

GUMOTEX Coating, s.r.o

Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav,

Česká republika

tel.: +420 519 314 111,

e-mail: info@gumotex.cz,

BoatsAndOutdoor@gumotex.com,

www.gumotexboats.com
www.gumotexusa.com

(CS)	Příručka uživatele	1
(SK)	Príručka používateľa	5
(EN)	User's manual	9
(DE)	Benutzerhandbuch	13
(FR)	Manuel de l'utilisateur	17
(ES)	Manual de usuario	21
(IT)	Manuale dell'utente	25
(NL)	Handleiding voor gebruikers	29
(PL)	Podręcznik użytkownika	33
(HU)	Használati útmutató	37
(RU)	Пособие для пользователей	41

Příručka uživatele KAJAK K1, KAJAK K2

VERZE 6/2025

CS

- Rekreační plavidlo konstruované pro plavbu na chráněných vnitrozemských vodách a v pobřežních vodách, kde lze očekávat sílu větru dosahující stupeň 4 Beaufortovy stupnice včetně a určující výšku vlny do 0,3 m včetně, s příležitostnými vlnami výšky do 0,5 m, způsobenými např. mijejícími plavidly.
- Člun je vyroben ve shodě s normou ČSN EN ISO 6185 - 1, typ IIIB.
- Související normy: ČSN EN ISO 10087, ČSN EN ISO 10240, ČSN EN ISO 14945.

Vážení zákazníci,

tato příručka Vám má pomoci snadno a bezpečně ovládat Vaše plavidlo.

Obsahuje podrobný popis plavidla, dodávaného nebo zabudovaného vybavení, jeho soustav a informace o jeho ovládání a údržbě. Přečtěte si ji, prosím, pečlivě a seznamte se s plavidlem před jeho použitím.

Pokud je toto Vaše první plavidlo nebo jste změnil typ plavidla a nejste s ním dobře seznámeni, zajistěte si pro Vaši bezpečnost a pohodlí, zkušenosti s obsluhou a ovládáním před Vaší první samostatnou plavbou. Váš prodejce nebo národní jachtařská federace nebo klub Vám rádi doporučí příslušné kurzy nebo kvalifikované instruktory.

Nevypouvejte, dokud očekávané plavební podmínky (síla větru a výška vln) nebudou odpovídat konstrukční kategorii Vašeho plavidla a Vy a Vaše posádka nebudete schopni v těchto podmínkách plavidlo ovládat.

Uložte, prosím, tuto příručku na bezpečném místě a předejte ji novému majiteli, pokud plavidlo prodáte.

Rejstřík:

1. Kontrolní tabulka	strana 1
2. Technický popis	2
3. Pokyny k nafukování člunu	2
4. Plavba na člunu	2
5. Skládání člunu	3
6. Ošetřování a skladování	3
7. Záruční podmínky	3
8. Oprava člunu	3
9. Způsob likvidace výrobku	3
10. Způsob likvidace obalu	3
11. Štítek výrobce - vysvětlivky symbolů	4
12. Upozornění	4

1. Kontrolní tabulka

(orientační hodnoty)

	K1	K2
Délka středem (cm)	340	390
Šířka středem (cm)	98	100
Průměr bočních válců (cm)	30	30
Počet vzduchových komor	3 + 1 + 2	3 + 2 + 3
Rozměry složeného výrobku ve vaku cca (cm)	70 × 45 × 28	70 × 45 × 30
Rozměry složeného výrobku v kartonu (cm)	70 × 47,5 × 35	72,5 × 55,5 × 32
Max. provozní tlak	0,025 MPa [0,25 Bar / 3,7 PSI]	0,025 MPa [0,25 Bar / 3,7 PSI]
Hmotnost (kg)	15	20
Nosnost (kg)	100	200
Max. počet osob	1	2
Plavební ponor (cm)	15	15
Nejvyšší pevný bod nad hladinou (cm)	40	40

2. Technický popis, viz obr. č. 1

- 1 boční válec
- 2 dno
- 3 ventil PUSH/PUSH – umožňuje nafukování/vyfukování, regulaci tlaku a měření tlaku pomocí manometru (viz. obr. č. 2)
- 4 přetlakový ventil
- 5 šroubovací ventil pro malé komory (sedačky, nožní opěrky atd.)
- 6 opěrka zad
- 7 úchyt opěrky
- 8 fixační popruh pro jízdu na divoké vodě (viz detail A)
- 9 úchyt fixačního popruhu
- 10 nožní opěrka
- 11 úchyt nožní opěrky
- 12 sedačka
- 13 madlo k přenášení kajaku
- 14 popruhový úchyt bagáže
- 15 štítek výrobce
- 16 žlutý štítek „VÝSTRAHA“
- 17 úchyt pro jednomístnou verzi člunu (kajak K2)
- 18 lano k přišněrování sedačky a fixačního popruhu
- 19 popruhové oko se sponou pro jednomístnou verzi (kajak K2)

PŘÍSLUŠENSTVÍ DODÁVANÉ S KAJAKEM:

Transportní vak, 2 ks kompresních popruhů na stažení sbaleného člunu, příručka uživatele, pěnová houbička v sáčku ze síťoviny, popruhové oko se sponou pro jednomístnou verzi v kajaku K2, lepicí souprava obsahující lepidlo, záplaty, ventilová redukce, kovový klíč pro ventily.

3. Pokyny k nafukování člunu

Rozložte člun. Pomocí lana upevněte sedačku (12), opěrku zad (6), nožní opěrku (10) a fixační popruhy (8). Upevnění fixačních popruhů – na přiloženém laně uvažte na jednom konci jednoduchý uzel. Druhý konec lana prošněrujte odspodu postupně otvory na opěrce zad (6) a na úchyty (7). Na přední stranu současně provlékněte lano okem fixačního popruhu (8). Na spodní straně opět zajistíte uzlem – viz detail A.

Vzduchové komory nafukujte v pořadí: boční válce (1), dno (2), sedačka (12), opěrka zad (6) a nožní opěrka (10).

K nafukování je vhodná nožní nebo pístová pumpa s použitím ventilové redukce – viz obr. č. 2b (redukce je součástí lepicí soupravy). Než začnete nafukovat, zkontrolujte stav ventilů. Utažení ventilů pomocí klíče k montáži (obr. č. 2c). Ventily nastavte do polohy zavřeno. Obsluha ventilu – viz obr. č. 2.

Vzduchové komory nafukujte, dokud nebudou na dotek pevné, ale nikoliv zcela tvrdé. Vzduchové komory kladou odpor srovnatelný se zmáčknutím zralého pomeranče. Přesnou hodnotu provozního tlaku můžete zkontrolovat použitím manometru s příslušnou redukcí (volitelné příslušenství) – viz obr. č. 2a.

Poznámka

Kajak K2 lze díky jeho symetrické konstrukci použít také jako jednomístný. Úprava kajaku K2 na jednomístnou verzi spočívá v záměně přídě a zádí kajaku. Původní pozice zadního jezdce se otočí o 180°, tzn., že plnicí ventily (3, 4) jsou nyní v přídě kajaku – viz. náčrt B. Příčný válec blíže středu kajaku slouží jako zádová opěrka a druhý příčný válec (v blízkosti plnicích ventilů) slouží jako opěrka nožní.

Postup přeměny dvoumístné verze na jednomístnou:

1. Vyjměte z kajaku opěrku nohou pro předního jezdce, jednu sedačku a jeden pár fixačních popruhů – tyto díly nebudete potřebovat.
2. Zvolte si polohu opěrky zad a opěrky nohou na úchytech tak, aby vyhovovaly výšce vaší postavy.
3. Opěrku zad a opěrku nohou přišněrujte ve zvolených po-

lohách. Ventil zádové opěrky musí směřovat k zádí. Současně se zádovou a nožní opěrkou přišněrujte i fixační popruhy. Širší konce s očky přišněrujte společně se zádovou opěrku tak, aby užíši konce směřovaly k nožní opěrce. S nožní opěrku přišněrujte jeden pár spon přišitých na popruhu s očkem (19) – viz náčrt C. Těmito sponami provlékněte volné užíši konce fixačních popruhů.

4. Sedačku vložte na dno kajaku těsně před opěrku zad.

UPOZORNĚNÍ

Maximální provozní tlak ve vzduchových komorách je 0,025 MPa. Zvýšením teploty okolního prostředí (např. vlivem slunečního záření) může dojít až k několikanásobnému zvýšení tlaku v komorách člunu. Po vytažení člunu z vody doporučujeme odpuštít vzduch ze všech vzduchových komor člunu. Předjedete tím případné destrukci vzduchových komor. Tlak vzduchu i potom průběžně kontrolujte. Odpovídající úbytek provozního tlaku je max. 20 % za 24 hodin.

UPOZORNĚNÍ

Při použití člunu vždy uzavírejte ventil krytkou. Zamezíte tím průniku nečistot do ventilu, které mohou být v budoucnu příčinou případných netěsností.

4. Plavba na člunu

K1 je jednomístný a K2 dvoumístný nafukovací kajak se samovyplávací funkcí dna určený pro rekreaci a vodní turistiku. Dle zákona České republiky 114/1995 Sb. a následných předpisů je účastník provozu na vodní cestě povinen dodržovat pravidla provozu na vodní cestě.

Nafukovací kajak smí vést osoba bez průkazu způsobilosti, pokud je seznámena s technikou vedení malého plavidla a v rozsahu potřebném pro jeho vedení též s plavebními předpisy dle vyhlášky Ministerstva dopravy České republiky 48/2023 Sb. a následných předpisů.

Kajak je konstruován pro rekreační a sportovní plavbu na malých jezerech, řekách a kanálech, v podmínkách, kde síla větru může dosáhnout 4 Beaufortovy stupnice a jmenovitá výška vln může dosáhnout 0,5 m. Dále pro sjíždění divoké vody až do obtížnosti WW4, nebo vodní turistiku a také expediční putování s velkou bagáží. Jedná se pouze o doporučené použití, vždy záleží na konkrétních schopnostech uživatele.

Přednostmi jsou dobrá stabilita, ovladatelnost, skladnost, snadný transport, dlouhá životnost.

K pohonu se používají kajákařská dvoupádlá o délce cca 210 cm. Kajak pohání jedna nebo dvě osoby pádlováním v sedu na nafukovacím polštáři, nohy jsou mírně pokrčené a chodidla se opírají o nožní opěrku, záda jezdce se opírají o opěrku zad. U kajaku K2 je přední zádová opěrka současně nožní opěrka pro zadního jezdce. Tyto opěrky jsou nastavitelné v podélném směru podle tělesné výšky jezdce. Při jízdě na divoké vodě jsou nohy navíc obepnuty fixačními popruhy. V případě převržení dovoluje konstrukce fixačního systému bezpečné a rychlé opuštění člunu. Narovnáním pokrčených nohou a následným tlakem kolen k sobě dojde k uvolnění nohou. Pádličká osoba musí mít oblečenou plovací vestu. Výrobce doporučuje používat člun za dostatečného vodního stavu (viz Kontrolní tabulka – plavební ponor).

UPOZORNĚNÍ

Před plavbou si ověřte, zda se na řeku, vodní plochu nebo oblast, ve které se hodláte pohybovat, nevztahují nějaká zvláštní ustanovení nebo zákazy a příkazy, které je nutno dodržovat.

Člun není určen na tažení za motorovou loď, nesmí být smýkáč nebo jinak nadměrně namáhán. V případě nouze využijte pro vlečení madlo na přídí. Ostré nebo špičaté předměty musí být bezpečně zabaleny.

Cenné předměty vložte do nepromokavého obalu a upevněte ke člunu.

Přezové vrstvě na povrchu člunu škodí sluneční záření, proto je vhodné člun po každé plavbě uložit do stínu.

VÝSTRAHA

- Uvolnění fixačních popruhů a opouštění lodě při převržení je třeba dobře předem nacvičit na klidné vodě!
- Na velkých vodních plochách (moře, jezera) pozor na vítr vanoucí od břehu. Vzniká nebezpečí zneškodnění návratu!
- Člun nesmí být používán za ztížených podmínek, jako je např. snížená viditelnost (noc, mlha, déšť).

Charakteristika stupně obtížnosti WW4 – velmi těžká:

- velké peřeje, vlny, válce, víry, silné zablokování, doporučené prohlížení sjížděných úseků

UPOZORNĚNÍ

Výběr plovací vesty věnujte mimořádnou pozornost. Plovací vesta musí být opatřena štítkem s informací o nosnosti a certifikátem bezpečnosti.

5. Skládání člunu – viz. obr. 3

Před samotným skládáním člun zbavte nečistot a usušte. Otevřete ventily a vyfoukněte vzduch z hlavních komor. Vyfukování lze urychlit rolováním člunu směrem k ventilům nebo odsáním vzduchu. Ve člunu nesmí zůstat ostré předměty. Po vytlačení vzduchu člun rozložte tak, že dno leží na zemi a boční válce jsou přeloženy dovnitř ke středu člunu a asi 15 cm se překrývají. Potom člun překládejte cca po 30 cm od špičky směrem k ventilům do vzdálenosti cca 130 cm od konce.

Stejně přeložte několikrát i zbývající část korpusu od špičky směrem ke středu. Sbalené poloviny přeložte přes sebe a stáhněte s kompresními popruhy. Z vaku vytlačte vzduch, konec vaku zarolujte a sepněte sponami.

6. Ošetřování a skladování

Přezovému nánosu na povrchu člunu neprospívá dlouhodobé působení oleje, benzinu, toluenu, acetonu, petroleje a podobných rozpouštědel. Po každém znečištění a před uskladněním člun omyjte vlažnou vodou s přidavkem mýdla nebo saponátu. Důkladné opláchnutí je nutné po použití na mořské vodě. Vhodné je překontrolovat stav napouštěcích a přetlakových ventilů. U netěsnícího ventilu je možno s použitím speciálního klíče na ventily vyšroubovat tělo ventilu ze člunu a pročistit membránu proudem stlačeného vzduchu nebo vody. Před uskladněním doporučujeme potřít povrch člunu prostředkem na ošetřování povrchu člunů, který má čistící účinky, impregnuje materiál proti dalšímu znečišťování, popř. vytváří ochranný UV-filtr. K ošetření zásadně nepoužívejte prostředky obsahující silikon. Čistý a suchý člun skladujte na tmavém suchém místě při teplotě (15–35) °C, minimálně 1,5 m od zdroje sálavého tepla a z dosahu hlodavců. Při dlouhodobém skladování se doporučuje občas

člun na 24 hodiny nafouknout, aby se neproležel. Minimálně jedenkrát za dva až tři roky doporučujeme u člunů provést servisní prohlídku u výrobce v autorizované opravně.

Pečlivým zacházením a udržováním lze zvýšit životnost člunu.

7. Záruční podmínky-omezená záruka

Záruční doba je 24 měsíců a počítá se od data prodeje.

Výrobce poskytuje bezplatnou opravu nebo náhradu za vady materiálového nebo výrobního charakteru.

Záruka se nevztahuje na poškození vzduchových komor vlivem vyššího tlaku, než je předepsaný provozní tlak !!!

Pro uplatnění záruky kontaktujte distributora.

Detailní informace naleznete na adrese:

www.gumotexcluny.cz

Podávání stížností a informování o nehodách spojených s výrobkem: issues@gumotex.com.

8. Oprava člunu

Poškozený člun opravíte snadno i sami pomocí příložené lepicí soupravy.

Postup lepení:

- na člunu označte poškozené místo, dle jeho velikosti zvolte záplatu,
- povrch záplaty i lepeného místa musí být suchý, čistý, bez zbytků starého lepidla,
- pro dokonalé provedení spoje doporučujeme obě lepené plochy odmastit acetonem,
- na obě lepené plochy naneste tenkou vrstvu lepidla, po zavaznutí naneste druhou vrstvu lepidla,
- po zavaznutí druhé vrstvy přiložte záplatu na poškozené místo, přitlačte velkou silou a zatížejte nebo zaváležte válečkem na rovném podkladu.

U drobných oprav (propíchnutí) je možno člun nafouknout a pokračovat v plavbě již po 30 minutách, při větších opravách doporučujeme vyčkat 24 hodin. Složitější opravy doporučujeme provádět přímo u výrobce nebo v autorizované opravně.

Pro uplatnění pozáručních oprav kontaktujte distributora.

9. Způsob likvidace výrobku

Skládkováním na skládkách komunálního odpadu nebo za použití nejlepší dostupné technologie.

Příručka uživatele – recyklace nebo skládkování s komunálním odpadem.

10. Způsob likvidace obalu

Karton – recyklace dle symbolů uvedených na obalu.

Bublínková PE (polyethylénová) fólie – recyklace dle symbolů uvedených na obalu.

11. Štítek výrobce

Každý člun je opatřen štítkem výrobce s vyznačenými nejdůležitějšími technickými parametry. Prosíme, dodržujte tyto hodnoty. Zejména nepřetěžujte člun a dodržujte předepsaný maximální tlak ve vzduchových komorách.

K1		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 $0,025 \text{ MPa}$ $= 0,25 \text{ bar}$ $3,75 \text{ PSI}$		WW 4	
 1 +  0 +  MAX.		100 kg 220 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
629			

K2		 GUMOTEX	
EN ISO 6185-1, IIIB		D	
 $0,025 \text{ MPa}$ $= 0,25 \text{ bar}$ $3,75 \text{ PSI}$		WW 4	
 2 +  0 +  MAX.		200 kg 441 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.			
630			

Vysvětlivky symbolů:



maximální provozní tlak



maximální počet osob



maximální nosnost

12. UPOZORNĚNÍ

Vodácký sport může být velmi nebezpečný a fyzicky náročný. Uživatel tohoto výrobku si musí uvědomit, že tato činnost může být příčinou vážného zranění, nebo i smrti. Při používání tohoto výrobku dbejte na níže uvedené bezpečnostní normy:

- Seznamte se se způsobem používání tohoto typu lodi.
- Zajistěte si školení o první pomoci s osvědčením a výbavu pro první pomoc a záchranné/bezpečnostní prostředky noste vždy s sebou.
- Vždy používejte certifikovanou plovací vestu.
- Vždy noste odpovídající přilbu, kde to vyžadují podmínky, řádně se oblékejte podle povětrnostních podmínek; chladná voda a/nebo chladné počasí mohou být příčinou podchlazení.
- Před každým použitím zkontrolujte vaši výbavu, zdali nevykazuje známky poškození.
- Nikdy nechodte na vodu sami.
- Nikdy nechodte na řeku, pokud má zjevně vysoký vodní stav.
- Věnujte pozornost kontrole vodní hladiny, nebezpečným proudům a povětrnostním změnám, na moři buďte pozorní ke změnám přílivu a odlivu.
- Prohlížejte neznámé úseky řek, místa, která to vyžadují přenášejte.
- Nepřeceňujte své schopnosti na vodě, buďte na sebe opatrní.
- Konzultujte váš zdravotní stav s lékařem dřív, než vyrazíte na vodu.
- Dbejte na doporučení výrobce, pokud se týká používání tohoto výrobku.
- Před použitím tohoto výrobku nepožívejte alkohol a drogy.
- Je-li k člunu dodáváno další vybavení, používejte pouze materiály odsouhlasené výrobcem.
- Před použitím tohoto výrobku si přečtěte příručku uživatele.

Uživatel tohoto výrobku musí ovládat základní vodácké dovednosti a musí si být vědom rizika, která tento sport zahrnuje.

Děti mladší 12 let smí výrobek používat pouze pod dohledem dospělé osoby.

Príručka používateľa KAJAK K1, KAJAK K2

SK

- Rekreačné plavidlo konštruované pre plavbu na vnútrozemských vodných cestách, na ktorých sa dá očakávať sila vetra dosahujúca stupeň 4 Beaufortovej stupnice (vrátane) a určujúca výšku vlny do 0,3 m vrátane, s príležitostnými vlnami s výškou do 0,5 m, spôsobenými napr. plávajúcimi plavidlami.
- Čln je vyrobený v zhode s normou EN ISO 6185 - 1, kategória IIIB.
- Súvisiace normy: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Vážení zákazníci,

táto príručka Vám pomôže ľahko a bezpečne ovládať Vaše plavidlo:

Obsahuje podrobný popis plavidla, dodávaného alebo zabudovaného vybavenia, jeho sústav a informácie o ovládaní údržbe. Prečítajte si ich, prosím, pozorne a zoznámte sa s plavidlom ešte pred použitím.

Ak ide o Vaše prvé plavidlo alebo ste zmenili typ plavidla a nie ste s ním dobre zoznámení, kvôli vlastnej bezpečnosti a pohodliu si navštívte obsluhu a ovládanie pred prvou samostatnou plavbou. Váš predajca, národná jachtárska federácia alebo klub Vám radi odporučia príslušné kurzy alebo kvalifikovaných inštruktorov.

Nevyplávajte, kým očakávané plavebné podmienky (sila vetra a výška vln) nebudú zodpovedať konštrukčnej kategórii Vášho plavidla a Vy a Vaša posádka nebudete schopní v týchto podmienkach plavidlo ovládať.

Uložte prosím, túto príručku na bezpečnom mieste a odovzdajte ju novému majiteľovi, pokiaľ plavidlo predáte.

Register:

1. Kontrolná tabuľka	strana 5
2. Technický popis	5
3. Pokyny na nafukovanie člna	6
4. Plavba na člne	6
5. Skladanie člna	7
6. Ošetrovanie a skladovanie	7
7. Záručné podmienky	7
8. Oprava člna	7
9. Spôsob likvidácie výrobku	7
10. Spôsob likvidácie obalu	7
11. Štítk výrobca - vysvetlivky symbolov	8
12. Upozornenie	8

1. Kontrolná tabuľka

(orientačné hodnoty)

	K1	K2
Dĺžka (cm)	340	390
Šírka (cm)	98	100
Priemer bočných valcov (cm)	30	30
Počet vzduchových komôr	3 + 1 + 2	3 + 2 + 3
Rozmery zloženého výrobku vo vaku cca (cm)	70 × 45 × 28	70 × 45 × 30
Rozmery zloženého výrobku v kartóne (cm)	70 × 47,5 × 35	72,5 × 55,5 × 32
Max. prevádzkový tlak	0,025 MPa [0,25 Bar / 3,7 PSI]	0,025 MPa [0,25 Bar / 3,7 PSI]
Max. hmotnosť (kg)	15	20
Nosnosť (kg)	100	200
Max. počet osôb	1	2
Plavebný ponor (cm)	15	15
Najvyšší pevný bod nad hladinou (cm)	40	40

2. Technický popis, pozri obr. č. 1

- 1 bočný valec
- 2 dno
- 3 ventil PUSH/PUSH – umožňuje nafukovanie/vyfukovanie, reguláciu tlaku a meranie tlaku pomocou manometra (pozri obr. č. 2)
- 4 pretlakový ventil
- 5 skrutkový ventil pre malé komory (sedačky, nožné opierky atď.)
- 6 opierka chrbta
- 7 úchyt opierky
- 8 fixačný popruh pre jazdu na divej vode (pozri detail A)
- 9 úchyt fixačného popruhu
- 10 nožná opierka
- 11 úchyt nožnej opierky

- 12 sedačka
- 13 držiadlo na prenášanie kajaku
- 14 popruhový úchyt batožiny
- 15 štítok výrobca
- 16 žltý štítok „VÝSTRAHA“
- 17 úchytky pre jednomiestnu verziu člna (kajak K2)
- 18 povraz na zašnúrovanie sedačky a fixačného popruhu
- 19 popruhovú slučku so sponou pre jednomiestnu verziu (kajak K2)

PRÍSLUŠENSTVO DODÁVANÉ S KAJAKOM:

Transportný vak, 2 ks kompresných popruhov na stiahnutie zbaleného člna, príručka používateľa, penová špongia vo vrecku zo sieťoviny, popruhovú slučku so sponou pre jednomiestnu verziu v kajaku K2, súprava na lepenie obsahujúca lepidlo, záplaty, ventilová redukcia, kovový kľúč pre ventily.

3. Pokyny na nafukovanie člna

Rozložte čln. Pomocou povrazu upevníte sedačku (12), opierku chrbta (6), opierku na nohy (10) a fixačné popruhy (8). Upevnenie fixačných popruhov – na priloženom povraze uviažte na jednom konci jednoduchý uzol. Druhý koniec povrazu prevlečte odspodu postupne otvormi na opierke chrbta (6) a na úchytky (7). Na prednú stranu súčasne prevlečte povraz slučkou fixného popruhu (8). Na spodnej strane opäť zaistíte uzlom – pozri detail A.

Vzduchové komory nafukujte v poradí: bočné valce (1), dno (2), sedačka (12), opierka chrbta (6) a opierka na nohy (10). Na nafukovanie je vhodná nožná alebo piestová pumpa s použitím ventilovej redukcie – pozri obr. č. 2b (redukcia je súčasťou súpravy na lepenie). Skôr ako začnete nafukovať, skontrolujte stav ventilov. Uťahnutie ventilov pomocou kľúča na montáž (obr. č. 2c). Ventily nastavte do polohy zatvorené. Obsluha ventilu – pozri obr. č. 2.

Vzduchové komory nafukujte, kým nebudú na dotyk pevné, ale nie úplne tvrdé. Vzduchové komory kladú odpor porovnateľný so stlačením zrelého pomaranča. Presnú hodnotu prevádzkového tlaku môžete skontrolovať použitím manometra s príslušnou redukciou (voliteľné príslušenstvo) – pozrite obr. č. 2a.

Poznámka

Kajak K2 sa vďaka svojej symetrickej konštrukcii dá použiť tiež ako jednomiestny. Úprava kajaka K2 na jednomiestnu verziu spočíva v zámene prednej a zadnej časti kajaka. Pôvodná pozícia zadného kajáka sa otočí o 180°, tzn., že plniace ventily (3, 4) sú teraz v prednej časti kajaka – pozri náčrt B. Priechy valce bližšie k prostriedku kajaka slúžia ako opierka chrbta a druhý priechy valce (v blízkosti plniacich ventilov) slúžia ako opierka na nohy.

Postup zmeny dvojmiestnej verzie na jednomiestnu:

1. Vytiahnite z kajaka opierku na nohy pre predného kajáka, jednu sedačku a jeden pár fixačných popruhov – tieto diely nebudete potrebovať.
2. Zvoľte si polohu opierky chrbta a opierky na nohy na úchytkách tak, aby vyhovovali výške vašej postavy.
3. Opierku chrbta a opierku na nohy zašnúrujte vo zvolených polohách. Ventil opierky chrbta musí smerovať k zadnej časti kajaka. Súčasne s opierkou chrbta a opierkou na nohy zašnúrujte i fixačné popruhy. Širšie konce so slučkami zašnúrujte spoločne s opierkou chrbta tak, aby uššie konce smerovali k opierke na nohy. S opierkou na nohy zašnúrujte jeden pár spŕn prísitých na popruhu so slučkou (19) – pozri náčrt C. Týmto sponami prevlečte voľné uššie konce fixačných popruhov.
4. Sedačku vložte na dno kajaka tesne pred opierku chrbta.

UPOZORNENIE

Maximálny prevádzkový tlak vo vzduchových komorách je 0,025 MPa. Zvýšením teploty okolitého prostredia (napr. vplyvom slnečného žiarenia) môže dôjsť až k niekoľkonásobnému zvýšeniu tlaku v komorách člna. Po vytiahnutí člna z vody odporúčame odpustiť vzduch zo všetkých vzduchových komôr člna. Predídete tým prípadnej deštrukcii vzduchových komôr. Tlak vzduchu aj potom priebežne kontrolujte. Zodpovedajúci úbytok prevádzkového tlaku je max. 20 % za 24 hodín.

UPOZORNENIE

Pri použití člna vždy uzavierajte ventil krytom. Zabránite prieniku nečistôt do ventilu, ktoré by mohli zapríčiniť prípadné netesnosti.

4. Plavba na čln

K1 je jenomiestny a K2 je dvojmiestny nafukovací kajak so samovytlievacou funkciou dna určený na rekreáciu a vodnú turistiku. Účastník prevádzky na vodnej ceste je povinný dodržiavať pravidlá prevádzky. Nafukovací kajak môže viesť osoba bez preukazu spôsobilosti, ak je oboznámená s technikou vedenia malého plavidla a v rozsahu potrebnom na jeho vedenie tiež s plavebnými predpismi platnými v danej krajine. Kajak je konštruovaný na rekreačnú a športovú plavbu na malých jazerách, riekach a kanáloch, v podmienkach, kde sila vetra môže dosiahnuť 4 Beaufortovej stupnice a merná výška vln môže dosiahnuť 0,5 m. Ďalej na splavovanie divokej vody až do obťažnosti WW4, alebo vodnú turistiku a takisto expedičné putovanie s veľkou batožinou. Ide len o odporúčané použitie, vždy záleží na konkrétnych schopnostiach používateľa! Prednosťami sú dobrá stabilita, ovládateľnosť, skladnosť, jednoduchý transport, dlhá životnosť. Na pohon sa používajú kajakárske dvojdielne pádla s dĺžkou cca 210 cm. Kajak poháňa jedna alebo dve osoby pádlovaním v sede na nafukovacom vankúši, nohy sú mierne pokrčené a chodidlá sa opierajú o opierku na nohy, chrbát kajáka sa opiera o opierku chrbta. Pri kajaku K2 je predná opierka chrbta súčasne opierkou na nohy pre zadného kajáka. Tieto opierky sú nastaviteľné v pozdĺžnom smere podľa telesnej výšky jazdca. Pri jazde na divej vode sú nohy navyše obopnuté fixačnými popruhmi. V prípade prevrhnutia dovoľuje konštrukcia fixačného systému bezpečné a rýchle opustenie člna. Narovnaním pokrčených nôh a následným tlakom kolien k sebe nastane uvoľnenie nôh. Pádľujúca osoba musí mať oblečenú plávajúcu vestu. Výrobca odporúča používať čln pri dostatočnom vodnom stave (pozri Kontrolnú tabuľku – plavebný ponor).

UPOZORNENIE

Pred plavbou skontrolujte, či sa na riek, vodnú plochu alebo oblasť, v ktorej sa lépe „chcete“ pohybovať, nevztahujú nejaké zvláštne ustanovenia alebo zákazy a príkazy, ktoré je nutné dodržiavať.

Čln nie je určený na ťahanie za motorovou loďou, nesmie byť hádzaný alebo inak nadmerne namáhaný. V prípade núdze využite na vŕčenie držadlo na prove. Ostré alebo špicaté predmety musia byť bezpečne zabalené.

Cenné predmety vložte do nepremokavého obalu a pripnite k člnu.

Gumovej vrstve na povrchu člna škodí slnečné žiarenie, preto je vhodné čln po každej plavbe uložiť do tieňa.

VÝSTRAHA

- Uvoľnenie fixačných popruhov a opúšťanie lode pri prevrhnutí je potrebné dobre vopred nacvičiť na pokojnej vode!
- Na veľkých vodných plochách (more, jazerá) pozor na vietor vlniaci od brehu. Vzniká nebezpečenstvo znemožnenia návratu!
- Kajak sa nesmie používať v sťažených podmienkach ako je napr. znížená viditeľnosť (noc, hmla, dážď).

Charakteristika stupňa náročnosti WW4 – veľmi ťažká:

- veľké kaskády, vlny, valce, víry, silné zablokovanie, odporúčaná prehliadka splavovaných úsekov

UPOZORNENIE

Venujte mimoriadnu pozornosť výberu plávacej vesty. Plávacia vesta musí byť vybavená štítkom s informáciami o nosnosti a certifikátom bezpečnosti.

5. Skladanie člna – pozri obr. 3

Čln pred skladaním zbavte nečistôt a usušte. Otvorte ventily a vyfúkajte vzduch z hlavných komôr. Vyfukovanie je možné urýchliť rolovaním člna smerom k ventilom alebo odsatím vzduchu. V člene nesmú ostať ostré predmety! Po vytlačení vzduchu čln rozložte tak, že dno leží na zemi a bočné valce sú preložené dovnútra k stredu člnu a asi 15 cm sa prekryvajú. Potom čln prekladajte cca po 30 cm od špičky smerom k ventilom do vzdialenosti cca 130 cm od konca. Rovnako preložte niekoľkokrát aj ostatnú časť korpusu od špičky smerom k stredu. Zbalené polovice preložte cez seba a siahnite kompresnými popruhmi. Z vaku vytlačte vzduch, koniec vaku zarolujte a zopnite sponami.

6. Ošetrovanie a skladovanie

Povrchu člna neprosieva olej, benzín, toluén, aceton, petrolej a podobné rozpúšťadlá. Po každom znečistení a pred uskladnením čln umyte vlažnou vodou s prídavkom mydla alebo saponátu. Dôkladné opláchnutie je nutné po použití v morskej vode. Vhodné je prekontrolovať stav napúšťacích ventilov. V prípade netesniaceho ventilu je možné pomocou špeciálneho kľúča na ventily odkrutkovať telo ventilu z člna a prečistiť membránu prúdom stlačeného vzduchu alebo vody. Pred uskladnením odporúčame potrieť povrch kajaka prostriedkom na ošetrovanie povrchu člnov, ktorý má čistiace účinky, impregnuje materiál proti ďalšiemu znečisťovaniu, prípadne vytvára ochranný UV-filter. Na ošetrovanie zásadne nepoužívajte prostriedky obsahujúce silikón. Čistý a suchý čln skladujte na tmavom suchom mieste pri teplote (15–35) °C, minimálne 1,5 m od zdroja sálavého tepla a z dosahu hľadavcov. Pri dlhodobom skladovaní odporúčame občas čln na 24 hodín nafúknuť, aby sa nepreležal. Minimálne raz za dva až tri roky odporúčame vykonať servisnú prehliadku člnov u výrobcu alebo v autorizovanej opravovni. Starostlivým zaobchádzaním a údržbou sa dá predĺžiť životnosť člna.

7. Záručné podmienky-obmedzená záruka

Záručná lehota je 24 mesiacov a počítá sa od dátumu predaja. Výrobca poskytuje bezplatnú opravu alebo náhradu za chyby materiálového alebo výrobného charakteru. Záruka sa nevztahuje na poškodenie vzduchových komôr vplyvom vyššieho tlaku, než je predpísaný prevádzkový tlak !!!

Pre uplatnenie záruky kontaktujte distribútora.

Detailné informácie nájdete na adrese:

www.gumotexcluny.cz

Podávanie sťažností a informovanie o nehodách spojených s výrobkom: issues@gumotex.com.

8. Oprava člna

Poškodený čln jednoducho opravíte sami pomocou priloženej lepiacej súpravy.

Postup lepenia:

- na člene označte poškodené miesto, podľa jeho veľkosti zvolte záplatu,
- povrch záplaty a lepeného miesta musí byť suchý, čistý, bez zvyškov starého lepidla,
- aby bol spoj dokonalý, odporúčame obe lepené plochy odmastiť acetónom,
- na obe lepené plochy naneste tenkú vrstvu lepidla, po zaschnutí naneste druhú vrstvu lepidla,
- po prilipnutí druhej vrstvy priložte záplatu na poškodené miesto, pritlačte veľkou silou a zaťažte alebo ju zavádzajte valčekom na rovnom podklade.

Pri drobných opravách (prepichnutie) sa dá čln nafúknuť a pokračovať v plavbe už po 30 minútach, pri väčších opravách odporúčame počkať 24 hodín. Zložitejšie opravy odporúčame zveriť výrobcovi alebo autorizovanej opravovni.

Pro uplatnění požáručních oprav kontaktujte distributora.

9. Spôsob likvidácie výrobku

Skládkovaním na skládkách komunálneho odpadu alebo využitím najlepšej dostupnej technológie. Používateľskú príručku recyklujte alebo skládkujte s komunálnym odpadom.

10. Spôsob likvidácie obalu

Kartón - recyklácia podľa symbolov uvedených na obale. Bublínková PE (polyetylénová) fólia - recyklácia podľa symbolov uvedených na obale.

11. Štítok výrobcu

Každý čln je vybavený štítkom výrobcu s vyznačenými najdôležitejšími technickými parametrami. Dodržiavajte prosím uvedené hodnoty. Čln nepreťažujte a dodržiavajte predpísaný maximálny tlak vo vzduchových komorách.

K1

EN ISO 6185-1, IIIB	D
0,025 MPa = 0,25 bar 3,75 PSI	WW 4
 1 + 0 + = MAX. 100 kg 220 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

629

K2

EN ISO 6185-1, IIIB	D
0,025 MPa = 0,25 bar 3,75 PSI	WW 4
 2 + 0 + = MAX. 200 kg 441 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

630

Vysvetlivky symbolov:

- maximálny prevádzkový tlak
- maximálny počet osôb
- maximálna nosnosť

12. UPOZORNENIE

Vodný šport môže byť veľmi nebezpečný a fyzicky náročný. Používateľ tohoto výrobku si musí uvedomiť, že uvedená činnosť môže zapríčiniť vážne zranenie, dokonca aj smrť. Pri používaní výrobku dodržiavajte nižšie uvedené bezpečnostné pokyny:

- Zoznámte sa so spôsobom používania príslušného typu loďe.
- Absolvujte školenie o prvej pomoci s osvedčením a pripravte si výbavu pre prvú pomoc. Záchranne/bezpečnostné prostriedky noste vždy so sebou.
- Vždy používajte certifikovanú plávaciu vestu.
- Vždy noste zodpovedajúcu prilbu, ak to vyžadujú podmienky, riadne sa obliekajte podľa poveternostných podmienok; chladná voda a/alebo chladné počasie môžu byť príčinou podchladenia.
- Pred každým použitím skontrolujte, či výbava nie je poškodená.
- Nikdy nechodte na vodu sami.
- Nikdy nechodte na riekú, ak je stav vody zjavne vysoký.
- Venujte pozornosť kontrole vodnej hladiny, nebezpečným prúdom a poveternostným zmenám, na mori sledujte zmeny prílivu a odlivu.
- Neznáme úseky riek najskôr prezrite, miesta, ktoré to vyžadujú prenášajte.
- Nepreceňujte svoje schopnosti na vode, buďte na seba opatrní.
- Skôr než vyrazíte na vodu, konzultujte svoj zdravotný stav s lekárom.
- Dbajte na odporúčania výrobcu, týkajúce sa používania výrobku.
- Pred použitím výrobku nepožívajte alkohol a drogy.
- Ak sa k člnu dodáva ďalšie vybavenie, používajte len materiály odsúhlasené výrobcom.
- Pred použitím výrobku si prečítajte príručku pre používateľa.

Používateľ tohto výrobku musí mať základnú vodácku zručnosť a musí si byť vedomý rizík, ktoré tento šport zahŕňa. Deti mladšie ako 12 rokov smú výrobok používať iba pod dohľadom dospelých osôb.

Owner's Manual KAJAK K1, KAYAK K2

EN

- A recreational vessel designed for use on internal waterways with an expected wind strength reaching Grade 4 on the Beaufort Scale inclusive and a determining wave height of up to 0.3 metres/12 inches inclusive, with occasional waves up to 0.5 metres/20 inches of height caused e.g. by vessels passing by.
- The boat has been manufactured in compliance with the EN ISO 6185-1 Standard, Category IIIB.
- Related standards: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Dear Customer,

This manual will help you to easily and safely master your vessel.

It contains a detailed description of the vessel, the supplied or built-in equipment, its sets as well as information about its control and maintenance. Please read it carefully, thereby getting to know the boat before actually using it.

If this is your first vessel or you have changed the type of vessel and do not know this type well, please get acquainted with its maintenance and control prior to your first individual use of the vessel so that it is safe and comfortable. Your dealer or the National Yacht Federation or club will recommend you appropriate training courses or qualified instructors.

Do not pull off until the expected sailing conditions (wind strength and wave height) are appropriate for the construction category of your vessel and you and your crew are able to control it in these conditions.

Please store this manual in a safe place and hand it over to the new owner should you sell the vessel.

TABLE OF CONTENTS:

1. Table of Specifications	Page 9
2. Technical Description	9
3. Inflation Instructions	10
4. Using the Boat	10
5. Storage of the Boat	11
6. Treatment and Storage	11
7. Guarantee Conditions	11
8. Boat Repairs	11
9. Product Disposal Method	11
10. Packaging Disposal Method	11
11. Type Parameters Tag	
- legend of symbols used	12
12. Safety Caution	12

1. Table of specifications

(Indicative values)

	K1	K2
Length (cm) [ft.-in.]	340 [11-2]	390 [12-10]
Width (cm) [ft.-in.]	98 [3-2]	100 [3-4]
Peripheral cylinder diameter (cm) [in.]	30 [12]	30 [12]
Number of air chambers	3 + 1 + 2	3 + 2 + 3
Approximate dimensions – packed in carry bag (cm) [in.]	70 × 45 × 28 [28 × 18 × 11]	70 × 45 × 30 [28 × 18 × 12]
Dimensions – packed in cardboard (cm) [in.]	70 × 47.5 × 35 [28 × 19 × 14]	72.5 × 55.5 × 32 [29 × 22 × 13]
Maximum operational pressure	0.025 MPa [0.25 Bar / 3.7 PSI]	0.025 MPa [0.25 Bar / 3.7 PSI]
Maximum weight (kg) [lbs.]	15 [33]	20 [44]
Load (kg) [lbs.]	100 [221]	200 [441]
Maximum number of people	1	2
Draught (cm) [in.]	15 [6]	15 [6]
The highest anchor above surface (cm) [in.]	40 [16]	40 [16]

2. Technical description – see Figure No.

- Side tube
- Bottom
- PUSH/PUSH valve which allows inflation/deflation, pressure control and measurement by pressure gauge (see Fig. 2)
- Relief valve
- Screw valve for small chambers (seats, foot rests, etc.)
- Back support
- Support attachment
- Fixation strap for white-water kayaking (see Detail A)
- Fixation strap attachment
- Foot rest
- Foot rest attachment

- Seat
- Kayak carrying handle
- Luggage strap attachment
- Manufacturer's label
- Yellow „WARNING“ label
- Bracket for single-seat boat version (K2 kayak)
- Rope for seat and fixation strap attachment
- strap lug with clasp for single-seat version (K2 kayak)

ACCESSORY SUPPLIED WITH THE KAYAK:

Transport bag, 2 compression straps for strapping the folded boat, user's manual, foam sponge in a mesh bag, strap lug with a clasp for the single-seat version on K2 kayak, repair kit containing glue, patches and valve adaptor, metal key for valves.

3. Inflation Instructions

Unfold the kayak. Use the rope to attach the seat (12), back support (6), foot rest (10) and fixation straps (8). Attachment of fixation straps – tie a simple knot on one end of the supplied rope. Run the other end of the rope through the holes in the back support (6) and in the bracket (7). At the same time, run the rope through the opening in the fixation strap (8) to the front. Fasten with a knot in the bottom as well – see Detail A.

Inflate the air chambers in sequence: side tubes (1), bottom (2), seat (12), back support (6) and foot rest (10).

Use a foot-pump or piston pump with valve adaptor for inflating – see Figure 2b (the adaptor is included in the glue set). Check the condition of the valves before inflating. Tighten the valves with the assembly key – see Fig. 2c. Set the valves to the OFF position. For valve operation see Fig. 2.

Inflate the air chambers until they are firm but not completely stiff. The air chambers should provide a feeling comparable to squeezing a ripe orange. You can check the exact operating pressure by using a suitable pressure gauge (optional accessory) – see Fig. 2a.

Remark

The K2 kayak can also be used as a single-seater thanks to its symmetrical design. The conversion of the K2 to a single-seat kayak consists in swapping the front and rear ends. The rear paddler's original position is turned 180°, i.e., the filling valves (3, 4) are now in the bow of the kayak – see Drawing B. The cross tube closer to the centre of the kayak is used as the back rest, and the other cross tube (near the filling valves) is used as the foot rest.

Procedure for converting the two-seater to a single-seater:

1. Remove the front paddler's foot rest, one of the seats and one pair of fixation straps – you won't need these parts.
2. Choose the back rest and foot rest positions in the brackets to suit your body height.
3. Attach the back and foot rests in the chosen positions. The back rest valve has to face the rear end. Simultaneously with the back and foot rests, attach the fixation straps. Attach the broader ends with the lugs together with the back rest so that the narrower ends face the foot rest. Along with the foot rest, attach one pair of clasps stitched onto the strap with the lug (19) – see Drawing C. Run the loose narrower ends of the fixation straps through the clasps.
4. Insert the seat in the bottom of the kayak, right in front of the back rest.

ATTENTION

The maximum operational pressure in air chambers is 0.025 MPa (0.25 Bar/3.7 PSI). If the ambient temperature increases (e.g. owing to sunlight), the pressure in the air chambers of the boat can rise rapidly. We recommend releasing some air from all air chambers of the boat after pulling it out of the water. This will prevent possible destruction of the air chambers. However, do not forget to continuously check air pressure in the chambers afterwards, too. A corresponding reduction in operating pressure is up to 20 % within 24 hours.

ATTENTION

When using the boat, always seal the valves with their valve caps. This will keep dirt out of the valves. Dirt can cause leaky valve seals.

4. Using the Boat

The K1 single-seater and the K2 two-seater inflatable kayak with self-draining floor is designed for recreational use and water tourism.

Whenever the kayak is used on waterways, Waterway Traffic Rules have to be observed. Operation of the inflatable kayak does not require any licence provided that the people who operate the kayak know the techniques of small boat operation within the scope necessary for its operation, as well as the valid navigation rules of the particular country. The person travelling in the kayak has to sit in their seat and wear a flotation life-jacket.

Kayak is designed for pleasure and sports kayaking in small lakes, rivers and channels in such conditions where wind may amount to 4 on Beaufort scale and nominal height of waves is up to 0.5 m/20 in. Product is also suitable for white-water kayaking up to WW4, for river tourism as well as for expeditions carrying considerable luggage. This is only a recommended use, it always depends on the specific abilities of the user!

The benefits of this product are good stability, comfortable handling, storage, ease of transport, and long service life.

Use two-blade kayak paddles approximately 210 cm/83 in. long to propel the craft. The kayak is driven by a single person paddling, sitting on an inflatable cushion, with legs slightly bent and feet touching the foot rest. The rider's back is in contact with the back support. The supports are adjustable lengthwise to accommodate the paddler's height. When kayaking in white water, the feet are also secured with the fixation straps. In the event of capsizing, the design of the fixation system allows the crew to abandon the kayak quickly and safely. Stretching the bent legs and subsequent pressing the knees together releases the legs from the fixation. The paddler must be wearing a life jacket. The manufacturer recommends using the boat in sufficient water condition (see Control table – draught).

ATTENTION

Prior to using the kayak, check whether it is necessary to observe any special regulations, restrictions or rules connected with the river, surface of water or area in which you intend to use it.

The boat is not intended for towing a motor boat, it must not be slipped or otherwise excessively stressed. In case of emergency, use the handle at bow of the boat to tow. Sharp edged or pointed items carried in the kayak should be safely wrapped. Place all valuables into a waterproof container and fasten it to the kayak.

Over time, sunlight adversely affects the rubber coating of the boat; therefore, it is advisable to store the boat in shade each time after use.

CAUTION:

- Releasing the fixation straps and leaving the boat after capsize must be well trained in calm water!
- On large surfaces of water (seas or lakes), pay attention to water currents and off-shore breezes. Currents and breezes may make it impossible to return to shore.
- The kayak should not be used in challenging conditions, such as in decreased visibility (night, fog or rain).

Characteristics of Difficulty Grade WW 4 – Very Hard:

- Big rapids, waves, pillows, whirlpools and strong blockage; inspection of the river sections to be taken is recommended.

ATTENTION

Pay great attention to your choice of flotation life-jacket. The flotation life-jacket should have a tag bearing details of its flotation capabilities and safety certification.

5. Storage of the Boat – see Fig. 3

Remove dirt and dry the boat before folding.

Deflate the seats and the front foot rest. Release of the air can be accelerated by rolling the boat towards the valves or by machine extraction. No sharp items may remain in the boat! Once the air has bled, spread the boat so that the bottom lies on the ground with the side tubes folded towards the centre of the boat, overlapping by approximately 15 cm/6 in. Continue with folding the boat ca. 30 cm/12 in. from the front tip towards the valves up to ca. 130 cm /51 in. from the end. Proceed in the same way with folding the remaining part of the corpus from the tip towards the middle. Place the folded halves one upon another and tie the compression straps. Squeeze out the air from the bag, roll the end of the bag and tie with buckles.

6. Treatment and Storage

The rubber surface coating of the boat is sensitive to oils, gasoline, toluene, acetone, kerosene and similar thinning agents. Prior to storing a dirty boat, wash it down with warm soapy water. Rinse the boat with fresh water after using the boat in seawater. It is recommended to check the state of the inflation valves and the safety relief valves. If a valve is not air-tight, it is possible to unscrew the valve body from the boat with the use of a special valve-key and clean its membrane with a strong jet of water or compressed air. Prior to storage, it is recommended to rub the surface of the boat with an agent intended for the treatment of such surfaces, which has cleaning properties, and which impregnates the material to prevent further dirtying, or which is capable of forming a protective UV-filter. Never use agents containing silicon when treating your boat. Store the cleaned and dried boat in a dark, dry place at a temperature of (15–35) °C/(59–95) °F, at least 1.5 m/5 ft. from any radiant heat source and out of the reach of rodents. During long-term storage, it is recommended to inflate the boat for 24 hours from time to time to avoid fatiguing the fold lines. It is also recommended to have the boat serviced by the manufacturer's authorized service station at least once every two or three years.

Proper care and treatment of the boat will increase its service life.

7. Guarantee Conditions-limited warranty

The guarantee period is 24 months and is calculated from the date of sale. The producer provides cost-free repairs or replacement of faulty components for material faults or production faults. The warrant does not cover any damage of the air chambers resulting from higher than the prescribed working pressure !!!

To claim the warranty, contact the distributor.

Detailed information can be found at the address:

www.gumotexboats.com

www.gumotexusa.com

You can file complaints and report product-related incidents at issues@gumotex.com.

8. Boat Repairs

You can easily repair a damaged boat yourselves by means of the accompanying gluing set.

Gluing:

- mark out the damaged area on the boat and choose an appropriately sized patch;
- the surfaces of both patch and place to be glued must be clean, dry and without traces of old glue;
- we recommend degreasing both surfaces with acetone in order to achieve a perfect bond;
- spread a thin layer of glue on both surfaces to be glued and repeat this step once the first layer has dried;
- after the second layer has dried, press the patch firmly on the damaged place, weigh down or use a rolling pin on a flat surface.

For minor repairs (punctures), it is possible to re-inflate the boat and continue using it after waiting for approx. 30 minutes; after more serious repairs, you should wait for 24 hours before using the repaired boat. Complicated repairs should be performed by the manufacturer or at authorized service stations.

To claim post-warranty repairs, contact the distributor.

9. Product Disposal Method

The boat rudder is disposed of at municipal landfills or using the best available technology.

Recycle the user's manual or dispose of it with municipal waste.

10. Packaging Disposal Method

Cardboard – recycle as the indicated symbol directs.

PE bubble foil – recycle as the indicated symbol directs.

11. Type Parameters Tag

Each boat is provided with its own Type Parameters Tag which displays the most important technical parameters. Please follow these values. Above all, do not overload the boat and maintain the recommended maximum pressures in the air chambers.

K1

GUMOTEX

EN ISO 6185-1, IIIB	D
 0,025 MPa = 0,25 bar 3,75 PSI	WW 4
 1  0  MAX. = 100 kg 220 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

629

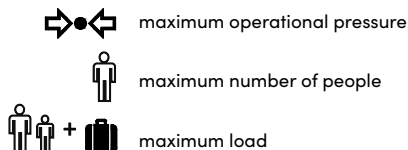
K2

GUMOTEX

EN ISO 6185-1, IIIB	D
 0,025 MPa = 0,25 bar 3,75 PSI	WW 4
 2  0  MAX. = 200 kg 441 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

630

Explanation of the symbols used:



12. SAFETY CAUTION

Boating sports can be very dangerous and physically demanding. The user of this product must realise that boating sports activities can cause serious injuries or even death. When using this product, follow the safety standards specified below:

- Learn how to use this type of boat.
- Undergo certified first-aid training, obtain a first-aid kit and always carry rescue/safety equipment with you.
- Always use certified flotation life-jackets.
- Always wear an appropriate helmet if the specific conditions require it; wear proper clothes according to the specific weather conditions; cold water and/or cold weather can cause hypothermia.
- Prior to every use, check your equipment to make sure it is not damaged.
- Never use the boat on water alone.
- Never use the boat on rivers with apparently high water level.
- Pay attention to inspecting the water level, dangerous currents and weather changes; when on the sea, pay attention to changes in the incoming/outgoing tide.
- Inspect all unknown sections of rivers on which you want to use the boat; carry the boat over all places where it is necessary.
- Do not overestimate your abilities when on the water; be careful.
- Prior to setting off on the water, consult your state of health with your doctor.
- Follow the manufacturer's recommendations concerning the use of this product.
- Prior to using this product, never drink any alcohol or use any drugs.
- If other boat accessories are available, use only the materials approved by the manufacturer.
- Prior to using this product, read the User's Manual.

The user of this product must master basic boating skills and be aware of the risks related to this kind of sport. Children under the age of 12 can use the product under the supervision of the adult person.

- Ein für Fahrten in geschützten Binnen- und in Küstengewässern konstruiertes Freizeitboot, wo Windgeschwindigkeiten bis einschließlich Beaufort-Stärke 4 und Wellen bis einschl. 0,3 m mit gelegentlichen Wellen von höchstens 0,5 m Höhe, verursacht von z.B. vorbeifahrenden Wasserfahrzeugen, zu erwarten sind.
- Das Boot wurde in Übereinstimmung mit der Norm EN ISO 6185 - 1, Kategorie IIIB hergestellt.
- Zusammenhängende Normen: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Sehr geehrter Kunde, dieses Handbuch soll Ihnen helfen, Ihr Boot leicht und sicher zu beherrschen.

Es enthält eine detaillierte Beschreibung des Bootes, der mitgelieferten oder eingebauten Ausstattung, seinen Aufbau und Informationen über seine Bedienung und Wartung. Lesen Sie es bitte sorgfältig durch und machen Sie sich vor dessen Verwendung mit dem Boot vertraut.

Sollte dies Ihr erstes Boot sein oder wechselten Sie den Bootstyp und sind Sie damit nicht gut vertraut, so sammeln Sie bitte vor Ihrer ersten Ausfahrt zu Ihrer Sicherheit und Steigerung des Komforts Erfahrungen mit der Bedienung und Steuerung. Ihr Verkäufer oder die nationale Yachtföderation oder ein Yachtclub empfiehlt Ihnen gerne entsprechende Kurse oder Instrukturen.

Fahren Sie nicht aus, falls die zu erwartenden Fahrbedingungen (Windstärke und Wellenhöhe) der Konstruktionskategorie Ihres Bootes nicht entsprechen sollten und die Möglichkeit besteht, dass Sie und Ihre Besatzung das Boot unter solchen Bedingungen nicht beherrschen könnten.

Bewahren Sie bitte dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf und übergeben Sie es dem neuen Eigentümer, sollten Sie dieses Boot verkaufen.

Indexverzeichnis:

1. Kontrolltabelle	Seite 13
2. Technische Beschreibung	13
3. Hinweise zum Aufpumpen des Bootes	14
4. Fahrt mit dem Boot	14
5. Zusammenfallen des Bootes	15
6. Pflege und Lagerung	15
7. Garantiebedingungen	15
8. Reparatur des Bootes	15
9. Entsorgung des Produktes	16
10. Entsorgung der Verpackung	16
11. Herstellerschild	
– Erklärungen der Symbole	16
12. Hinweis	16

1. Kontrolltabelle

(Orientierungswerte)

	K1	K2
Länge (cm)	340	390
Breite (cm)	98	100
Durchmesser der Seitenschläuche (cm)	30	30
Anzahl der Luftkammern	3 + 1 + 2	3 + 2 + 3
Packmaße im Sack ca. (cm)	70 × 45 × 28	70 × 45 × 30
Packmaße im Karton (cm)	70 × 47,5 × 35	72,5 × 55,5 × 32
Max. Betriebsdruck	0,025 MPa [0,25 Bar / 3,7 PSI]	0,025 MPa [0,25 Bar / 3,7 PSI]
Max. Gewicht (kg)	15	20
Tragfähigkeit (kg)	100	200
Max. Personenanzahl	1	2
Fahrttiefe (cm)	15	15
Höchster fester Punkt über dem Wasserspiegel (cm)	40	40

2. Technische Beschreibung, siehe Bild Nr. 1

- Seitenzylinder
- Boden
- PUSH/PUSH - ermöglicht das Aufblasen/Entlüften, Druckregelung und Druckmessung mit Hilfe eines Manometers (siehe Abbildung Nr. 2)
- Überdruckventil
- Schraubventil für kleine Kammer (Sitze, Fußlehnen usw.)
- Rückenlehne
- Halterung der Rückenlehne

- Fixierungsgurt für die Wildwasserfahrt (siehe Detail A)
- Halterung des Fixierungsgurtes
- Fußlehne
- Halterung der Fußlehne
- Sitz
- Traggriff zum Kajakübertragen
- Gurthalterung für Gepäck
- Herstellerschild
- Gelbes Schild „WARNUNG“
- Halterung für den Einsitzer (Kajak K2)
- Seil zum Anbinden des Sitzes und des Fixierungsgurtes
- Gurtöse mit Schnalle für den Einsitzer (Kajak K2)

MITGELIEFERTES ZUBEHÖR:

Transportsack, 2 Kompressionsgurte zum Zusammenziehen des gefalteten Kajaks, Anwenderhandbuch, Schaumschwamm im Netzbeutel, Gurtöse mit Schnalle für den Einsitzer bei Kajak K2, Reparaturset mit Kleber, Flicker, Ventilreduktion, metallschüssel für Ventile.

3. Hinweise zum Aufpumpen des Bootes

Das Boot auslegen. Mithilfe des Seils den Sitz (12), die Rückenlehne (6), die Fußstütze (10) und die Fixiergurte (8) befestigen. Befestigung der Fixiergurte – an einem Ende des beigelegten Seils einen einfachen Knoten machen. Das andere Seilende von unten langsam durch die Öffnungen in der Rückenlehne (6) und an der Halterung (7) durchziehen. Auf der Vorderseite gleichzeitig das Seil durch die Öse des Fixiergurt durchziehen (8). An der Unterseite erneut mit einem Knoten sichern – siehe Detail A.

Blasen Sie die Luftkammern in folgender Reihenfolge auf: Seitenzylinder (1), Boden (2), Sitz (12), Rückenlehne (6) und Fußlehne (10).

Zum Aufpumpen ist eine Fuß- oder Kolbenpumpe mit Ventilreduktion geeignet – siehe Bild Nr. 2b (die Reduktion ist ein Bestandteil des Klebesets). Vor dem Aufpumpen ist der Zustand der Ventile zu überprüfen. Ziehen Sie die Ventile mit dem Montageschlüssel fest – siehe Abb. Nr. 2c. Ventile in Position „Zu“ stellen. Bedienung des Ventils – siehe Bild Nr. 2. Blasen Sie die Luftkammern auf, bis sie sich fest, aber nicht ganz hart anfühlen. Die Luftkammern leisten Widerstand, der mit dem Drücken einer reifen Orange vergleichbar ist. Der genaue Wert des Betriebsdrucks kann unter Verwendung eines Manometers mit der entsprechenden Reduktion (optionales Zubehör) überprüft werden – siehe Abb. Nr. 2a.

Bemerkung

Der Kajak K2 kann durch die symmetrische Konstruktion auch als Einsitzer verwendet werden. Die Umwandlung des Kajaks K2 zum Einsitzer erfolgt durch Wechsel von Bug und Heck. Die Position des hinteren Fahrers wird um 180° gedreht, d. h., dass sich die Füllventile (3, 4) jetzt am Bug des Kajaks befinden – siehe Zeichnung B. Die Querrolle näher zur Mitte des Kajaks dient als Rückenlehne und die zweite Querrolle (näher zur den Füllventilen) als Fußstütze.

Die Umwandlung des Zweisitzers zum Einsitzer in einzelnen Schritten:

1. Aus dem Kajak die Fußstütze des vorderen Fahrers, einen Sitz und ein Paar Fixiergurte herausnehmen – diese Teile werden Sie nicht mehr brauchen.
2. Die Position der Rückenlehne und der Fußstütze über die Halterungen der Körpergröße anpassen.
3. Die Rückenlehne in der gewählten Position befestigen. Das Ventil der Rückenlehne muss in Heckrichtung zeigen. Gleichzeitig mit der Rückenlehne und der Fußstütze auch die Fixiergurte befestigen. Die breiteren Enden mit Ösen mit der Rückenlehne so verbinden, dass die dünneren Enden in Richtung Fußstütze zeigen. Mit der Fußstütze ein Paar der am Ösegurt angenähten Schnallen anbinden (19) – siehe Zeichnung C. Durch diese Schnallen die freien dünneren Enden der Fixiergurte durchziehen.
4. Den Sitz auf den Kajakboden vor die Rückenlehne platzieren.

HINWEIS

Der maximale Betriebsdruck in den Luftkammern beträgt 0,025 MPa. Durch die Erhöhung der Umgebungstemperatur (z. B. durch Einwirken der Sonnenstrahlung) kann es zu einer Drucksteigerung in den Kammern des Bootes auf ein Vielfaches kommen. Nach dem Herausziehen des Bootes aus dem Wasser empfehlen wir, Luft aus allen Luftkammern des Bootes auszulassen. Sie kommen damit einer allfälligen Zerstörung der Luftkammern zuvor. Kontrollieren Sie dabei den Druck der Luft ständig. Die entsprechende Abnahme des Betriebsdrucks beträgt max. 20 % in 24 Stunden.

HINWEIS

Verschließen Sie das Ventil bei Verwendung des Bootes immer mit der Kappe. Damit verhindern Sie ein Eindringen von Verunreinigungen in das Ventil, was dann in der Folge Ursache von etwaigen Undichtheiten sein kann.

4. Fahrt mit dem Boot

Der K1 ist ein aufblasbarer Einsitzer- und der K2 ein Zweisitzer-Kajak mit selbstlenzendem Boden für Freizeit Zwecke und Wassertouren. Die Verkehrsteilnehmer auf einer Wasserstraße sind verpflichtet, die Verkehrsregeln einzuhalten. Der aufblasbare Kajak kann von einer Person ohne entsprechenden Befähigungsnachweis nur dann gesteuert werden, wenn diese mit der Steuerung von kleinen Wasserfahrzeugen vertraut ist und im entsprechenden Umfang die im jeweiligen Land gültigen Vorschriften kennt. Der Freizeit- und Sportkajak eignet sich für das Fahren auf kleinen Seen, Flüssen und Kanälen bei Windstärke bis Stufe 4 der Beaufort-Skala und einer nominalen Wellenhöhe von bis zu 0,5 m sowie für Wildwasserfahrt bis Schwierigkeitsklasse WW4 oder Wassertourismus und auch für Expeditionen mit großem Gepäck. Es handelt sich nur um Nutzungsempfehlung, immer kommt es auf die konkreten Fähigkeiten des Benutzers an! Zu den Vorteilen zählen gute Stabilität, gutes Fahrverhalten, Lagerfähigkeit, einfacher Transport, lange Nutzungsdauer. Der Kajak wird mit Doppelpaddeln mit der Länge von ca. 210 cm angetrieben. Der Kajak wird von einer oder zwei Personen durch Paddeln sitzend auf einem Luftpolster angetrieben, Beine leicht gebeugt und Fußsohlen an der Fußstütze abgestützt, der Rücken des Fahrers an der Rückenlehne abgestützt. Beim Kajak K2 stellt die vordere Rückenlehne gleichzeitig die Fußstütze für den hinteren Fahrer. Diese Lehnen sind in Längsrichtung nach der Körperhöhe des Fahrers verstellbar. Bei Wildwasserfahrt sind die Beine zusätzlich mit Fixiergurten umspannt. Bei Kentern gestattet die Konstruktion des Fixierungssystems das sichere und schnelle Verlassen des Kajaks. Durch Strecken der gebeugten Beine und durch Kniedruck zueinander werden die Beine freigemacht. Die paddelnde Person muss eine Schwimmweste tragen.

Der Hersteller empfiehlt das Boot bei genügendem Wasserstand zu benutzen (siehe Kontrolltabelle – Fahrtiefe).

HINWEIS

Überprüfen Sie vor Antritt der Fahrt, ob auf dem Fluss, der Wasserfläche oder in dem Gebiet, in welchem Sie sich bewegen wollen, nicht irgendwelche besonderen Bestimmungen, Verbote oder Gebote gelten, die einzuhalten sind. Das Boot ist nicht für ein Ziehen durch ein Motorboot bestimmt, es darf nicht geschleppt oder sonst übermäßig beansprucht werden. Im Notfall verwenden Sie zum Schleppen den Griff am Vorderteil. Scharfe oder spitze Gegenstände müssen sicher verpackt werden. Legen Sie Wertgegenstände in eine wasserundurchlässige Hülle und befestigen Sie sie am Boot.

Die Textilschicht an der Oberfläche des Bootes wird durch Sonnenstrahlung geschädigt, deshalb sollte das Boot nach jeder Fahrt in den Schatten gelegt werden.

WARNUNG

- Das Lösen der Fixierungsgurte und die Entlassung des Boots beim Umkippen sind auf ruhigem Wasser vorab gut zu trainieren!
- Achten Sie auf großen Wasserflächen (Meer, Seen) auf Wasserströmungen und den Wind, der vom Ufer weht. Es besteht die Gefahr nicht mehr zurückkehren zu können!
- Das Kajak darf nicht unter erschwerenden Bedingungen verwendet werden, wie z. B. verringerte Sicht (Dunkelheit, Nebel, Regen).

Charakteristika des Schwierigkeitsgrades WW4 – sehr schwer:

- große Stromschnellen, Wellen, Rollen, Wirbeln, starke Blockierungen, wir empfehlen eine Besichtigung der zu befahrenden Abschnitte

HINWEIS

Widmen Sie der Wahl der Schwimmweste besondere Aufmerksamkeit. Die Schwimmweste muss mit einem Schildchen mit Informationen über die Tragfähigkeit und einem Sicherheitszertifikat versehen sein.

5. Zusammenfallen des Bootes, siehe Bild 3

Vor dem eigentlichem Zusammenfallen machen Sie das Boot frei von Schmutz und trocken.

Lassen Sie die Luft von den Sitze und der vordere Fußlehne ab. Das Luftentleeren kann durch Zusammenrollen des Bootes zu den Ventilen oder durch Luftabblasen beschleunigt werden. Im Kajak dürfen keine scharfkantigen Gegenstände bleiben! Nach dem Auslassen der Luft legen Sie den Kajak so auseinander, dass der Boden auf dem Fußboden liegt und die Seitenzylinder nach Innen zur Kajakmitte gefaltet sind und ca. 15 cm überlappen. Anschließend den Kajak je ca. 30 cm von der Spitze in die Richtung zu den Ventilen im Abstand von ca. 130 cm vom Ende zusammenlegen. Genauso auch den restlichen Korpus-Teil von der Spitze zur Mitte zusammenlegen. Die zusammengepackten Hälften legen Sie übereinander und ziehen mit Kompressionsgurten fest. Drücken Sie die Luft aus dem Sack aus, rollen Sie das Sackende ein und schließen Sie es mit Klemmen.

6. Pflege und Lagerung

Die Gummibeschichtung der Bootshaut ist empfindlich gegen Öl, Benzin, Toluol, Azeton, Petroleum und ähnliche Lösungsmittel. Waschen Sie das Boot nach jeder Verschmutzung und vor der Lagerung mit lauwarmem Wasser mit Seifen- oder Spülmittelzusatz. Ein gründliches Abspülen ist

nach einer Verwendung in Meeresgewässern notwendig. Es ist zweckdienlich, den Zustand der Auslass- und Überdruckventile zu kontrollieren. Bei undichtigem Ventil kann man mit einem speziellen Ventilschlüssel den Ventilkörper vom Boot abschrauben und die Membrane mit Pressluft oder einem Wasserstrahl reinigen. Vor der Lagerung empfehlen wir die Oberfläche des Kajaks mit einem Mittel zur Bootshautpflege einzureiben, das reinigend wirkt und das Material vor Verunreinigung schützt, bzw. einen UV-Schutzfilter bildet. Verwenden Sie zur Pflege grundsätzlich keine Mittel, die Silikon enthalten. Lagern Sie das saubere und trockene Boot an einem lichtgeschützten trockenen Ort bei einer Temperatur von (15 – 35) °C, mindestens 1,5 m von einer etwaigen Strahlungswärmequelle entfernt und außerhalb der Reichweite von Nagetieren. Bei länger dauernder Lagerung empfehlen wir das Boot von Zeit zu Zeit für 24 Stunden aufzupumpen, damit es sich nicht abliegt. Wir empfehlen mindestens einmal alle zwei bis drei Jahre beim Boot eine Serviceinspektion beim Hersteller oder einer autorisierten Werkstätte machen zu lassen. Durch schonenden Umgang und guter Pflege kann man die Lebensdauer des Bootes erhöhen.

7. Garantiebedingungen-Eingeschränkte Garantie

Die Garantiefrist beträgt 24 Monate und beginnt ab dem Verkaufsdatum zu laufen. Der Hersteller gewährt eine unentgeltliche Reparatur oder einen Ersatz für Mängel am Material oder in der Produktion. Die Garantie bezieht sich nicht auf die Beschädigung der Luftkammern infolge eines höheren Drucks, als der vorgeschriebene Betriebsdruck ist!!!

Garantieansprüche sind beim Vertriebshändler geltend zu machen.

Weitere Informationen finden Sie auf:

www.gumotexboats.com

Melden von Beschwerden und produktbezogenen Unfällen: issues@gumotex.com.

8. Reparatur des Bootes

Das beschädigte Boot können Sie leicht selbst mit dem beiliegenden Klebeset reparieren.

Klebevorgang:

- markieren Sie am Boot die beschädigte Stelle und wählen Sie je nach Größe den richtigen Flicken,
- die Oberfläche des Flickens und der Klebestelle muss trocken, sauber und ohne alte Kleberreste sein,
- für einen perfekten Halt der Verbindung empfehlen wir, beide zu klebende Flächen mit Azeton zu bestreichen,
- tragen Sie auf beide Klebeflächen eine dünne Kleberschicht auf und tragen Sie nach dem Trocknen eine zweite Kleberschicht auf,
- nach dem Antrocknen der zweiten Schicht legen Sie den Flicken auf die beschädigte Stelle, drücken Sie ihn mit großer Kraft an und beschweren Sie ihn oder walzen Sie ihn mit einer Rolle auf einer ebenen Unterlage.

Bei kleineren Reparaturen (Durchstich) kann man das Boot schon nach 30 Minuten aufpumpen und die Fahrt fortsetzen, bei größeren Reparaturen empfehlen wir 24 Stunden zu warten. Wir empfehlen kompliziertere Reparaturen direkt beim Hersteller oder in einer autorisierten Reparaturwerkstätte durchführen zu lassen.

Nachgarantieansprüche sind beim Vertriebshändler geltend zu machen.

9. Entsorgung des Produktes

Entsorgen Sie das Ruder auf einer Deponie für Kommunal-
müll oder unter Verwendung der besten, verfügbaren Tech-
nologie.

Das Benutzerhandbuch sollte recycelt oder mit dem Kom-
munalmüll auf einer Deponie entsorgt werden.

10. Entsorgung der Verpackung

Karton – Recycling nach den an der Verpackung befindli-
chen. Polyethylen-Luftpolsterfolie – Recycling nach den an
der Verpackung befindlichen Symbolen.

11. Herstellerschild

Jedes Boot ist mit einem Herstellerschild mit den wichtigsten
technischen Parametern versehen. Wir ersuchen Sie diese Werte
einzuhalten. Insbesondere überbelasten Sie das Boot nicht
und halten Sie den vorgeschriebenen Maximaldruck in den
Luftkammern ein.

K1

EN ISO 6185-1, IIIB	D
0,025 MPa = 0,25 bar 3,75 PSI	WW 4
+ + MAX. 100 kg 220 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

629

K2

EN ISO 6185-1, IIIB	D
0,025 MPa = 0,25 bar 3,75 PSI	WW 4
+ + MAX. 200 kg 441 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

630

Erklärung der Symbole:

- maximaler Betriebsdruck
- maximale Personenanzahl
- maximale Tragfähigkeit

12. HINWEIS

Wassersport kann sehr gefährlich und körperlich anstren-
gend sein. Der Benutzer dieses Produktes muss sich bewusst
sein, dass diese Tätigkeit eine schwere Verletzung oder auch
den Tod nach sich ziehen kann. Achten Sie bei Verwendung
dieses Produktes auf die unten angeführten Sicherheitsnor-
men:

- Setzen Sie sich mit der Art der Führung dieses Bootstyps auseinander.
- Besuchen Sie einen Erste-Hilfe-Kurs mit Bescheinigung sowie einen Kurs über die Ausstattung für die Erste Hilfe und führen Sie die Rettungs-/Schutzmittel immer mit sich.
- Verwenden Sie immer Schwimmwesten mit Zertifikat.
- Tragen Sie immer einen entsprechenden Helm, der den Bedingungen entspricht, kleiden Sie sich richtig je nach den Witterungsverhältnissen; kaltes Wasser und/oder kühles Wetter können Ursache einer Unterkühlung sein.
- Kontrollieren Sie vor jeder Ausfahrt Ihre Ausstattung, ob sie nicht Anzeichen einer Beschädigung aufweist.
- Begeben Sie sich nie allein auf das Wasser.
- Begeben Sie sich nie auf einen Fluss, der einen offensichtlich hohen Wasserstand hat.
- Widmen Sie der Kontrolle des Wasserspiegels, gefährlichen Strömungen und Wetteränderungen große Aufmerksamkeit, am Meer seien Sie bei Änderungen von Ebbe und Flut vorsichtig.
- Besichtigen Sie unbekannte Flussabschnitte und überspringen Sie Stellen, die es erfordern.
- Überschätzen Sie nicht Ihre Fähigkeiten auf dem Wasser, handeln Sie vorsichtig.
- Konsultieren Sie Ihren Gesundheitszustand mit Ihrem Arzt, bevor Sie sich auf das Wasser begeben.
- Beachten Sie die Empfehlungen des Herstellers, soweit es die Verwendung dieses Produktes betrifft.
- Vor Verwendung dieses Produktes nehmen Sie keinen Alkohol oder Drogen zu sich.
- Wenn zum Boot eine weitere Ausstattung geliefert wird, verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Materialien.
- Lesen Sie vor Verwendung dieses Produktes das Benutzerhandbuch.

Der Benutzer dieses Produktes muss die Grundfertigkeiten am Wasser beherrschen und muss sich der Risiken bewusst sein, die dieser Sport mit sich bringt.

Kinder unter 12 Jahren dürfen das Produkt nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwenden.

Manuel de propriétaire KAJAK K1, KAYAK K2

FR

- Le bateau de plaisance est conçu pour la navigation sur les voies fluviales intérieures où l'on peut s'attendre à une force de vent atteignant jusqu'à un degré de 4 inclus sur l'échelle de Beaufort et entraînant une hauteur de vague pouvant atteindre jusqu'à 0,3 m inclus, avec des ondes occasionnelles d'une hauteur allant jusqu'à 0,5 m provoquées par exemple par les navires passant.
- Le canot est construit en conformité avec la norme EN ISO 6185 - 1, catégorie IIIB.
- Normes afférentes: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Cher client,

ce manuel a été élaboré pour vous aider à gouverner facilement et en toute sécurité votre bateau. Il comporte la description détaillée du bateau, de l'équipement en faisant partie ou étant livré avec celui-ci, de ses systèmes, ainsi que des informations relatives à sa manoeuvre et à son entretien. Veuillez lire ce manuel attentivement et veillez à vous familiariser avec l'embarcation avant de l'utiliser.

Au cas où il s'agit de votre premier bateau, que vous avez changé de type d'embarcation et n'êtes pas bien familiarisé avec celui-ci, il est nécessaire d'en acquérir sa maîtrise et d'être capable de le manoeuvrer avant votre première navigation individuelle, afin d'assurer votre sécurité et votre confort. Votre distributeur, la fédération de yachting nationale ou le yacht-club, sont prêts à vous recommander les cours correspondants ou des moniteurs qualifiés.

Ne partez pas avant que les conditions de navigation attendues (la force du vent et la hauteur des vagues) ne correspondent à la catégorie de co construction de votre bateau, et que vous et votre équipe ne soyez capables de manoeuvrer le bateau dans de telles conditions.

Veuillez conserver ce manuel dans un endroit sûr et, en cas de vente du bateau, le remettre au nouveau propriétaire.

INDEX:

1. Tableau de contrôle	page 17
2. Description technique	17
3. Instructions de gonflage	18
4. Navigation sur le kayak	18
5. Pliage du kayak	19
6. Entretien et stockage	19
7. Conditions de garantie	19
8. Réparation du kayak	19
9. Mode de liquidation du produit	19
10. Mode de liquidation de l'emballage	19
11. Etiquette du fabricant – légende des symboles	20
12. Avertissement	20

1. Tableau de contrôle

(valeurs indicatives)

	K1	K2
Longueur (cm)	340	390
Largeur (cm)	98	100
Diamètre des cylindres latéraux (cm)	30	30
Nombre de chambres à air	3 + 1 + 2	3 + 2 + 3
Dimensions du produit plié dans le sac env. (cm)	70 × 45 × 28	70 × 45 × 30
Dimensions du produit plié dans le carton (cm)	70 × 47,5 × 35	72,5 × 55,5 × 32
Pression de fonctionnement maximum	0,025 MPa [0,25 Bar / 3,7 PSI]	0,025 MPa [0,25 Bar / 3,7 PSI]
Poids max. (kg)	15	20
Capacité de charge (kg)	100	200
Nombre de personnes max.	1	2
Tirant d'eau de navigation (cm)	15	15
Point fixe culminant au-dessus du niveau d'eau (cm)	40	40

2. Description technique, voir Figure 1

- 1 Boudin latéral
- 2 Fond
- 3 Valve PUSH/PUSH – permet de gonfler / de dégonfler le bateau, de réguler la pression et de mesurer la pression à l'aide d'un manomètre (voir image n° 2)
- 4 Limiteur de pression
- 5 Soupape à vis pour petites chambres (sièges, repose-pieds etc.)
- 6 Dossier
- 7 Fixation du dossier
- 8 Sangle de sécurité pour navigation sur eaux vives (voir détail A)

- 9 Fixation de la sangle de sécurité
- 10 Repose-pieds
- 11 Fixation du repose-pieds
- 12 Siège
- 13 Poignée de transport du kayak
- 14 Sangle de fixation des bagages
- 15 Étiquette du fabricant
- 16 Signalisation jaune „AVERTISSEMENT“
- 17 Crochets pour bateau en version monoplace (kayak K2)
- 18 Corde d'attachement du siège et de la sangle de fixation
- 19 Oeillet de sangle doté d'une boucle pour la version monoplace (kayak K2)

ACCESSOIRES LIVRES CONJOINTEMENT AVEC LE KAYAK:

Sac de transport, 2 sangles de compression servant à serrer le bateau plié, notice d'utilisation, éponge en mousse en sac en filet, oeillet de sangle doté d'une boucle pour le kayak K2 en version monoplace, kit de réparation comprenant la colle, des pièces de tissu, adaptateur de gonflage valve, clé métallique pour vannes.

3. Instructions de gonflage

Dépliez le bateau. Utilisez une corde pour fixer le siège (12), le dossier (6), le cale-pieds (10) et les sangles de fixation (8). Installation des sangles de fixation – prenez une extrémité de la corde et faites un noeud simple. Faites passer l'autre extrémité de la corde dans les orifices du dossier (6) et de la poignée (7) en procédant du bas vers le haut. A l'avant, faites passer la corde dans l'oeillet de la sangle de fixation (8). Assurez-la par un noeud au bas – voir le détail A.

Gonflez les chambres à air dans l'ordre suivant: boudins latéraux (1), plancher (2), siège (12), dossier (6) et cale-pieds (10).

Il convient d'utiliser un gonfleur à piston ou un gonfleur à pied et un adaptateur de gonflage valve – voir la figure 2b (l'adaptateur de gonflage fait partie du kit de réparation). Contrôlez l'état des valves avant de procéder au gonflage. Serrez les vannes avec la clé de montage – voir la fig. n° 2c. Réglez les valves en position fermée. Utilisation de la valve – voir la figure 2.

Gonfler les chambres à air tant qu'elles ne sont pas fermes au toucher, mais nullement complètement dures. Les chambres à air offrent une résistance comparable à la pression d'une orange mûre. Vous pouvez contrôler la valeur précise de la pression de gonflage en utilisant un manomètre avec une valve appropriée (accessoire en option) – voir image n° 2a.

Remarque

Grâce à sa structure symétrique, le kayak K2 peut être utilisé comme monoplace. Le kayak K2 est modifié en version monoplace lorsque l'on renverse sa proue et son arrière. La place d'origine du passager arrière doit être tournée de 180°. C'est-à-dire les valves de gonflage (3, 4) sont maintenant à la proue du kayak – voir la figure B. Le boudin transversal, situé plus près du milieu du kayak, sert de dossier et le second boudin transversal, situé près des valves de gonflage, sert de cale-pieds.

Procédure de modification du biplace en monoplace:

1. Retirez le kayak le cale-pieds du passager avant, un siège et une paire de sangles de fixation – ces éléments ne vous serviront pas.
2. Choisissez la position du dossier et du cale-pieds sur les crochets de manière qu'elle convienne à votre taille.
3. Fixez le dossier et le cale-pieds en position choisie. La valve du dossier doit être tournée vers l'arrière. Attachez également les sangles de fixation ensemble avec le dossier et le cale-pieds. Attachez les extrémités plus larges, dotées d'oeillets, au dossier de manière que les extrémités plus étroites aillent dans la direction du cale-pieds. Attachez au cale-pieds une paire de boucles fixées à la sangle à oeillet (19) – voir la figure C. Faites passer par ces boucles les extrémités étroites libres des sangles de fixation.
4. Installez le siège au plancher du kayak juste devant le dossier.

ATTENTION

La pression de service maximale dans les chambres à air est de 0,025 MPa. Une hausse de la température du milieu ambiant (par exemple sous l'effet du rayonnement solaire) peut occasionner une forte augmentation de la pression dans les chambres du bateau. Après le retrait du canot de l'eau, il est recommandé d'évacuer l'air de toutes les chambres à air du bateau. Une destruction éventuelle des chambres à air sera ainsi évitée. Même après cette action, contrôlez périodiquement la pression de l'air. La perte correspondante de pression de service est de max. 20 % en 24 heures.

AVERTISSEMENT

Lors de l'utilisation du bateau, protégez toujours la valve par la fermeture de son bouchon. Vous évitez ainsi la pénétration des impuretés dans la valve, ce qui pourrait provoquer un manque d'étanchéité éventuel à l'avenir.

4. Navigation sur le kayak

K1 est un kayak gonflable monoplace et K2 est un kayak gonflable biplace doté d'un système d'auto-vidange du plancher, utilisé pour les activités nautiques. Tout utilisateur de voies navigables est tenu de respecter les règles d'utilisation de la voie navigable. Une personne non titulaire de certificat d'aptitude ne peut conduire le kayak gonflable que lorsqu'elle est formée à la conduite d'un petit bateau et aux règles de navigation utiles en vigueur dans le pays respectif. La structure du kayak permet son utilisation pour la détente et pour la navigation sportive sur des étangs, rivières et canaux de petite taille dans les conditions atmosphériques où le vent peut atteindre la force 4 de l'échelle de Beaufort et la hauteur des vagues 0,5 m. Il convient également à la descente des eaux sauvages à degré de difficulté WW4, au tourisme fluvial et aux randonnées à gros bagages. Ceci n'est qu'une utilisation recommandée, cela dépend toujours des capacités concrètes de l'utilisateur! Parmi ses plus grandes qualités figurent sa bonne stabilité, sa facilité de manœuvre, son faible volume à l'état déplié, sa facilité de transport et sa longue durée de vie. Des pagaies doubles de 210 cm de long sont utilisées pour propulser le kayak. Le kayak est propulsé par une ou deux personnes pagayant, assises sur un boudin gonflé, genoux légèrement pliés, les pieds appuyés contre le cale-pieds et le dos appuyé contre le dossier. Dans le kayak K2, le dossier avant sert en même temps de cale-pieds au passager assis à l'arrière. Les dossiers et les cale-pieds peuvent être réglés le long des boudins en fonction de la taille du passager. Lors des descentes des eaux sauvages, les pieds sont fixés dans les sangles. Lorsque le kayak se met à l'envers, la structure de son système de fixation permet aux passagers d'abandonner rapidement le kayak. Les pieds se libèrent lorsque le passager redresse les genoux pliés et les serre l'un contre l'autre. Toutes personnes pagayant doit porter un gilet de sauvetage.

Le fabricant recommande d'utiliser le bateau à un niveau d'eau suffisant (voir le Tableau de contrôle – tirant d'eau).

AVERTISSEMENT

Avant la navigation, il est nécessaire de vérifier que la rivière, le plan d'eau ou la région dans laquelle vous prévoyez de naviguer ne sont pas soumises à des règlements, interdictions et instructions à respecter.

Le bateau n'est pas destiné au remorquage derrière un bateau à moteur, il ne peut pas être traîné ou soumis à tout autre effort excessif. En cas d'urgence, utilisez la poignée de la proue pour le traîner. Les objets aigus et poin-

tus doivent être bien emballés. Mettez les objets de valeur dans un emballage imperméable qui sera fixé au bateau. Le rayonnement solaire nuit à la couche en caoutchouc formant le revêtement du bateau, c'est pourquoi il est souhaitable, la navigation terminée, de mettre le bateau à l'abri.

AVERTISSEMENT

- Le déblocage des sangles de fixation et l'abandon du bateau lors du renversement doivent être bien entraînés préalablement sur une eau tranquille!
- Faire attention aux courants et au vent soufflant de la terre sur les grandes surfaces d'eau (mers, lacs). Il y a un danger d'impossibilité de retour!
- Le kayak ne doit pas être utilisé en conditions difficiles telles qu'une visibilité réduite (nuit, brouillard, pluie).

Caractéristique du degré de difficulté WW 4 – très difficile:

- grands rapides, vagues, turbulences, gouffres, blocage fort, il est recommandé de connaître les secteurs à descendre.

ATTENTION

Il faut porter une très vive attention au choix du gilet de sauvetage. Le gilet de sauvetage devrait être muni d'une étiquette indiquant les informations relatives à sa capacité de charge, ainsi que d'un certificat de sécurité.

5. Pliage du kayak, voir figure 3

Nettoyez et séchez le kayak avant de le plier. Dégonflez les assises et le cale-pieds avant. Le dégonflement peut être accéléré en roulant le kayak en direction des valves ou en aspirant l'air qui s'y trouve. Aucun objet tranchant ne doit rester dans le bateau ! Lorsque le kayak est dégonflé, posez son fond sur le sol et disposez les boudins latéraux vers l'axe du kayak de façon que leurs bords se superposent d'environ 15 cm. Pliez ensuite le kayak par largeur de 30 cm depuis la pointe en direction des valves jusqu'à environ 130 cm de l'autre extrémité. Pliez les 130 cm restants de la même manière depuis la pointe vers le centre. Repliez ensuite les parties pliées l'une sur l'autre et serrez-les avec les sangles de compression. Évacuez l'air du sac, enroulez l'extrémité du sac puis fermez-le avec les agrafes.

6. Entretien et stockage

L'huile, l'essence, le toluène, l'acétone, le pétrole et autres dissolvants nuisent à la couche en caoutchouc formant le revêtement du canot. Après chaque utilisation et avant le stockage, il est nécessaire de laver le bateau à l'eau tiède en y ajoutant du savon ou du détergent. Après l'utilisation du bateau sur l'eau de mer, il est nécessaire de le rincer abondamment. Il convient de vérifier l'état de la valve de gonflage et de la soupape de sûreté (si celles-ci sont installées). En cas de valve non étanche, il est possible de dévisser le corps de valve du bateau à l'aide d'une clef à valve spéciale et de nettoyer la membrane par jet d'air comprimé ou par jet d'eau. Avant le stockage, il est recommandé d'appliquer sur la surface du kayak un agent de traitement des surfaces des bateaux qui nettoie, imprègne le matériau et le protège contre les impuretés et qui crée éventuellement un film protecteur UV. Pour le traitement, il ne faut pas, par principe, utiliser des agents à base de silicone. Le bateau propre et sec sera stocké dans un endroit sec et protégé, sous une température allant de 15 à 35 °C, à 1,5 m au minimum de toute source de chaleur et hors de portée des rongeurs. En cas de stockage

prolongé, il est recommandé de gonfler de temps en temps le bateau durant 24 heures afin qu'il ne se déforme pas. Il est également recommandé de faire contrôler le bateau à un atelier de réparation, agréé du fabricant, une fois tous les deux ou trois ans au minimum.

Une manipulation soignée et un entretien régulier peuvent prolonger la durée de vie du bateau.

7. Conditions de garantie-garantie limitée

Le délai de garantie est de 24 mois à compter de la date de vente. Le fabricant garantit la réparation gratuite ou l'indemnité de défauts de matériel ou de défauts de fabrication.

Le garantie ne concerne pas l'endommagement des chambres à air sous l'influence d'une pression supérieure à la pression de fonctionnement conseillée!!!

Pour faire valoir la garantie, contactez le distributeur.

Des informations détaillées sont disponibles à l'adresse:

www.gumotexboats.com

Pour déposer des plaintes et signaler des incidents liés aux produits, écrivez à : issues@gumotex.com.

8. Réparation du kayak

Vous pouvez réparer vous-même facilement votre bateau endommagé à l'aide de la trousse de secours livrée avec le bateau.

Procédé de réparation (collage):

- marquez l'endroit endommagé sur le bateau, choisissez la rustine selon la taille du dommage,
- la surface de la rustine, ainsi que celle de l'endroit collé doivent être secs, propres, sans ancienne colle résiduelle,
- en vue d'une réalisation parfaite de la jonction, il est recommandé de dégrasser à l'acétone les deux surfaces collées,
- appliquez une mince couche de colle sur les deux surfaces à coller et, après séchage, appliquez une deuxième couche de colle,
- quand la deuxième couche de colle est séchée à moitié, appliquez la rustine à l'endroit endommagé, serrez-la très fort et appuyez ou passez au rouleau sur une surface plane.

En cas de petites réparations (crevaisin), il est possible de regonfler le canot et de reprendre la navigation au bout de 30 minutes, en cas de réparations plus importantes, il est recommandé d'attendre 24 heures. Pour toutes réparations plus complexes, nous recommandons de les faire effectuer directement chez le fabricant ou à l'atelier de réparation agréé.

Pour les réparations hors garantie, contactez le distributeur.

9. Mode de liquidation du produit

Le gouvernail doit être renvoyé à la décharge ou éliminé en utilisant la meilleure technologie disponible.

Le manuel d'utilisation doit être recyclé ou éliminé avec les ordures ménagères.

10. Mode de liquidation de l'emballage

Carton – recyclage selon les symboles indiqués sur l'emballage. Film à bulles PE (polyéthylène – recyclage selon les symboles indiqués sur l'emballage.

11. Etiquette du fabricant

Tous les bateaux sont munis d'une plaque de constructeur portant l'indication des paramètres techniques les plus importants. Veuillez respecter les valeurs indiquées. Notamment ne surchargez pas le bateau et respectez la pression maximum recommandée dans les chambres à air.

K1

GUMOTEX

EN ISO 6185-1, IIIB	D
 0,025 MPa = 0,25 bar 3,75 PSI	WW 4
1  + 0  + MAX.  = 100 kg 220 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

629

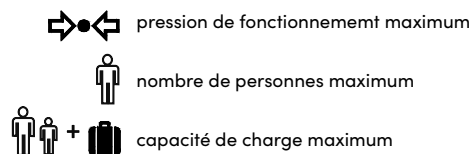
K2

GUMOTEX

EN ISO 6185-1, IIIB	D
 0,025 MPa = 0,25 bar 3,75 PSI	WW 4
2  + 0  + MAX.  = 200 kg 441 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

630

Légende des symboles:



12. AVERTISSEMENT

Les sports nautiques peuvent être très dangereux et exigeants du point de vue physique. L'utilisateur de ce produit doit se rendre compte du fait que cette activité peut donner lieu à un accident grave ou même à la mort. Lors de l'utilisation de ce produit, veillez à l'observation des normes de sécurité ci-dessous:

- Familiarisez-vous avec le mode d'emploi de ce type de bateau.
- Participez à une formation aux premiers secours en vue d'obtenir le certificat concerné, munissez-vous d'un trousseau de premiers secours et portez toujours les engins de sauvetage/moyens de sécurité sur vous.
- Servez-vous toujours d'un gilet de sauvetage certifié.
- Là où les conditions l'exigent, portez toujours le casque correspondant, habillez-vous convenablement selon les conditions météorologiques, une eau froide et/ou un temps froid peuvent donner lieu à une hypothermie.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que votre équipement ne présente pas de signes de détérioration.
- Ne naviguez jamais seul.
- Ne naviguez jamais si la hauteur d'eau est manifestement trop élevée.
- Portez attention au contrôle du plan d'eau, aux courants dangereux et aux changements météorologiques. Sur mer, faites attention au changement de marée basse et de marée haute.
- Contrôlez les tronçons de rivière inconnus, aux endroits nécessaires, transportez le bateau par voie de terre.
- Ne présumez pas de vos forces, soyez prudents.
- Prenez une consultation sur votre état de santé auprès d'un médecin avant de vous embarquer.
- En ce qui concerne l'utilisation de ce produit, veillez aux recommandations du fabricant.
- N'absorbez pas d'alcool et de drogues avant l'utilisation de ce produit.
- Au cas où un autre équipement est livré avec le bateau, n'utilisez que les matériaux approuvés par le fabricant.
- Avant l'utilisation de ce produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation.

L'utilisateur de ce produit doit maîtriser les techniques nautiques fondamentales, en même temps qu'il doit se rendre compte du risque que ces sports comportent. Les enfants de moins de 12 ans ne peuvent utiliser le produit que sous la surveillance d'un adulte.

- Embarcación de recreo diseñada para la navegación por vías acuáticas interiores, en los que pueden encontrarse vientos de hasta 4° escala Beafort inclusive, y olas de altura significativa de hasta 0,3 m inclusive, con olas ocasionales de hasta 0,5 m de altura, generadas p.ej. por el paso de embarcaciones.
- El bote ha sido fabricado conforme con la norma EN ISO 6185-1, categoría IIIB.
- Normas relacionadas: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Estimado cliente,

Este manual debe ayudarle que maneje su embarcación con facilidad y seguridad.

Contiene una descripción detallada de la embarcación, del equipamiento suministrado o instalado, sus conjuntos e informaciones sobre el manejo y mantenimiento. Por favor, léelo detenidamente e infórmese sobre su embarcación antes de usarla. En caso que se trate de su primera embarcación, o si Usted ha cambiado del tipo de embarcación y esta todavía no la conoce bien, adquiera experiencias del manejo y cuidado del bote antes de empezar su primera navegación individual para asegurar así su seguridad y comodidad. Su proveedor o la Federación Nacional de Navegación a Vela o su Club le aconsejarán con gusto los cursos apropiados o instructores calificados.

No navegue cuando las condiciones de navegación esperadas (fuerza del viento y altura de las olas) no correspondan a la categoría de diseño de su embarcación y usted y su tripulación no sean capaces de manejarla bajo estas condiciones.

Por favor, guarden este manual en un lugar seguro y entrégalo al nuevo dueño en caso de vender la embarcación.

ÍNDICE:

1. Tabla de control	página 21
2. Descripción técnica	21
3. Instrucciones para inflar el bote	22
4. Navegación en bote	22
5. Doblado del bote	23
6. Cuidado y almacenamiento	23
7. Condiciones de garantía	23
8. Reparación del bote	23
9. Forma de liquidación del producto	23
10. Forma de liquidación del embalaje	23
11. Placa del fabricante – explicación de los símbolos	24
12. Advertencia	24

1. Tabla de control

(valores indicativos)

	K1	K2
Eslora (cm)	340	390
Manga (cm)	98	100
Diámetro de tubos laterales (cm)	30	30
Número de cámaras de aire	3 + 1 + 2	3 + 2 + 3
Dimensiones del bote doblado en la bolsa aprox. (cm)	70 × 45 × 28	70 × 45 × 30
Dimensiones del bote doblado en un cartón (cm)	70 × 47,5 × 35	72,5 × 55,5 × 32
Presión de servicio máxima	0,025 MPa [0,25 Bar / 3,7 PSI]	0,025 MPa [0,25 Bar / 3,7 PSI]
Peso máximo (kg)	15	20
Capacidad de carga (kg)	100	200
Número máximo de personas	1	2
Calado (cm)	15	15
Obra muerta (cm)	40	40

2. Descripción técnica, ver la fig. No.1

- 1 cilindro lateral
- 2 piso
- 3 válvula PUSH/PUSH – permite inflar/desinflar, regular la presión y medir la presión usando un manómetro (véase la fig. N° 2)
- 4 válvula de seguridad
- 5 válvula de rosca para pequeñas cámaras (asientos, reposapiés, etc.)
- 6 respaldo
- 7 fijador del respaldo
- 8 correa de fijación para circular por aguas bravas (véase el detalle A)

- 9 fijador de la correa de fijación
- 10 reposapiés
- 11 fijador del reposapiés
- 12 asiento
- 13 tirador para trasladar el kayak
- 14 correa de fijación para el bagaje
- 15 placa del fabricante
- 16 etiqueta amarilla „ADVERTENCIA“
- 17 agarre para la versión monoplaza del bote (kayak K2)
- 18 cuerda para atar el asiento y las correas de fijación
- 19 correa con hebilla de ojo para la versión monoplaza (kayak K2)

ACCESORIOS SUMINISTRADOS CON EL KAYAK:

Funda de transporte, 2 correas de compresión para sujetar descarga manual el bote plegado, manual de instrucciones, esponja de espuma en una bolsa de malla, correa de hebilla ojo para la versión kayak K2 de una plaza, kit adhesivo que contiene pegamento, parches, válvula de reducción, llave de metal para válvulas.

3. Instrucciones para inflar el bote

Despliegue el bote. Usando cuerda sujete el asiento (12), el respaldo (6), el reposapiés (10) y las correas de fijación (8). Para la fijación de las correas de sujeción, con la cuerda incluída átelas por un extremo con un nudo simple. El otro extremo de la cuerda páselo gradualmente desde abajo por los agujeros del respaldo (6) y el agarre (7). En el lado frontal al mismo pase la cuerda por el ojo de la correa de fijación (8). En el lado inferior asegure con un nudo, véase detalle A.

Las cámaras de aire hínchelas en este orden: rodillo lateral (1), fondo (2), asiento (12), respaldo (6) y reposapiés (10). El hinchado se puede hacer con bomba de pie o de pistón con válvula reducción, véase la fig. 2b (la reducción forma parte del kit adhesivo). Antes de comenzar el hinchado, controle el estado de las válvulas. Apriete las válvulas con la llave de montaje - ver la figura No. 2c. Ajuste las válvulas a la posición cerrada. Sobre funcionamiento de las válvulas, véase fig. 2.

Continúe inflando las cámaras de aire de modo que estén firmes pero no totalmente duras. La resistencia de las cámaras de aire es comparable con la resistencia al exprimir una naranja madura. El valor exacto de la presión de servicio se puede revisar con un manómetro con la reducción correspondiente (accesorio opcional) - véase la figura número 2a.

Nota

El kayak K2 se puede, debido a su diseño simétrico, utilizar también como monoplaza. Modificar el kayak K2 en monoplaza consiste en intercambiar la proa y la popa. La posición inicial del navegante trasero gira 180°, es decir, que las válvulas de llenado (3, 4) se encuentran ahora en la proa del kayak arco, véase el diagrama B. El rodillo transversal cercano al centro del kayak sirve como respaldo y el segundo rodillo transversal (cerca de las válvulas de admisión) sirve como reposapiés.

Instrucciones para cambiar la versión de dos plazas en un monoplaza

1. Retire del kayak el reposapiés del navegante delantero, un asiento y un par de correas de fijación, porque estas piezas no las va a necesitar.
2. Seleccione la posición del respaldo y el reposapiés en los agarre de modo que se adapten a su altura física.
3. El respaldo y el reposapiés átelas en las posiciones seleccionadas. La válvula del respaldo debe estar orientada hacia atrás. Al mismo tiempo que el respaldo y el reposapiés ate las correas de fijación. El extremo más ancho con hebilla átelas con el respaldo de modo que el extremo más estrecho apunte hacia el reposapiés. Con éste ate un par de clips cosidos a la correa con hebilla de ojo (19) - véase el diagrama C. Por estos el extremo suelto más estrecho de las correas de sujeción.
4. Coloque el asiento en la parte inferior del kayak justo antes del respaldo.

ADVERTENCIA

La presión máxima de servicio en las cámaras de aire es 0,025 MPa. El aumento de la temperatura ambiental (por ejemplo: la influencia de la radiación solar) puede multiplicar varias veces la presión en las cámaras de aire del bote. Después de sacar el bote del agua recomendamos dejar salir parcialmente el aire de todas las cámaras de aire del bote. Con eso se impedirá una posible destrucción de las cámaras de aire. A pesar de eso, verifí que la presión continuamente. El descenso proporcional de la presión de servicio es como máximo de un 20 % en 24 horas.

ADVERTENCIA

Siempre cubran la válvula con la tapa cuando usan el bote. Con eso impedirán que las impurezas entren dentro de la válvula y en el futuro eventualmente causen, que las válvulas no sellen bien.

4. Navegación en el bote

El K1 de una plaza y el K2 de dos plazas, son kayaks hinchables con autovaciado para el recreo y el excursionismo acuáticos. La persona que circula por vías de agua tiene la obligación de observar ciertas reglas. El kayak inflable lo puede llevar una persona sin licencia si está familiarizada con la técnica de manejo de dicha embarcación pequeña de un modo suficiente para manejarla; además debe conocer las regulaciones de la navegación vigentes en su caso. El kayak está diseñado para la navegación deportiva y de recreo en pequeños lagos, ríos y canales, en condiciones en que la fuerza del viento puede llegar a 4 en la escala de Beaufort y la altura nominal de onda puede alcanzar 0,5 m. Además, para rafting de dificultad WW4, o senderismo acuático, y también para expediciones con equipaje. ¡Es tan solo el modo de uso recomendado, siempre depende de las habilidades concretas del usuario! Sus ventajas son una buena estabilidad, capacidad de maniobra, compacidad, fácil de transportar, larga vida. Se impulsa con remos dobles de unos 210 cm. El kayak lo impulsan una o dos personas que se sientan en un cojín inflable, las piernas ligeramente flexionadas y los pies y la espalda apoyados en sendos respaldos. En el kayak K2 el respaldo delantero es el reposapiés del segundo navegante. Estos respaldos son ajustables longitudinalmente según el tamaño del cuerpo del navegante. Cuando se navegue en un aguas bravas las piernas se fijan además, mediante correas. En caso de volcado el diseño del sistema de fijación permite la evacuación segura y rápida del bote. Enderezando las piernas dobladas y presionando las rodillas hacia sí se liberan las piernas. La persona que rema debe usar un chaleco salvavidas.

El fabricante recomienda utilizar el kayak con un nivel de agua bastante alto (véase Tabla de control - Calado).

ADVERTENCIA

Antes de comenzar con la navegación verifique si el río o el área acuática donde quiere navegar no están sometidos a reglamentos específicos, prohibiciones o instrucciones especiales que deberá acatar.

El kayak no debe ser remolcado por lanchas de motor, no debe ser, arrastrado ni sobrecargado de otro modo. En caso de emergencia, el kayak se puede remolcar por el agarradero en la proa. Los objetos cortantes o punzantes tienen que ser embalados muy bien.

Los objetos de valor tienen que ser transportados en una funda impermeable y sujetos a la barca.

El sol daña la superficie de textil del bote, por tanto es recomendable poner el bote en la sombra después de cada navegación.

ATENCIÓN

- ¡Primeramente hay que aprender cómo aflojar las correas de fijación y salir del bote en caso de volcar, practicando en aguas tranquilas!
- ¡En caso de grandes superficies de agua (mar, lagos) hay que tener cuidado con las corrientes de agua y el viento que sopla desde la costa. ¡Se corre el peligro de no poder regresar!
- La kayak no puede ser usada en condiciones adversas, como es por ejemplo la visibilidad limitada (por la noche, neblina, lluvia).

Característica del grado de dificultad WW 4 – muy difícil:

- rompientes grandes, olas, hidráulicos, remolinos, grandes obstáculos, pasajes difíciles de reconocer, exploración necesaria

ADVERTENCIA

Presten atención especial a la selección del chaleco salvavidas.

El chaleco salvavidas tiene que estar provisto de una etiqueta con informaciones sobre el peso que soporta y del certificado de seguridad.

5. Doblado del bote – véase la Fig. 3

Antes de doblar el bote, quite las suciedades y séquelo. Desinfele los asientos y el reposapiés delantero. Se puede acelerar el desinflado, si el kayak se enrolla hacia las válvulas o aspirando el aire. ¡En el kayak no debe haber objetos afilados! Después de quitar el aire, extienda el kayak de tal manera que el fondo esté en contacto con el suelo y los tubos laterales estén doblados hacia el interior del bote y se recubren de unos 15 cm. Luego doble el bote por aproximadamente unos 30 cm desde la punta hacia las válvulas y hasta una distancia de unos 130 cm del final. De la misma manera, doble varias veces la parte restante del cuerpo desde la punta hacia el centro. Doble las mitades enrolladas, una sobre la otra, y apriételes fuertemente mediante las correas de amarre. Quite el aire de la bolsa, enrolle el canto de la bolsa y ciérrelo con las hebillas.

6. Cuidado y almacenamiento

La capa superior de hule en la superficie del bote daña el aceite, la gasolina, el tolueno, la acetona, el petróleo y otros diluyentes similares. Cada vez que se ensucie y antes de guardarlo, laven el bote con agua tibia y jabón o detergente. Después de navegar en aguas del mar es indispensable enjuagar bien el bote con agua dulce. Es bueno verificar el estado de las válvulas de inflado y de sobrepresión. En caso de una válvula sucia se puede con una llave especial para válvulas desmontar el cuerpo de la válvula del bote y limpiar su membrana con aire comprimido o con un chorro de agua a presión. Antes de almacenar el bote, recomendamos untar la superficie del bote con un producto que la cuide, que tenga efecto limpiador, que impregne el material protegiéndolo de las impurezas, eventualmente crea el filtro protector UV. Para el cuidado del bote no utilicen nunca productos que contienen silicona. El bote limpio y seco guarden en un lugar oscuro con una temperatura entre (15 a 35) °C, a una distancia mínima de 1,5 metros de fuentes de calor radiante y fuera del alcance de roedores. En caso de tener el bote almacenado por un tiempo prolongado es recomendable de vez en cuando inflar el bote por 24 horas para que no se gaste. Cada dos o tres años, como mínimo, recomendamos dejar que el fabricante o un taller autorizado realice una revisión completa del bote. **Con un buen cuidado y mantenimiento se puede prolongar la vida útil del bote.**

7. Condiciones de garantía-garantía limitada

El período de garantía es de 24 meses a partir de la fecha de compra. El fabricante concede reparación gratuita o compensación por los defectos de carácter material o de fabricación. ¡La garantía no incluye daños de las cámaras de aire causados por una presión más alta que la presión de funcionamiento prescrita!!!

Para aplicar la garantía póngase en contacto con el distribuidor.

Información detallada ver en la dirección:

www.gumotexboats.com

Pour déposer des plaintes et signaler des incidents liés aux produits, écrivez à : issues@gumotex.com.

8. Reparación del bote

El bote dañado pueden reparar solos y con facilidad utilizando el kit de reparaciones adjunto.

Procedimiento de pegado:

- en el bote señalen el lugar dañado y de acuerdo con su tamaño escojan el parche,
- la superficie del parche y del lugar reparado tiene que estar seca, limpia y sin restos del adhesivo usado anteriormente,
- para una perfecta realización de la unión recomendamos desengrasar con acetona las superficies a pegar,
- las dos superficies adherentes cubran con una capa fina de adhesivo y al secarse pongan otra capa de adhesivo,
- cuando la segunda capa esté seca al tacto, coloquen el parche sobre el lugar dañado, apriétenlo con fuerza y pónganle un peso encima, o pasen un rodillo sobre el parche puesto en una base plana.

En casos de reparaciones pequeñas (pinchazo) es posible inflar el bote y continuar en la navegación ya después de 30 minutos, en caso de reparaciones mayores recomendamos esperar 24 horas. Las reparaciones más complejas aconsejamos realizar directamente en la fábrica o en un taller de reparaciones autorizado por el fabricante.

Para aplicar el derecho a reparación después del período de garantía póngase en contacto con el distribuidor.

9. Forma de liquidación del producto

¡El timón debe devolverse a un vendedor o desecharse utilizando la mejor tecnología disponible!

El manual de usuario ha de ser reciclado o depositado en un vendedor de residuos comunales.

10. Forma de liquidación del embalaje

Papel cartón – reciclen conforme con los símbolos indicados en el embalaje.

Bubble PE (Polietileno) Lámina – reciclen conforme con los símbolos indicados en el embalaje.

11. Placa del fabricante

Cada bote está provisto de una placa del fabricante con la indicación de características técnicas más importantes. Por favor, respeten estos valores. Sobre todo no sobrecarguen el bote y no sobrepasen la presión máxima indicada en las cámaras de aire.

K1

GUMOTEX

EN ISO 6185-1, IIIB	D
 $0,025 \text{ MPa}$ $= 0,25 \text{ bar}$ $3,75 \text{ PSI}$	WW 4
$1 \text{ persona} + 0 \text{ persona} + \text{MAX. carga} = \mathbf{100 \text{ kg}}$ $\mathbf{220 \text{ lbs}}$	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

629

K2

GUMOTEX

EN ISO 6185-1, IIIB	D
 $0,025 \text{ MPa}$ $= 0,25 \text{ bar}$ $3,75 \text{ PSI}$	WW 4
$2 \text{ personas} + 0 \text{ persona} + \text{MAX. carga} = \mathbf{200 \text{ kg}}$ $\mathbf{441 \text{ lbs}}$	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

630

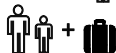
Explicación de los símbolos:



presión máxima de servicio



capacidad máxima de personas



capacidad máxima de carga

12. ADVERTENCIA

El deporte náutico puede ser muy peligroso y requiere fuerza física. El usuario de este producto tiene que tomar en cuenta que estas actividades pueden causar heridas graves e incluso la muerte. Al usar este producto respeten las normas de seguridad indicadas a continuación:

- Infórmense sobre la forma de utilización de este tipo de embarcación
- Pasen un curso de capacitación de primeros auxilios aprobado con un certificado. Compren un botiquín de primeros auxilios que junto con los medios de rescate/seguridad lleven siempre consigo
- Siempre utilicen un chaleco salvavidas certificado
- Siempre lleven puesto un casco de seguridad adecuado en los lugares, donde las condiciones lo requieren y pónganse ropa de acuerdo con las condiciones climáticas; el agua fría y/o mal tiempo puede causar un resfriado
- Antes de utilizar su equipamiento, siempre revisen si no presenta signos de deterioro
- Nunca salgan a navegar solos
- Nunca naveguen por un río, cuando evidentemente tiene el caudal alto
- Presten atención al control del nivel de agua, corrientes peligrosas y cambios de tiempo; en el mar presten atención a las mareas
- Explore los tramos desconocidos de los ríos, en lugares que lo requieren salgan del agua y transporten los botes
- No sobrestimen sus habilidades en el agua, sean prudentes
- Antes de salir a navegar, consulten su estado de salud con su médico
- Sigán las recomendaciones del fabricante en cuanto al uso de este producto
- No consuman alcohol ni drogas antes de usar el bote
- Si el bote viene equipado con otro tipo de accesorios, utilicen sólo materiales aprobados por el fabricante
- Antes de utilizar este producto es necesario que se lean el manual del usuario.

El usuario de este producto debe dominar las habilidades básicas para la navegación y tiene que tener plena conciencia de los riesgos que conlleva este deporte.

Niños menores de 12 años pueden usar el producto solamente bajo vigilancia de un adulto.

Manuale dell'utente KAYAK K1, KAYAK K2

- **Natante da diporto, costruito per la navigazione sui corsi di acque dolci, ove si prevedano venti di forza non superiore al 4. grado della scala Beaufort e con onde di un'altezza fino a 0,3 m e con le onde occasionali fino a 0,5 m, provocate p.e. dalle barche passanti.**
- **Canotto prodotto in conformità alla norma EN ISO 6185-1, categoria IIIB.**
- **Norme relative: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.**

Egregio cliente,

Il compito del presente manuale, è di fornirLe un facile aiuto per un più sicuro utilizzo del Suo natante.

Esso contiene l'esatta descrizione del prodotto, dell'equipaggiamento accessorio o già in dotazione e tutte le informazioni per il suo utilizzo, le sue manovre e la sua manutenzione. La preghiamo di leggere con attenzione il presente manuale e di acquisire una buona padronanza dell'imbarcazione, prima del suo utilizzo.

Se si trattasse del Suo primo natante, oppure se avesse cambiato modello e non fosse sicuro di conoscerlo bene, le consigliamo, prima di iniziare a navigare da solo, di acquisire una buona esperienza nella navigazione e nelle manovre con la sua imbarcazione, anche per sua stessa sicurezza e tranquillità. Il Suo rivenditore, la Federazione Nazionale di yachting, oppure lo Yachting Club, saranno lieti di raccomandarle i corsi più adatti o degli istruttori qualificati.

Non salpare fi no a quando le condizioni di navigazione attese (intensità del vento e altezza delle onde) non corrispondono alla categoria strutturale del vostro natante e voi insieme al vostro equipaggio non sarete in grado di comandare il natante in tali condizioni.

La preghiamo di conservare il presente manuale in un posto sicuro e, in caso di vendita del natante, di consegnarlo al nuovo proprietario.

INDICE:

1. Tabella di controllo	pagina 25
2. Descrizione tecnica	25
3. Istruzioni per il gonfiaggio del canotto	26
4. Navigazione con il canotto	26
5. Smontaggio del canotto	27
6. Manutenzione e conservazione	27
7. Condizioni di garanzia	27
8. Riparazione del canotto	27
9. Smaltimento del prodotto	28
10. Smaltimento dell'imballaggio	28
11. Targhetta del costruttore – spiegazioni dei simboli	28
12. Avvertenze	28

1. Tabella di controllo

(valori orientativi)

	K1	K2
Lunghezza (cm)	340	390
Larghezza (cm)	98	100
Diametro dei cilindri laterali (cm)	30	30
Numero delle camere d'aria	3 + 1 + 2	3 + 2 + 3
Dimensioni del prodotto ripiegato nel sacco cca (cm)	70 × 45 × 28	70 × 45 × 30
Dimensioni del prodotto ripiegato nel cartone (cm)	70 × 47,5 × 35	72,5 × 55,5 × 32
Pressione massima d'esercizio	0,025 MPa [0,25 Bar / 3,7 PSI]	0,025 MPa [0,25 Bar / 3,7 PSI]
Peso massimo (kg)	15	20
Portata (kg)	100	200
Numero massimo di persone trasportabili	1	2
Pescaggio in navigazione (cm)	15	15
Punto fisso più alto sopra il livello dell'acqua (cm)	40	40

2. Descrizione tecnica, vedi fig. n. 1

- 1 tubolare laterale
- 2 fondo
- 3 valvola PUSH/PUSH – consente di gonfiare/sgonfiare, regolare e misurare la pressione mediante manometro (vedi fig. n. 2)
- 4 valvola di sovrappressione
- 5 valvola girevole per camere piccole (sedili, poggiapiedi, ecc.)
- 6 schienale
- 7 gancio per lo schienale
- 8 cinghia di fissaggio per la navigazione in acque bianche (vedi dettaglio A)

- 9 gancio della cinghia di fissaggio
- 10 poggiapiedi
- 11 gancio del poggiapiedi
- 12 sedile
- 13 manico per il trasporto del kayak
- 14 gancio con cinghie per i bagagli
- 15 etichetta del produttore
- 16 etichetta gialla „ATTENZIONE“
- 17 gancio per la versione monoposto (kayak K2)
- 18 corda per legare i sedili e la cinghia di fissaggio
- 19 occhio della cinghia con fibbia per la versione monoposto (kayak K2)

ACCESSORI FORNITI CON IL KAYAK:

Sacco da trasporto, 2 cinghie di compressione per stringere il gommone già imballato, manuale utente, spugna-schiuma in sacchetto reticolato, occhiello della cinghia con fibbia per la versione monoposto del kayak K2, kit di incollaggio composto da colla, toppe, riduzione per la valvola, chiave in metallo per valvole.

3. Istruzioni per il gonfiaggio del canotto

Distendere il gommone. Fissare il sedile (12), lo schienale (6), il poggiatesta (10) e le cinghie di fissaggio (8) con la corda. Allaccio delle cinghie di fissaggio - fare un nodo semplice ad un'estremità della corda in dotazione. Infilare gradualmente l'altra estremità della corda nei fori dello schienale (6) e del gancio (7) partendo dal basso. Nel contempo, infilare la corda nell'occhiello della cinghia di fissaggio (8) sul lato anteriore. Fare un nodo anche nella parte inferiore - vedi dettaglio A.

Gonfiare le camere d'aria secondo l'ordine seguente: tubolari laterali (1), fondo (2), sedile (12), schienale (6) e poggiatesta (10). Per il gonfiaggio è adatta una pompa a pedale o a pistone, utilizzando la riduzione della valvola - vedi fig. n. 2b (la riduzione fa parte del kit di incollaggio). Prima di gonfiare, controllare lo stato delle valvole. Stringere le valvole con la chiave di montaggio - vedi fig. n. 2c. Impostare le valvole in posizione „chiusa“. Per l'uso della valvola vedi fig. n. 2.

Gonfiare le camere d'aria finché non diventano solide al tatto, ma non completamente dure. Le camere d'aria oppongono una resistenza paragonabile a quella che si incontra quando si preme un'arancia matura. Il valore esatto della pressione di esercizio può essere verificato tramite un manometro con relativa riduzione (accessorio opzionale) - vedi figura n. 2a.

Nota

Grazie alla sua struttura simmetrica, il kayak K2 si può utilizzare anche come monoposto. Per adattare il kayak K2 alla versione monoposto è sufficiente invertire la poppa e la prua. La posizione iniziale del passeggero posteriore viene ruotata di 180°, vale a dire che le valvole di gonfiaggio (3, 4) si trovano sulla prua del kayak - vedere disegno B. Il tubolare trasversale vicino al centro del kayak serve da schienale e l'altro tubolare trasversale (in prossimità delle valvole di gonfiaggio) è utilizzato come poggiatesta.

Procedura per trasformare la versione biposto in monoposto:

1. Rimuovere dal kayak il poggiatesta del passeggero anteriore, un sedile e una coppia di cinghie di fissaggio - non avrete bisogno di queste parti.
2. Scegliere la posizione dello schienale e del poggiatesta sui ganci in modo che sia adeguata alla vostra altezza.
3. Legare lo schienale e il poggiatesta nelle posizioni prescelte. La valvola dello schienale deve essere rivolta verso la poppa. Insieme allo schienale e al poggiatesta, legare anche le cinghie di fissaggio. Legare l'estremità più larga con gli occhielli allo schienale, in modo che le estremità più strette siano rivolte verso il poggiatesta. Legare al poggiatesta una coppia di fibbie cucite alla cinghia con occhiello (19) - vedi disegno C. Queste fibbie vanno infilate nelle estremità strette libere delle cinghie di fissaggio.
4. Inserire il sedile nel fondo del kayak, appena davanti allo schienale.

ATTENZIONE

La pressione d'esercizio massima nelle camere d'aria è di 0,025 MPa. In caso di aumento della temperatura ambiente (ad esempio forte radiazione solare), la pressione all'interno delle camere del kayak può aumentare sensibilmente. Dopo aver riportato la kayak sulla terra ferma, si consiglia di sgonfiare tutte le camere d'aria. In tal modo si previene l'eventuale distruzione delle camere d'aria. Controllare la pressione dell'aria anche dopo. La diminuzione corrispondente della pressione di esercizio è di max. 20 % in 24 ore.

AVVERTENZA

Durante l'uso del canotto, coprire sempre la valvola con l'apposita protezione. In questa maniera si evita l'entrata di impurità nella valvola ed eventuali problemi di tenuta, che potrebbero verificarsi di seguito.

4. Navigazione con il canotto

Il K1 è un kayak gonfiabile monoposto e il K2 è biposto, sono entrambi dotati di funzione auto svuotante del fondo e sono destinati alla ricreazione e al turismo nautico. Chi naviga su vie navigabili è obbligato a rispettare le regole di navigazione. Il kayak gonfiabile può essere guidato da una persona priva di patente nautica, a patto che conosca le tecniche di conduzione di una piccola imbarcazione e, nell'estensione necessaria alla conduzione del natante, anche le norme di navigazione valide nel Paese in cui si naviga. Il kayak è destinato alla navigazione ricreativa e sportiva su piccoli fiumi, laghi e canali, in condizioni in cui la forza del vento può raggiungere i 4 gradi Beaufort e l'altezza nominale delle onde può raggiungere gli 0,5 m, nonché alla navigazione in acque bianche fino al grado di difficoltà WW4, o al turismo nautico e alle spedizioni con bagagli voluminosi. Si tratta solo di consigli per l'uso. Bisogna sempre valutare le capacità del singolo utilizzatore! I pregi sono la buona stabilità, la manovrabilità, la conservabilità, il trasporto facile e la lunga durata. Per il movimento vengono utilizzati remi doppi lunghi circa 210 cm. Il kayak viene mosso da una persona o due persone che remano sedute sul cuscino gonfiabile, le gambe sono leggermente piegate e i piedi sono poggiati sui poggiatesta, la schiena del passeggero si appoggia allo schienale. Nel kayak K2 lo schienale anteriore funge nello stesso tempo da poggiatesta del passeggero posteriore. Schienale e poggiatesta sono regolabili longitudinalmente secondo l'altezza del passeggero. In caso di navigazione in acque bianche, le gambe sono inoltre allacciate con le cinghie di fissaggio. Nel caso si ribalti, la struttura del sistema di fissaggio consente di abbandonare il gommone in sicurezza e rapidamente. Le gambe si liberano distendendole, quindi premendo le ginocchia verso di sé. La persona che rema deve indossare il giubbotto salvagente.

Il produttore consiglia di utilizzare il canotto solo in caso di un sufficiente livello dell'acqua (vedere Tabella di controllo - pescaggio di navigazione).

ATTENZIONE

Prima della navigazione verificare se il fiume, lo specchio d'acqua oppure la zona che avete intenzione di visitare, non sono sottoposti ad alcuni disposti particolari oppure ai divieti ed agli ordini da rispettare. Il canotto non è adatto ad essere trainato da imbarcazioni a motore, non deve essere stratonato o comunque sottoposto ad eccessive sollecitazioni. In caso di emergenza utilizzare per il traino la maniglia situata in prua. Gli oggetti taglienti oppure appuntiti devono essere imballati in modo tale da non creare nessun

problema e pericolo. Gli oggetti di valore vanno inseriti in una fodera impermeabile e fissati al kayak.

Lo strato di gomma della sua superficie può essere danneggiato dai raggi solari, quindi raccomandiamo di tenere il canotto all'ombra dopo ogni navigazione.

AVVERTENZA

- È buona norma esercitarsi bene e in anticipo, in acque calme, nell'allentamento delle cinghie di fissaggio e nell'abbandono del natante in caso di ribaltamento!
- Sui grandi specchi d'acqua (mari, laghi), dedicare particolare attenzione alle correnti d'acqua ed al vento proveniente da riva. Potrebbe essere impossibile tornare indietro!
- Il kayak non deve essere utilizzata in condizioni difficili, come può essere ad esempio la visibilità ridotta (notte, nebbia, pioggia).

Caratteristiche del grado di difficoltà WW 4 – molto difficile:

- rapide grandi, onde alte, mulinelli, vortici, ostruzioni notevoli; si raccomanda un attento esame del percorso scelto.

ATTENZIONE

Bisogna prestare particolare attenzione alla scelta del giubbotto salvagente, che deve essere corredato di una etichetta riportante le informazioni sulla sua portata ed un certificato di sicurezza.

5. Smontaggio del canotto, vedi fig. 3

Prima di conservare il kayak, lavarlo ed asciugarlo.

Sgonfiare i sedili e il poggiatesta anteriore. Lo sgonfiaggio si può accelerare arrotolando il gommone in direzione delle valvole o aspirando l'aria. Nel gommone non devono restare oggetti appuntiti! Dopo lo sgonfiaggio, distendere il gommone in modo che il fondo sia a terra e i tubolari laterali siano piegati all'interno verso il centro del gommone, l'uno sull'altro per circa 15 cm. Quindi piegare il natante per circa 30 cm dalla punta in direzione delle valvole, fino ad una distanza di circa 130 cm dall'estremità. Piegare più volte allo stesso modo anche la parte restante del natante, dalla punta in direzione del centro. Piegare le due metà una sopra l'altra e stringere le cinghie di compressione. Far fuoriuscire l'aria dal sacco, arrotolare l'estremità del sacco e stringerla con delle fibbie.

6. Manutenzione e conservazione

Lo strato esterno della gomma della superficie del canotto, potrebbe venir danneggiato da olio, benzina, toluene, acetone, petrolio ed altri solventi, quindi ogni volta che il canotto si sporcasce e prima di conservarlo da qualche parte, bisogna lavarlo bene con acqua tiepida, con aggiunta di sapone o detersivo. Un risciacquo accurato ed abbondante, è indispensabile dopo aver navigato in acqua di mare. È sempre opportuno controllare lo stato delle valvole di gonfiaggio e di sovrappressione. Nel caso in cui una valvola non abbia una buona tenuta, è possibile utilizzare una chiave speciale per valvole, svitare il corpo della valvola del canotto e pulirne la membrana, con un flusso d'aria compressa o d'acqua. Prima della sua conservazione, raccomandiamo di applicare sulla superficie del kayak, un prodotto protettivo avente allo stesso tempo, sia una funzione detergente e protettiva contro ulteriori impurità, che filtrante dei raggi UV. Non va assolutamente trattato con prodotti

a base di silicone. Il prodotto pulito e asciutto va tenuto in un luogo asciutto e buio alla temperatura da 15 a 35 °C e almeno a 1,5 m di distanza da fonti di calore e lontano dalla portata di roditori. In caso di un lungo inutilizzo, si raccomanda, di tanto in tanto, di tenere il canotto gonfiato per 24 ore, in modo da prevenire i danni dovuti ad un lungo immagazzinaggio. Almeno una volta ogni due o tre anni, consigliamo di effettuare un controllo in un centro di assistenza autorizzato o dal produttore.

La durata del canotto, può essere prolungata con una adeguata cura e manutenzione.

7. Condizioni di garanzia-garanzia limitata

Il periodo di garanzia è di 24 mesi e decorre dalla data di acquisto del prodotto, per cui in questo periodo, il produttore si impegna ad effettuare gratuitamente le riparazioni, od a sostituire prodotto in caso di difetti imputabili al materiale o alla produzione. La garanzia non copre il danneggiamento delle camere d'aria, causato da pressione superiore rispetto alla pressione d'esercizio prescritta !!!

Contattare il distributore per far valere la garanzia.

Per informazioni dettagliate, consultare il sito:

www.gumotexboats.com

Per presentare reclami e segnalare incidenti relativi ai prodotti, scrivere all'indirizzo issues@gumotex.com.

8. Riparazione del canotto

Il canotto danneggiato, può essere riparato facilmente anche da voi stessi, tramite il kit per l'incollaggio in dotazione.

Procedimento:

- individuare il punto danneggiato sul canotto ed in base alla sua dimensione, scegliere la toppa adatta,
- le superfici della toppa e del punto da riparare, devono essere ben asciutte, pulite e senza tracce del vecchio materiale adesivo,
- per incollare in modo perfetto consigliamo di sgrassare con dell'acetone le parti interessate,
- applicare su entrambi i lati da incollare, uno strato sottile di colla e, una volta asciugatosi, va applicato un secondo strato,
- dopo che questo ha formato una pellicola asciutta, applicare una toppa sul punto danneggiato, premere con molta forza e mantenerlo poi pressato con un peso, oppure passarci sopra un rullo idoneo ripetutamente, operando su di una superficie piana.

Dopo aver effettuato piccole riparazioni (forature), è possibile rigonfiare il canotto, continuando la navigazione già dopo 30 minuti; per riparazioni più serie, si raccomanda di attendere 24 ore. Le riparazioni più complesse, vanno effettuate dal produttore oppure in un centro di assistenza autorizzato.

Contattare il distributore per richiedere riparazioni post-garanzia.

9. Smaltimento del prodotto

Smaltire il timone in una discarica comunale o utilizzando la migliore tecnologia disponibile.
Il manuale dell'utente deve essere riciclato o smaltito con i rifiuti urbani in una discarica.

10. Smaltimento dell'imballaggio

Cartone: riciclaggio secondo i simboli riportati sulla scatola.
Foglio PE (polietilene) a bolle d'aria: riciclaggio secondo i simboli riportati sull'imballo.

11. Targhetta del costruttore

Su ogni canotto va applicata la targhetta del costruttore, contenente i dati delle specifiche tecniche principali. Vi preghiamo di rispettare i valori indicati. Non sovraccaricare il canotto e rispettare i valori di pressione massima nelle camere d'aria.

K1

GUMOTEX

EN ISO 6185-1, IIIB	D
 0,025 MPa = 0,25 bar 3,75 PSI	WW 4
 1 +  0 +  MAX. = 100 kg 220 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

629

K2

GUMOTEX

EN ISO 6185-1, IIIB	D
 0,025 MPa = 0,25 bar 3,75 PSI	WW 4
 2 +  0 +  MAX. = 200 kg 441 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

630

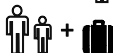
Spiegazioni dei simboli:



pressione massima d'esercizio



numero massimo di persone



portata massima

12. AVVERTENZE

Lo sport nautico può risultare molto pericoloso e fisicamente impegnativo. L'utente di questo mezzo nautico, deve rendersi conto del fatto che quest'attività potrebbe essere causa di gravi lesioni ed anche di morte. Utilizzando questo natante, rispettare le norme di sicurezza riportate:

- Conoscere bene le modalità di utilizzo di questo tipo di imbarcazione.
- Partecipare ad un corso di pronto soccorso con certificazione finale e munirsi sempre di materiale di pronto soccorso e di mezzi di salvataggio.
- Utilizzare sempre il giubbotto salvagente a norma.
- Portare sempre il casco di protezione, vestirsi in modo adeguato e secondo le condizioni meteorologiche; l'acqua o l'aria fredda potrebbero causare ipotermia.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che la Vostra attrezzatura non sia danneggiata.
- Evitare di trovarsi completamente isolati durante la navigazione.
- Non uscire mai sui fiumi, qualora il livello dell'acqua fosse troppo alto.
- Prestare particolare attenzione al controllo del livello dell'acqua, alle correnti pericolose ed ai mutamenti a marea; sul mare, stare attenti all'alta e bassa marea.
- Controllare i tratti del fiume sconosciuti, e, ove fosse necessario, trasportare il canotto a mano.
- Non sopravvalutare le Vostre capacità in acqua: siate prudenti!
- Controllate il Vostro stato di salute con un medico, prima di uscire sull'acqua.
- Rispettare le raccomandazioni del costruttore riguardanti l'uso del prodotto.
- Prima dell'utilizzo del natante, non assumete bevande alcoliche o sostanze stupefacenti.
- Se occorresse dotare il canotto di altra attrezzatura, usate solo i prodotti consigliati dal costruttore.
- Prima dell'utilizzo del presente prodotto, leggere attentamente il manuale.

L'utente di questo natante, deve possedere le conoscenze fondamentali dello sport nautico e conoscerne i rischi relativi.

I minori di 12 anni possono utilizzare il prodotto solo se sorvegliati da adulti.

Gebruiksaanwijzing KAJAK K1, KAJAK K2

NL

- Pleziervaartuigen ontworpen voor de vaart in beschutte wateren onder de kust bij ten hoogste windkracht 4 volgens de schaal van Beaufort en een significante golfhoogte van maximaal 0,3 m, waarbij incidenteel, bijvoorbeeld ten gevolge van passerende vaartuigen, golven van maximaal 0,5 m kunnen voorkomen.
- De boot is geproduceerd in overeenstemming met de norm EN ISO 6185-1, categorie IIIB.
- Samenhangende normen: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Geachte klant,

Deze gebruiksaanwijzing kan u helpen uw boot gemakkelijk en veilig te gebruiken.

Hier is een uitvoerige beschrijving over de boot, over de meegeleverde of ingebouwde uitrusting, over onderdelen en informatie over de bediening en het onderhoud te vinden. Lees deze aanwijzing zorgvuldig en maak kennis met de boot voordat u hem gebruikt.

Indien het uw eerste boot is of u bent van boottype veranderd en kent het nieuwe type nog niet voldoende, zorg dan voor uw eigen veiligheid en comfort, voor ervaring met bediening en besturing voor uw éérste zelfstandige vaart. Uw leverancier en de nationale jachtfederatie of club bevelen u graag cursussen of gekwalificeerde instructeurs aan.

Ga niet varen, als de verwachte vaaromstandigheden (wind-kracht en golfhoogte) niet in overeenstemming zijn met de constructie categorie van uw vaartuig en u en uw bemanning niet in staat zullen zijn het vaartuig te besturen.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats en geef deze aan een nieuwe eigenaar, indien u de boot verkoopt.

INHOUDSOPGAVE:

1. Controletabel	pagina 29
2. Technische beschrijving	29
3. Instructies voor het opblazen van de boot	30
4. Varen met de boot	30
5. Opvouwen van de boot	31
6. Onderhoud en bewaring	31
7. Garantievoorwaarden	31
8. Reparatie van de boot	31
9. Verwijdering van product	32
10. Verwijdering van verpakking	32
11. Productie-etiket – verklaring van symbolen	32
12. Waarschuwing	32

1. Controletabel

(indicatieve waarden)

	K1	K2
Lengte (cm)	340	390
Breedte (cm)	98	100
Diameter van omtrekkcilinders (cm)	30	30
Aantal luchtcompartimenten	3 + 1 + 2	3 + 2 + 3
Afmetingen van het opgevouwen product in de zak (cm)	70 × 45 × 28	70 × 45 × 30
Afmetingen van het opgevouwen product in het karton (cm)	70 × 47,5 × 35	72,5 × 55,5 × 32
Max. bedrijfsdruk	0,025 MPa [0,25 Bar / 3,7 PSI]	0,025 MPa [0,25 Bar / 3,7 PSI]
Max. gewicht (kg)	15	20
Draagvermogen (kg)	100	200
Max. aantal personen	1	2
Diepgang (cm)	15	15
Het hoogste vaste punt boven de wateroppervlakte (cm)	40	40

2. Technische beschrijving, zie afb. nr. 1

- 1 zijwandcilinder
- 2 bodem
- 3 ventil PUSH/PUSH - maakt opblazen/leeglopen mogelijk, drukregulering en -meting met een manometer (zie afb. nr. 2)
- 4 overdrukventiel
- 5 Schroefventiel voor kleine kamers (zitje, voetensteunen enz.)
- 6 ruggensteun
- 7 bevestigingspunt steun
- 8 fixatieriem voor varen op wildwater (zie detail A)

- 9 bevestigingspunt fixatieriem
- 10 voetensteun
- 11 bevestigingspunt voetensteun
- 12 zitje
- 13 riem voor transport van de kajak
- 14 riembevestiging voor de bagage
- 15 infoplaatje van de producent
- 16 geel plaatje „WAARSCHUWING“
- 17 beugel voor de eenpersoons versie (bij de K2 kajak)
- 18 koord voor het vastzetten van zitkussen en veiligheidsriem
- 19 oog voor veiligheidsriem met gesp, voor de eenpersoons versie (bij de K2 kajak)

BIJ DE KAJAK GELEVERD TOEBEHOREN:

Draagtas, 2 stuks compressoriemen voor het vasttrekken van de opgevochten boot, handleiding, spons in een netje, oog voor veiligheidsriem met gesp voor de eenpersoons versie (bij de K2 kajak), reparatieset met lijm, plakkers en ventieladapter, metalen sleutel voor kleppen.

3. Instructies voor het opblazen van de boot

Leg de boot uitgevouwen neer. Zet het zitkussen (12), de rugleuning (6), de voetensteun (10) en de veiligheidsriemen (8) vast met behulp van het koord. Bevestiging van de veiligheidsriemen: leg een eenvoudige knoop in het ene uiteinde van het koord. Haal het andere uiteinde van het koord van beneden uit door de openingen op de rugleuning (6) en vervolgens door de beugel (7). Haal het koord aan de voorzijde tegelijkertijd door het oog van de veiligheidsriem (8). Zet het aan de onderzijde weer vast met een knoop – zie detail A. Blaas de luchtkamers in de volgende volgorde op: tubes (1), bodem (2), zitkussen (12), rugleuning (6) en voetensteun (10). Voor het opblazen is een voet- of zuigerpomp geschikt met gebruik van de ventieladapter – zie afb. 2b (de adapter is onderdeel van de reparatieset). Controleer voor het opblazen de staat van de ventielen. Draai de ventielen vast met de montagesleutel (zie afb. nr. 2c). Zet de ventielen in de gesloten stand. Bediening van de ventielen: zie afb. 2. Blaas de luchtkamers op totdat ze bij aanraking stevig aanvoelen, maar nog niet helemaal hard zijn. De luchtkamers bieden een weerstand vergelijkbaar met die van het samenknijpen van een rijpe sinaasappel. Het juiste drukniveau kan met behulp van een manometer met een geschikt adapter (extra toebehoren) bepaald worden – zie afb. nr. 2a.

Opmerking

De K2 kajak kan dankzij zijn symmetrische constructie ook als eenpersoons kajak worden gebruikt. Om de K2 kajak in een eenpersoons versie te veranderen, worden de voor- en achtersteven omgewisseld. De oorspronkelijke positie van de achterste vaarder wordt met 180° omgedraaid, d.w.z. dat de opblaasventielen (3, 4) zich nu in de voorsteven van de kajak bevinden – zie afb. B. De cilinder die dicht bij het midden van de kajak ligt dient als rugleuning en de andere cilinder (in de nabijheid van de opblaasventielen) dient als voetensteun.

Werkwijze voor het veranderen van de tweepersoons in de eenpersoons versie:

1. Neem de voetensteun voor de voorste vaarder, één zitkussen en één paar veiligheidsriemen uit de kajak – deze onderdelen zult u niet nodig hebben.
2. Kies de positie voor de rugleuning en de voetensteunen zodanig dat deze passen bij uw lengte.
3. Zet de rugleuning en de voetensteun met het koord vast in de gekozen positie. Het ventiel van de rugleuning moet in de richting van de achtersteven wijzen. Zet tegelijk met de rugleuning en de voetensteun ook de veiligheidsriemen vast. Zet de brede uiteinden waar de ogen in zitten samen met de rugleuning zo vast dat de smalle uiteinden richting de voetensteun wijzen. Zet samen met de voetensteun één paar gespen vast die zijn vastgenaaid aan de veiligheidsriem met het oog (19) – zie afbeelding C. Haal de vrije smalle uiteinden van de veiligheidsriemen door deze gespen heen.
4. Plaats het zitkussen direct voor de rugleuning op de bodem van de kajak.

WAARSCHUWING

Maximale bedrijfsdruk in de luchtcompartimenten is 0,025 MPa. Door een verhoging van de omgevingstemperatuur (b.v. door invloed van zonnestraling) kan het tot een meervoudige drukverhoging in de bootcompartimenten komen. Na het uitnemen van de boot uit het water, adviseren wij de luchtdruk in alle luchtcompartimenten van de boot iets te verlagen. Hierdoor verhindert u een eventueel beschadigen van de luchtcompartimenten. Controleer ook hierna voortdurend de luchtdruk. Het normale verlies van bedrijfsdruk is max. 20 % per 24 uur.

WAARSCHUWING

Sluit altijd het ventiel met de ventieldop af. U voorkomt daardoor het indringen van vuil in het ventiel, dat later een eventuele lekkage zou kunnen veroorzaken.

4. Varen met de boot

De K1 is een eenpersoons en de K2 een tweepersoons opblaasbare kajak met een zelflozende bodem bestemd voor de recreatie- en sportieve vaart. Deelnemers aan het verkeer op waterwegen zijn verplicht de verkeersregels op waterwegen in acht te nemen. De opblaasbare kajak mag bestuurd worden door een persoon zonder vaarbewijs, indien deze bekend is met de besturingstechniek van kleine vaartuigen en tevens met de in het betreffende land geldende voorschriften voor zover deze relevant zijn voor de besturing van het vaartuig. De kajak is vervaardigd voor de recreatie- en sportieve vaart op kleine meren, rivieren en kanalen, onder omstandigheden waarin de wind een kracht van maximaal 4 op de schaal van Beaufort kan bereiken en de significante golfhoogte maximaal 0,5 m is; daarnaast voor wildwatervaren tot een moeilijkheidsgraad van WW 4, voor watertoerisme en ook voor expedities met grote bagage. Het gaat hierbij slechts om aanbevolen gebruik. Van belang zijn de concrete vaardigheden van de gebruiker! De boot wordt gekenmerkt door een goede stabiliteit en bestuurbaarheid, is eenvoudig op te slaan en te vervoeren en is duurzaam. Voor het varen wordt gebruik gemaakt van een dubbelbladige kajakpeddel met een lengte van ca. 210 cm. De kajak wordt voortbewogen door een of twee peddelende personen die met de benen licht gebogen op het opblaaskussen zitten, met de voeten op de voetensteun en de rug tegen de rugleuning. Bij de K2 kajak is de voorste rugleuning tegelijkertijd de voetensteun voor de achterste vaarder. Deze rug- en voetensteun zijn in lengte verstelbaar naar gelang de lengte van de vaarder. Bij wildwatervaren dienen de voeten bovendien te worden vastgezet met de veiligheidsriemen. De riemen zijn zo gemaakt dat men de kajak veilig en snel kan verlaten als deze omslaat. Door de gebogen benen te strekken en de knieën vervolgens tegen elkaar te drukken, komen de voeten vrij. De vaarders dienen een zwemvest te dragen. De fabrikant beveelt aan om de boot te gebruiken als het waterpeil voldoende is (zie de Controlelabel - vaardiepte).

WAARSCHUWING

Controleer voor het varen of op de rivier, watervlakte of in het gebied waar u wilt varen, geen bijzondere bepalingen of verboden en geboden geldig zijn die nagekomen moeten worden.

De kajak is niet bestemd om door een motorboot getrokken te worden. Hij mag niet over de grond worden getrokken of op een andere manier aan bovenmatige slijtage onderhevig zijn. Gebruik in noodgevallen de handgreep op de boeg om de kajak voort te trekken. Scherpe of puntige voorwerpen moeten veilig ingepakt zijn.

Plaats waardevolle voorwerpen in een waterdichte verpakking en zet dit in de boot vast.

Zonnestralen beschadigen de textiellaag aan de oppervlakte van de boot, daarom is het beter de boot na iedere vaart in de schaduw te plaatsen.

WAARSCHUWING

- Losmaken van de fixatieriemen en verlaten van de boot bij omkeren moet goed van tevoren in rustig water geoefend worden!
- Op grote watervlaktes (zeeën, meren) op stromend water en afl andige wind letten. Er ontstaat gevaar van verhinderd van terugvaart!
- De boot mag onder bepaalde omstandigheden niet gebruikt worden, zoals bij verminderd zicht (nacht, mist, regen).

Karakteristiek van de moeilijkheidsgraad WW 4 – zeer zwaar:

- grote stroomversnellingen, golven, cilinders, kolken, sterke blokkering, aanbevolen verkenning van te varen trajecten.

WAARSCHUWING

Schenk aan de keuze van zwemvesten buitengewone aandacht. Het zwemvest moet van een plaatje met informatie over het draagvermogen en van een veiligheidscertificaat voorzien zijn.

5. Opvouwen van de boot – zie Fig. 3

Verwijder vuil en droog de boot af, alvorens hem op te vouwen.

Laat de zijtes en de voorste voetensteun leeglopen. De lucht kan versneld weggedrukt worden door de boot in de richting van de kleppen te rollen of door de lucht af te zuigen. Er mogen geen scherpe voorwerpen in de boot achterblijven! Vouw, nadat de lucht is weggedrukt, de boot zodanig opend, dat de bodem op de grond ligt en de zijcilinders naar in binnenwaartse richting naar het midden van de boot zijn gevouwen en elkaar ongeveer 15 cm overlappen. Vouw daarna de boot na ca. 30 cm vanaf de punt in de richting van de ventielen op tot een afstand van ca. 130 cm vanaf het einde. Vouw op dezelfde manier enkele malen het resterende gedeelte van het corpus op vanaf de punt in de richting van het midden. Vouw de verpakte helften over elkaar en trek de compressieriemen aan. Druk de lucht uit zak, rol het einde van de zak op en trek de gespen aan.

6. Onderhoud en bewaring

Olief, benzine, toluen, aceton, petroleum en dergelijke oplosmiddelen beschadigen de rubberen laag aan de oppervlakte van de boot. Was na iedere vervuiling, voor het opbergen, de boot met lauw water waaraan zeep of afwas-middel is toegevoegd. Na het gebruik in zoutwater is het noodzakelijk de boot grondig af te spoelen. Het is noodzakelijk de staat van de inlaat- en overdrukventielen te controleren. Bij een lekkend ventiel kan met gebruik van een speciale ventielsleutel het ventiel uit de boot genomen worden en het membraam met perslucht of water gereinigd worden. Wij adviseren vóór de bewaring de oppervlakte van de kajak met een middel voor onderhoud van bootoppervlaktes te behandelen dat het materiaal schoonmaakt, beschermt tegen vervuiling en een beschermend UV-filter vormt. Gebruik voor het onderhoud principieel geen siliconen bevattende middelen. Bewaar de gereinigde en droge boot op een donkere, droge plaats bij een temperatuur tussen 15 – 35 °C, ten minste 1,5 m van een straalwarmtebron, en beschermd tegen knaagdieren. Bij een langdurige bewaring adviseren wij de boot af en toe voor 24 uur op te blazen zodat hij niet doorligt. Wij adviseren bij boten minimaal één keer per twee tot drie jaar een serviceonderhoud, in een geautoriseerde werkplaats van de producent, te laten uitvoeren.

Een zorgvuldig gebruik en onderhoud kunnen de levensduur van de boot verlengen.

7. Garantievoorwaarden-beperkte garantie

De garantietermijn is 24 maanden gerekend vanaf de verkoopdatum. De producent biedt een kostenloze reparatie of vergoeding van materiaal of productiegebreken aan. De ga rantie heeft geen betrekking op een beschadiging van de luchtkamers als gevolg van een hogere druk dan de voorgeschreven bedrijfsdruk!!!

Neem contact op met de distributeur om aanspraak te maken op de garantie. Gedetailleerde informatie vindt u op het adres: www.gumotexboats.com

Per presentare reclame e segnalare incidenti relativi ai prodotti, scrivere all'indirizzo issues@gumotex.com.

8. Reparatie van de boot

De beschadigde boot kunt u ook zelf eenvoudig repareren met behulp van de meegeleverde reparatieset. Werkwijze van lijmen:

- markeer op de boot de beschadigde plaats, kies volgens deze afmeting een lap,
- de oppervlakte van de lap en de te lijmen plaats moet droog, schoon, zonder resten van een oude lijm zijn,
- voor een perfecte uitvoering van de lijmverbinding adviseren wij beide te lijmen vlakken m.b.v. aceton te ontvetten,
- breng op beide te plakken vlakken een dunne lijmlaag en na het drogen een tweede lijmlaag aan,
- nadat de tweede laag gedroogd is, leg de lap op de beschadigde plaats druk deze stevig aan; leg er een gewicht op of wals het met een rol op een gladde onderlaag.

Bij kleinere reparaties (perforatie) kan de boot al na 30 minuten opgeblazen worden en de vaart mag voortgezet worden; bij grotere reparaties adviseren wij 24 uur te wachten. Wij adviseren gecompliceerde reparaties direct bij de producent of bij een geautoriseerde reparatiewerkplaats te laten uitvoeren.

Neem contact op met de distributeur om aanspraak te maken op reparaties na garantie.

9. Verwijdering van product

Deponeer het roer bij een gemmentelijke stortplaats of gebruik de best beschikbare technologie.
Recycle de gebruikershandleiding of doe hem bij het huisafval.

10. Verwijdering van verpakking

Karton – recycling volgens de symbolen op de verpakking.
Noppenfolie (polyethyleenfolie) – recycling volgens de symbolen op de verpakking.

11. Productie-etiket

Elke boot is voorzien van een productie-etiket waarop de belangrijkste technische gegevens vermeld zijn. Gelieve de vermelde waarden na te komen. Belast de boot niet te zwaar en kom de voorgeschreven maximale druk in de luchtcompartimenten na.

K1  **GUMOTEX**

EN ISO 6185-1, IIIB	D
 0,025 MPa = 0,25 bar 3,75 PSI	WW 4
1  + 0  +  MAX. = 100 kg 220 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

629

K2  **GUMOTEX**

EN ISO 6185-1, IIIB	D
 0,025 MPa = 0,25 bar 3,75 PSI	WW 4
2  + 0  +  MAX. = 200 kg 441 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

630

12. WAARSCHUWING

Watersport kan zeer gevaarlijk en fysiek veeleisend zijn. De gebruiker van dit product moet zich bewust zijn dat deze activiteit ernstig letsel kan veroorzaken en eventuele de dood tot gevolg kan hebben. Let bij gebruik van dit product op de hieronder aangegeven veiligheidsnormen:

- Maak kennis met de gebruikswijze van dit type boot.
- Zorg voor een eerste hulp scholing met certificaat en draag de uitrusting voor de eerste hulp en reddings-/veiligheidsmiddelen altijd bij u.
- Gebruik altijd een gecertificeerd zwemvest.
- Draag altijd een passende helm waar de omstandigheden dit vereisen; gebruik voor de weeromstandigheden passende kleding; koud water en/of koud weer kunnen een oorzaak zijn van onderkoeling.
- Controleer voor ieder gebruik uw uitrusting of deze geen sporen van beschadigingen toont.
- Ga nooit alleen varen.
- Ga nooit op een rivier varen die een duidelijk hoge waterstand heeft.
- Schenk aandacht aan de wateroppervlakte, gevaarlijke stromen en weeromstandigheden, wees voorzichtig bij veranderingen van eb en vloed op zeeën.
- Verken onbekende riviertrajecten en verplaats de boot op plaatsen waar dit noodzakelijk is.
- Overschat niet je mogelijkheden op water, wees voorzichtig.
- Consulteer uw gezondheidstoestand met uw arts voordat u gaat varen.
- Respecteer de aanbevelingen van de producent betreffende het gebruik van dit product.
- Gebruik voor het gebruik van dit product geen alcohol en drugs.
- Indien bij de boot nog andere uitrusting wordt meegeleverd, gebruik dan slechts de door de producent goedgekeurde materialen
- Lees voor het gebruik van dit product de gebruiksaanwijzing.

De gebruiker van dit product moet de basisvaardigheden op water beheersen en moet zich ook bewust zijn van het risico dat deze sport met zich draagt.

Kinderen onder de 12 jaar mogen het product alleen onder toezicht van een volwassene gebruiken.

Verklaring van symbolen:



Instrukcja użytkownika **KAJAK K1, KAJAK K2**

PL

- Łódź rekreacyjna skonstruowana do pływania na śródlądowych drogach wodnych, gdzie można spodziewać się siły wiatru o natężeniu nawet 4- stopni w skali Beauforta i wysokości fali do 0,3 m włącznie, z dorywczymi falami o wysokości do 0,5 m, spowodowanymi np. mijającymi łódkami.
- Łódź została wyprodukowana zgodnie z normą EN ISO 6185-1, kategoria IIIB.
- Normy nawiązujące: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Szanowny kliencie,

Celem niniejszego podręcznika jest pomoc w jak najszybszym i bezpiecznym opanowaniu łodzi.

Zawiera on szczegółowy opis łodzi, dostarczanego lub wbudowanego wyposażenia, jego zespołów oraz informacje o jej sterowaniu i konserwacji. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszego podręcznika oraz o dokładne zapoznanie się z łodzią przed jej użyciem.

Jeżeli jest to Państwa pierwsza łódź lub zmienili Państwo typ łodzi i jeszcze jej nie opanowali w odpowiednim stopniu, to ze względu na bezpieczeństwo i wygodę, jeszcze przed pierwszym samodzielnym wypłynięciem, należy nauczyć się obsługi i sterowania łodzi. Z pewnością Państwa sprzedawca lub krajowy związek żeglarski, ewentualnie klub z przyjemnością doradzą Państwu wybór odpowiednich kursów lub wykwalifikowanych instruktorów.

Nie wypływaj, dopóki oczekiwane warunki pogodowe (siła wiatru i wysokość fali) nie będą odpowiadać kategorii konstrukcyjnej łódki, zaś załoga nie będzie w stanie w tych warunkach panować nad łódką.

Niniejszy podręcznik należy przechować w bezpiecznym miejscu i w razie sprzedaży przekazać go nowemu właścicielowi.

SPIS:

1. Tabela kontrolna	strona 33
2. Opis techniczny	33
3. Instrukcje pompowania łodzi	34
4. Żegluga łodzią	34
5. Składanie łodzi	35
6. Konserwacja i przechowywanie	35
7. Warunki gwarancji	35
8. Naprawa łodzi	35
9. Sposób likwidacji produktu	35
10. Sposób likwidacji opakowania	35
11. Tabliczka producenta – objaśnienia symboli	36
12. Ostrzeżenie	36

1. Tabela kontrolna

(wartości orientacyjne)

	K1	K2
Długość (cm)	340	390
Szerokość (cm)	98	100
Średni obwód walców (cm)	30	30
Liczba komór powietrznych	3 + 1 + 2	3 + 2 + 3
Wymiary produktu złożonego w worku ok. (cm)	70 × 45 × 28	70 × 45 × 30
Wymiary produktu złożonego w kartonie (cm)	70 × 47,5 × 35	72,5 × 55,5 × 32
Maks. ciśnienie eksploatacyjne	0,025 MPa [0,25 Bar / 3,7 PSI]	0,025 MPa [0,25 Bar / 3,7 PSI]
Maks. masa (kg)	15	20
Nośność (kg)	100	200
Maks. liczba osób	1	2
Zanurzenie (cm)	15	15
Najwyższy stały punkt nad wodą (cm)	40	40

2. Opis techniczny – zob. rys. 1

- walec boczny
- dno
- zawór PUSH/PUSH umożliwia nadmuchiwanie/spuszczanie, regulację ciśnienia i mierzenie ciśnienia za pomocą manometru (patrz rys. nr 2)
- zawór nadciśnieniowy
- zawór śrubowy małych komór (siedzenie, podnózek, itp.)
- oparcie pleców
- uchwyt oparcia
- popręg do jazdy po burzliwej wodzie (patrz detal A)
- uchwyt popręgu asekuracyjnego
- podnózek

- uchwyt podnóżka
- siedzenie
- rękojeść do przenoszenia kajaku
- popręg do mocowania bagażu
- tabliczka fabryczna
- żółta tabliczka „OSTRZEŻENIE”
- uchwyt w łódce do wersji jednoosobowej (kajak K2)
- lina do umocowania siedziska i pasa mocującego
- ucho pasa ze sprzączką do wersji jednoosobowej (kajak K2)

WYPOSAŻENIE DOSTARCZANE Z KAJAKIEM:

Worek transportowy, 2 szt. pasów kompresyjnych do ściągnięcia spakowanej łódki, podręcznik użytkownika, gąbka w woreczku siatkowym, ucho pasa ze sprzączką do wersji jednoosobowej w kajaku K2, zestaw naprawczy zawierający klej, łatki i redukcję zaworu, metalowy klucz do zaworów.

3. Instrukcja pompowania łodzi

Rozłóż łódkę. Przy pomocy liny umocuj siedzisko (12), oparcie pleców (6), podnóżek (10) i pasy mocujące (8). Mocowanie pasów mocujących - na jednym końcu załączonej liny zawiąż węzeł zwykły. Drugi koniec liny włóż od dołu, stopniowo przeciągając go przez otwory w oparciu pleców (6) i w uchwycie (7). Równocześnie przeciągnij linę przez ucho pasa mocującego z przodu (8). Z dołu ponownie zabezpiecz supełem - zob. rysunek szczegółowy A.

Komory powietrzne nadmuchiwać w kolejności: walec boczny (1), dno (2), siedzisko (12), oparcie pleców (6) i podnóżek (10). Do nadmuchiwania nadaje się pompa nożna lub tłokowa z założoną redukcją zaworu - zob. rys. 2b (redukcja jest częścią zestawu naprawczego). Zanim rozpoczniesz nadmuchiwanie, sprawdź stan zaworów. Dokręć zawory kluczem montażowym - patrz nr. 2c. Zawory nastaw w położeniu zamkniętym. Obsługa zaworu - zob. rys. 2.

Komory powietrza należy pompować z wyczuciem, tak aby nie były zupełnie twarde w dotyku. Opór komór powietrza przypomina naciśnięcie dojrzałej pomarańczy. Dokładną wartość ciśnienia roboczego można zmierzyć przy pomocy manometru z odpowiednim reduktorem (akcesoria opcjonalne) - patrz rys. nr 2a.

Uwaga

Kajak K2 dzięki swej symetrycznej konstrukcji nadaje się również do użycia jako jednoosobowy. Aby zmienić kajak K2 w wariant jednoosobowy, należy odwrócić dziób i rufę kajaka. Poprzednia pozycja tylnego kajakarza zostaje wtedy odwrócona o 180°, tzn. zawory do nadmuchiwania (3, 4) znajdują się na dziobie kajaka - zob. rysunek B. Położony bliżej środka kajaka walec poprzeczny służy za oparcie pleców, natomiast drugi walec poprzeczny (koło zaworów do nadmuchiwania) pełni rolę podnóżka.

Jak zmienić wariant dwuosobowy w jednoosobowy:

1. Wymij z kajaka podnóżek przedniego kajakarza, jedno siedzisko i jedną parę pasów mocujących - części te nie będą Ci potrzebne.
2. Wybierz odpowiednie dla Twojego wzrostu położenie oparcia pleców i podnóżka na uchwytach.
3. Oparcie pleców i podnóżek przywiąż liną w wybranym położeniu. Wentyl oparcia pleców musi znajdować się od strony rufy. Razem z oparciem pleców i podnóżkiem przywiąż też pasy mocujące. Szersze końce z uszkami przywiąż do oparcia pleców, tak aby węższe końcówki biegiły w kierunku podnóżka. Przywiąż do podnóżka jedną parę sprzączek przyszytych do pasa z uszkiem (19) - zob. rysunek C. Włóż w sprzączki zwisające węższe końce pasów mocujących.
4. Włóż siedzisko na dno kajaka, tuż przed oparciem pleców.

OSTRZEŻENIE

Maksymalne ciśnienie eksploatacyjne w komorach powietrznych wynosi 0,025 Mpa. W wyniku podwyższenia temperatury otoczenia (np. z powodu promieniowania słonecznego) może dojść do kilkukrotnego podwyższenia ciśnienia w komorach łodzi. Po wyciągnięciu łodzi z wody radzimy obniżyć ciśnienie powietrza we wszystkich jej komorach powietrznych. W ten sposób zapobiegniemy jej ewentualnemu zniszczeniu. Ciśnienie powietrza należy mimo to kontrolować na bieżąco. Nominalny ubytek ciśnienia roboczego wynosi maks. 20 % na 24 godziny.

OSTRZEŻENIE

Podczas użycia łodzi należy zawsze zakładać na zawór kapturek ochronny. W ten sposób zapobiegniemy przedostaniu się nieczystości do zaworu, które mogłyby być przyczyną ewentualnych nieszczelności.

4. Żegluga łodzią

K1 to jednoosobowy, K2 natomiast dwuosobowy kajak dmuchany wyposażony w dno umożliwiające automatyczne opróżnianie z wody, przeznaczony do rekreacji i turystyki wodnej. Uczestnik ruchu na drodze wodnej powinien przestrzegać zasad ruchu żeglugowego. Kajak dmuchany wolno prowadzić osobie nieposiadającej uprawnień, o ile zapoznała się ona z techniką prowadzenia małej jednostki pływającej, a w zakresie koniecznym do prowadzenia jednostki, także z obowiązującymi na danym obszarze przepisami żeglugowymi. Kajak skonstruowany został z myślą o żegludze wycieczkowej i sportowej po małych jeziorach, rzekach i kanałach, w warunkach siły wiatru sięgającej 4 stopni w skali Beauforta i wysokości nominalnej fal do 0,5 m. Kajak nadaje się również do spływów po rwących rzekach o stopniu trudności do WW4, turystyki wodnej i dłuższych wypraw z dużym bagażem. Jest to jednak tylko zalecane używanie, zawsze zależy od konkretnych możliwości użytkownika! Do jego zalet należą dobra stabilność, sterowność, oszczędność miejsca po spakowaniu, łatwy transport i długa żywotność. Do napędu służą dwupiórowe wiosła kajakowe o długości ok. 210 cm. Kajak napędzany jest przez jedną lub dwie osoby, wiosłujące w pozycji siedzącej na nadmuchiwanym poduszce z nogami lekko ugiętymi, stopami opartymi o podnóżek i plecami wspartymi o oparcie pleców. Przednie oparcie pleców w kajaku K2 służy zarazem jako podnóżek dla tylnego kajakarza. Oparcia i podnóżki regulowane są wzdłużnie, w zależności od wzrostu kajakarza. Podczas jazdy dziłą wodą nogi są dodatkowo trzymane poprzękami asekuracyjnymi. W razie wywrotki konstrukcja poprzęgu umożliwia bezpieczne i szybkie opuszczenie łodzi. Po wyprostowaniu ugiętych nóg a następnie przyciśnięciu kolan do siebie nastąpi uwolnienie nóg. Wiosłująca osoba powinna mieć założoną kamizelkę asekuracyjną.

Producent zaleca używanie łódki przy odpowiednim stanie wody (patrz Tabela kontrolna - zanurzenie).

OSTRZEŻENIE

Przed wypłynięciem należy sprawdzić, czy rzekę, tereny wodne lub region, w którym mamy zamiar pływać nie obejmują żadne specjalne przepisy lub nakazy i zakazy, których należy przestrzegać.

Łódka nie jest przeznaczona do holowania za motorówką, nie wolno jej wlec ani w inny sposób nadmierne narażać. W przypadkach awaryjnych do holowania użyć uchwytów na dziobie. Należy pamiętać o bezpiecznym zapakowaniu ostrych lub szpiczastych przedmiotów.

Cenne przedmioty należy włożyć do nieprzemakalnego opakowania i przymocować do kajaka.

Promienie słoneczne negatywnie wpływają na gumową warstwę powierzchni łodzi, dlatego po każdym pływaniu należy położyć ją w cieniu.

UWAGA

- Obluzowanie popręgów mocujących i opuszczenie kajaka po wywróceniu należy uprzednio dobrze przećwiczyć na spokojnej wodzie!
- Na dużych akwenach (morze, jeziora) należy zwrócić uwagę na wiatr wiejący od lądu. Może on uniemożliwić powrót na brzeg!
- Kajaka nie wolno używać w trudniejszych warunkach, jak np. ograniczona widoczność (noc, mgła, deszcz).

Charakterystyka stopnia trudności WW 4 – bardzo trudna:

- duże katarakty, fale, odwoje, wiry, mocne blokady, zalecany jest wcześniejszy przegląd odcinków spływu.

OSTRZEŻENIE

Prosimy zwrócić szczególną uwagę przy wyborze kamizelki. Kamizelka ratunkowa musi posiadać etykietkę z informacjami o nośności i certyfikat bezpieczeństwa.

5. Składanie łodzi – zob. rys. 3

Przed złożeniem łódź oczyścić i wysuszyć.

Spuść powietrze z siedzenia i przedniego podnóżka. Spuszczanie powietrza można przyspieszyć rolując łódź w stronę wentyli lub odsysając powietrze. W łodzi nie mogą zostać ostre przedmioty! Po wyłoczeniu powietrza łódź rozłożyć tak, aby dno leżało na ziemi a boczne walce były złożone do wewnątrz łodzi i wzajemnie zachodziły na siebie ok. 15 cm. Następnie składać łódź po około 30 cm od dzioba w kierunku zaworów na odległość około 130 cm od końca. W ten sam sposób składać kilkakrotnie pozostałą część kadłuba od dzioba w kierunku środka. Złożone połowy przelożyć przez siebie i ściągnąć popręgami zaciskającymi. Z worka wyciągnąć powietrze, koniec worka zwinąć i zapiąć klamrami.

6. Konserwacja i przechowywanie

Na gumową powierzchnię łodzi nie wpływają dobrze: olej, benzyna, toluen, aceton, nafta i podobne rozpuszczalniki. Po każdym zanieczyszczeniu i przed przechowywaniem łódź należy umyć letnią wodą z dodatkiem mydła lub środka czyszczącego. Po użyciu w wodzie morskiej łódź należy starannie opłukać. Zaleca się sprawdzić stan zaworów powietrznych i naciśnieniowych. W przypadku nieszczelnego zaworu można z użyciem specjalnego klucza do zaworów wykręcić z łodzi korpus zaworu i wycisnąć membranę strumieniem sprężonego powietrza lub wody. Przed przechowywaniem radzimy natrzeć powierzchnię kajaka specjalnym środkiem do konserwacji powierzchni łódek, który czyści, impregnuje materiał i chroni przed innymi zanieczyszcze-

niami, ewent. wytwarza ochronny filtr-UV. Do konserwacji zasadniczo nie używać środków zawierających sylikon. Czystą i suchą łódkę przechowywać w ciemnym i suchym miejscu przy temperaturze (15–35) °C, co najmniej 1,5 m od źródła promieniowania ciepłego i poza zasięgiem gryzoni. W razie przechowywania łodzi przez dłuższy okres zalecamy od czasu do czasu na 24 godziny napompuwać łódź, aby nie doszło do przeleżenia. Co najmniej raz na dwa, trzy lata zalecamy przeprowadzić przegląd łodzi w serwisie producenta lub innym autoryzowanym serwisie. **Staranne użytkowanie i konserwacja zwiększa żywotność łodzi.**

7. Warunki gwarancji-gwarancja ograniczona

Okres gwarancyjny wynosi 24 miesięcy i liczy się od daty sprzedaży. Producent świadczy bezpłatną naprawę lub odszkodowanie za wady o charakterze materiałowym lub produkcyjnym. Gwarancja nie dotyczy uszkodzenia komór powietrznych ciśnieniem wyższym, niż przepisane ciśnienie robocze !!!

W celu realizacji usługi gwarancyjnej prosimy o kontakt z dystrybutorem.

Szczegółowe informacje znajdują się pod adresem:

www.gumotexboats.com

Per presentare reclami e segnalare incidenti relativi ai prodotti, scrivere all'indirizzo issues@gumotex.com.

8. Naprawa łodzi

Uszkodzoną łódź można łatwo samemu naprawić za pomocą dostarczonego zestawu naprawczego.

Klejenie:

- na łodzi zaznaczyć uszkodzone miejsce i dobrać tętę o odpowiedniej wielkości,
- powierzchnia tętą i klejonego miejsca musi być sucha, czysta, bez resztek starego kleju,
- w celu dokładnego wykonanie połączenia zalecamy obie klejone powierzchnie odtłuścić acetonem,
- na obie klejone powierzchnie nanieść cienką warstwę kleju, po zaschnięciu nanieść drugą warstwę kleju,
- po podeschnięciu drugiej warstwy kleju przyłożyć tętę na uszkodzone miejsce, silnie przycisnąć i obciążyć ewentualnie rozwałkować na równą powierzchnię.

Przy wykonywaniu drobnych napraw (przekłucie) łódź można nadmuchać i kontynuować żeglugę już po 30 minutach, natomiast w przypadku większych napraw polecamy odczekać 24 godziny. Większe uszkodzenia radzimy oddać do naprawy producentowi lub do autoryzowanego serwisu.

W celu realizacji usługi gwarancyjnej prosimy o kontakt z dystrybutorem.

9. Sposób likwidacji produktu

Ster utylizuj na wysypiskach komunalnych lub przy pomocy najlepszej dostępnej technologii. Instrukcja obsługi może być poddana recyklingowi albo utylizowana wraz z odpadami komunalnymi.

10. Sposób likwidacji opakowania

Karton – recykling według symboli podanych na opakowaniu. Folia bąbelkowa PE (polietylenowa) – recykling według symboli podanych na opakowaniu.

11. Tabliczka producenta

Każda łódź jest wyposażona w tabliczkę producenta z zaznaczonymi najważniejszymi parametrami technicznymi. Prosimy nie przekraczać podanych wartości. Szczególnie ważne jest nie przeciążanie łodzi i zachowanie przepisowego maksymalnego ciśnienia eksploatacyjnego w komorach powietrznych.

K1

GUMOTEX

EN ISO 6185-1, IIIB	D
 0,025 MPa = 0,25 bar 3,75 PSI	WW 4
 +  +  = MAX. 100 kg 220 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

629

K2

GUMOTEX

EN ISO 6185-1, IIIB	D
 0,025 MPa = 0,25 bar 3,75 PSI	WW 4
 +  +  = MAX. 200 kg 441 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

630

Objaśnienia symboli:



maksymalne ciśnienie eksploatacyjne



maksymalna liczba osób



maksymalna nośność

12. OSTRZEŻENIE

Sporty wodne mogą być bardzo niebezpieczne i wymagać dobrej kondycji fizycznej. Użytkownik tego produktu powinien być świadomy, że ich uprawianie może być przyczyną powstania poważnego zranienia lub śmierci. Podczas użytkowania tego produktu należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa:

- należy zapoznać się ze sposobem używania tego typu łodzi.
- przejść szkolenie w zakresie udzielania pierwszej pomocy kończące się otrzymaniem zaświadczenia oraz zapewnić środki pierwszej pomocy, środki ratownicze/ bezpieczeństwa, które należy mieć zawsze przy sobie.
- zawsze używać kamizelkę ratunkową posiadającą certyfikat.
- zawsze używać odpowiedniego kasku, tam gdzie wymagają tego warunki, ubierać się odpowiednio do warunków atmosferycznych; zimna woda i/lub zimna pogoda mogą być przyczyną przeziębienia.
- przed każdym użyciem sprawdzić wyposażenie, czy nie ma uszkodzenia.
- nigdy nie wypływać w rejs samemu.
- nigdy nie wypływać na rzekę, jeżeli stan jej wody jest wysoki
- zwracać uwagę na poziom wody, niebezpieczne prądy i zmiany atmosferyczne, na morzu należy zwracać uwagę na zmiany przyptywu i odpływu.
- sprawdzać nieznane odcinki rzek, przenosić łódź przez niebezpieczne miejsca.
- nie przeceniać swoich sił na wodzie, zachować ostrożność.
- przed wypłynięciem skonsultować swój stan zdrowia z lekarzem.
- w sprawach użytkowania wyrobu zalecamy stosować się do zaleceń producenta.
- przez użyciem tego wyrobu nie zażywać alkoholu i narkotyków.
- jeżeli do łodzi jest dostarczane wyposażenie dodatkowe, to należy używać tylko materiałów zatwierdzonych przez producenta.
- przed pierwszym użyciem tego wyrobu należy przeczytać podręcznik użytkownika.

Użytkownik tego wyrobu powinien mieć opanowane podstawowe umiejętności z zakresu uprawiania sportu wodnego oraz mieć świadomość ryzyka związanego z uprawianiem tego sportu.

Osoby w wieku poniżej 12 lat mogą korzystać z produktu wyłącznie pod nadzorem dorosłej osoby.

Használati útmutató KAJAK K1, KAJAK K2

HU

- Szabadidős vízi jármű, amelynek szerkezeti kialakítása alkalmassá teszi azt védett belvizeken és partmenti vizeken való hajózásra, ahol a várható szélsősebesség nem haladja meg a Beaufort-skála szerinti 4 fokozatot, a meghatározó hullámmagasság pedig a 0,3 métert. Alkalmadtán előfordulhatnak legfeljebb 0,5 méter magasságú hullámok is, amikor a hullámokat pl. a közelben elhaladó úszójárművek okozzák.
- A csónak megfelel az EN ISO 6185-1, III.B kategória, szabványban foglaltaknak.
- Kapcsolódó szabványok: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Tisztelt Vásárló!

A jelen kézikönyv a csónak könnyű és biztonságos használatában nyújt Önnek segítséget.

Tartalmazza a csónak, a szállított illetve beépített felszerelés és azok rendszereinek részletes leírását, valamint a használatlalt és karbantartással kapcsolatos tájékoztatást. Kérjük, tanulmányozza át gondosan, és a használatba vételt megelőzően ismerkedjen meg csónakjával.

Ha ez a csónak az Ön első csónakja, illetve más típusú csónakról tér át, és így a jelen csónakot nem ismeri részletesen, kérjük személyes biztonsága és kényelme garantálása érdekében az első önálló vízre szállást megelőzően szerezze meg a kezeléshez és irányításhoz szükséges tapasztalatokat. Az eladó vagy az adott nemzeti vitorlás szövetség illetve jacht klubok szívesen segítenek a megfelelő tanfolyam vagy minősített oktató kiválasztásában.

Ne szálljon vízre mindaddig, amíg a várható hajózási körülmények (szél erősség és hullám magasság) az Ön csónakja szerkezeti kialakítási kategóriához nem megfelelőek, illetve amíg Ön és a kenuban ülő személyek a csónakot e körülmények mellett nem tudják irányítani.

Kérjük a jelen kézikönyvet tárolja biztonságos helyen, és használt csónakja eladása esetén azt szíveskedjen az új tulajdonosnak átadni.

JEGYZÉK:

1. Ellenőrző táblázat	oldal 37
2. Műszaki leírás	37
3. Csónak felfújása	38
4. Csónak használata	38
5. Csónak leeresztése és zsákba helyezése	39
6. Ápolás és tárolás	39
7. Garancia feltételek	39
8. Csónak javítása	39
9. Termék megsemmisítése	39
10. Csomagolás megsemmisítése	39
11. Gyári címke – szimbólum magyarázat	40
12. Figyelmeztetés	40

1. Ellenőrző táblázat

(tájékoztató értékek)

	K1	K2
Hossz (cm)	340	390
Szélesség (cm)	98	100
Oldalsó hengerek átmérője (cm)	30	30
Légkamrák száma	3 + 1 + 2	3 + 2 + 3
Tartózsákba csomagolt termék kb. méretei (cm)	70 × 45 × 28	70 × 45 × 30
Kartondobozba csomagolt termék méretei (cm)	70 × 47,5 × 35	72,5 × 55,5 × 32
Max. üzemi nyomás	0,025 MPa [0,25 Bar / 3,7 PSI]	0,025 MPa [0,25 Bar / 3,7 PSI]
Max. tömeg (kg)	15	20
Terhelhetőség (kg)	100	200
Férőhelyek max. száma	1	2
Merülés (cm)	15	15
Vízfelszín feletti legmagasabb szilárd pont (cm)	40	40

2. Műszaki leírás – lásd az 1. ábrát

- 1 oldalhenger
- 2 fenék
- 3 szelep PUSH/PUSH – lehetővé teszi a felfújást / a levegő kieresztését, a légnyomás szabályozását és mérését manométer segítségével (ld. 2. ábra)
- 4 túlnyomás szelep
- 5 kis kamra (ülőke, lábtartó stb.) csavarszelep
- 6 háttámla
- 7 háttámla rögzítés
- 8 rögzítő öv vadvízi közlekedéshez (lásd A részlet)

- 9 rögzítő öv rögzítés
- 10 lábtámasz
- 11 lábtámasz rögzítés
- 12 ülés
- 13 kajakszállító fogantyú
- 14 poggyász szíj rögzítés
- 15 adattábla
- 16 sárga „FIGYELMEZTETÉS” címke
- 17 rögzítő, a csónak együléses változatához (K2 kajakban)
- 18 kötél, az ülés és a rögzítő heveder hozzáfűzéséhez
- 19 csatos heveder-szem, a csónak együléses változatához (K2 kajakban)

A KAJAK TARTOZÉKAI:

Hordtáska, 2 db tömörítő heveder, az összecsomagolt csónak összehúzásához, felhasználói kézikönyv, habszivacs hálós zacskóban, csatos heveder-szem együléses változathoz K2 kajakban, ragasztókészlet, amely ragasztót és foltokat tartalmaz, valamint szelep-átmenet, fém kulcs szelepekhez

3. Csónak felfújása

Terítse ki a csónakot! A kötél segítségével rögzítse az ülkét (12), a háttámlát (6), a lábtámaszt (10) és a rögzítő hevedereket (8)! A rögzítő hevederek felerősítése – kössön a mellékelt kötél egyik végére egy egyszerű csomót! A kötél másik végét fűzze át alulról, fokozatosan a háttámla (6) és a rögzítő (7) nyílásain! Az előlő oldalon/ra/ egyidejűleg fűzze át a kötelet rögzítő heveder-szemen (8)! Alul rögzítse ismét egy csomóval – lásd az A részlete!

A légkamrákat a következő sorrendben fújja fel: oldalsó hengerek (1), fenék (2), üllőke (12), háttámla (6) és lábtámasz (10).

A felfújáshoz lábpumpa vagy dugattyús pumpa használható, szelep-átmenettel – lásd a 2b ábrát (az átmenet a ragasztó készlet része). A felfújás megkezdése előtt ellenőrizze a szelepek állapotát! Húzza meg a szelepeket egy szelepszerelelő kulccsal – lásd 2c ábrát. Állítsa a szelepeket zárt helyzetbe! A szelep kezelése – lásd a 2. ábrát!

Addig pumpálja a légkamrákat, amíg tapintásra szilárdak nem lesznek, de ne legyenek teljesen kemények! A megfelelően felfújt légkamrák érett narancs megnymomásánál tapasztalható hasonló ellenállást fejtenek ki. Az üzemi nyomás pontos értékét egy, megfelelő átmenettel rendelkező manométerrel (választható tartozék) ellenőrizheti – lásd 2a ábra.

Megjegyzés

Szimmetrikus kialakításának köszönhetően, a K2 kajak, egyszemélyesként is használható. A K2 kajak egyszemélyessé alakítása az orr és a far felcserélésében rejlik. A hátsó evezős eredeti helyzetét 180°-al elfordítjuk, ami azt jelenti, hogy a töltőszelepek (3, 4) most a kajak elején találhatók – lásd a B rajzot! A kajak közepéhez közeli keresztirányú henger háttámlaként, s a másik keresztirányú henger (a töltőszelepek közelében) pedig lábtámaszként szolgál.

A kétszemélyes változat egyszemélyessé történő átalakításának menete:

1. Vegye ki a kajakból az első evezős lábtámaszt, valamint egy üllökét és egy pár rögzítő hevedert – ezekre nem lesz szükség.
2. Válasszon a rögzítőkön háttámla- és lábtámasz-helyet, úgy, hogy az megfeleljen az Ön testmagasságának!
3. Rögzítse a háttámlát és a lábtámaszt a kiválasztott helyzetekben történő hozzáfűzéssel! A háttámla szelepeinek hátrafelé kell állnia. A háttámlával és a lábtámasszal egyidejűleg fűzze oda a rögzítő hevedereket is! Szélesebb, szemes végeiket a háttámlával együtt fűzze, úgy, hogy a keskenyebb végek a lábtámasz felé mutassanak! A lábtámasszal együtt fűzzön be egy pár, a szemes hevederre varrt csatot (19) – lásd a C ábrát! A rögzítő hevederek szabad, keskenyebb végeit ezeken a csatokon fűzze át!
4. Helyezze az üllökét a kajak fenékre, szorosan a háttámla elé!

FIGYELMEZTETÉS

A légkamrák maximális üzemi nyomása 0,025 MPa. A külső környezeti hőmérséklet emelkedésével (pl. a napfény hatására) a csónak kamráiban a nyomás ennek többszörösére nőhet. A csónak partra húzását követően javasoljuk, hogy valamennyi kamrából eresszen ki egy kevés levegőt. Ezzel elejét veszi a légkamrák eszülésének. A légnyomást ezután is folyamatosan ellenőrizze. Az üzemi nyomás megfelelő vesztesége 24 óra alatt Max. 20 %.

FIGYELMEZTETÉS

A csónak használata során a szelepet mindig zárja el a takaróval. Így elkerüli a szennyeződések bejutását a szelepre, amely a jövőben esetleges tömítetlenségek forrása lehet.

4. Csónak használata

K1 egy- és K2 kétszemélyes, felfújható, önürítő kajak, rekreációhoz és vízi turisztikához. A vízi közlekedés részvevője köteles betartani a közlekedési szabályokat. A felfújható kajak engedély nélkül vezethető, amennyiben a vezető ismeri a kishajó-vezetés technikáját, valamint a vezetéshez szükséges mértékben az adott vidék hajózási szabályait. A kajakot, kisebb tavakon, folyókon és csatornákon történő rekreációs és sporthajózásra, valamint olyan körülményekre tervezték, amikor is a szél-sebessége a Beaufort skálán 4. fokozatot és a névleges hullám-magasság 0,5 m-térhet el. Továbbá WW4 nehézségi fokozatig terjedő vadvízi evezésre, vízi túrázásra és nagy poggyásszal történő expedíciós utazásra. Ez csupán a javasolt használat, de a használat egyéni képességeit is minden esetben szükséges figyelembe venni! Előnye a jó stabilitás, irányíthatóság, kompaktaság, könnyű szállíthatóság és a hosszú élettartam. Hajtásához kb. 210 cm hosszúságú, kétoldali kajakvezetőket használunk. A kajakot egy vagy két személy, felfújható üléspárnán ülve, evezéssel hajtja, miközben lábuk kissé behajlított, talpuk a lábtámaszhoz támaszkodik, s hátuk a háttámlának dől. K2 kajaknál az első háttámla egyben a hátulsó evezős lábtámasza. Ezek a támaszok hosszanti irányban állíthatók, az evezősök testmagassága szerint. Vadvízi evezésnél a lábakat még rögzítő hevederek is körül-fogják. A rögzítő rendszer kialakítása, felborulás esetén, lehetővé teszi a csónak biztonságos és gyors elhagyását. A behajlított lábak kiegyenesítésével és a térdek ezt követő egymáshoz nyomásával, a lábak kiszabadulnak. Az evezősöknek üszömellenyét kell viselniük. A termék gyártója javasolja, hogy a csónak az elégségesen magas vízszint esetén legyen alkalmazva (Lásd az Ellenőrzési adatok táblázatát – úszásvonal alatti merülés).

FIGYELMEZTETÉS

A kajak vízre bocsátását megelőzően győződjön meg, vajon az adott folyóra, vízfelületre vagy területre – ahol kajakozni szándékozik – nem vonatkoznak-e kötelező érvényű különleges rendelkezések, tilalmak vagy rendelkezések.

A jelen csónak nincs a motoros hajó általi húzásához rendeltetve, tilos tehát a vízen vontatni, a földön vonszolni vagy egyéb módon túlterhelni. Vészhelyzet esetén a vontatáshoz a hajóorron helyezkedő fogantyút kell használni. Az éles és hegyes tárgyakat gondosan csomagolja be. Értéktárgyait helyezze vízhatlan csomagolásba, melyet rögzítse a csónakhoz.

A csónak textíli felületét a napfény károsítja, így a csónakot mindenesetre használatot követően helyezze árnyékba.

FIGYELMEZTETES

- A fixáló hevederek oldását és a kajak elhagyását (felborulás esetén), nyugodt vízen kell begyakorolni!
- Nagyobb vízfelületeken (tenger, tó) ügyeljen a part felőli vízáramlásra és szélre. Fennáll annak a veszélye, hogy visszatérése a partra lehetetlenné válik!
- A kajak nem használható csökkent látási viszonyok mellett (éjszaka, köd, eső).

WW 4 nehézségi fok jellemzése – nagyon nehéz:

- magas hullámok, limányok, hengerek, örvények, nehéz akadályok, előzetes bejárás javasolt

FIGYELMEZTETÉS

A mentőmellény kiválasztását alapos gondossággal végezze. A mentőmellény legyen ellátva olyan címkével, melyen fel van tüntetve annak terhelhetősége, és legyen hozzá mellékelve biztonsági tanúsítvány.

5. Csónak leeresztése és zsákba helyezése, lásd 3. ábrát

A leeresztés előtt a kajakot szárítsa és tisztítsa meg. Engedje ki a levegőt az ülőkéből és az ülősző lábtámaszból. A légmentesítést a csónaknak a szelepek felé történő felgöngyölítésével, vagy a levegő elszívásával gyorsíthatja fel. A csónakban nem szabad éles tárgyakat hagyni! A levegő elszívását követően szerelje szét a csónakot úgy, hogy a fennmaradó alkatrészek maradjon, az oldalhengereket fordítsa befelé a csónak közepébe, hogy kb. 15 cm-re fedjék át egymást. Majd a kajakot a végétől kb. 30 cm-ként hajtogassa be a szelepek felé, körülbelül 130 cm távolságra a végétől. Ugyanígy hajtogassa be a kajak fennmaradó részét az elejétől is a közepe felé. Az összehajtogatott részeket helyezze egymásra és kösse össze kompressziós hevederekkel. A zsákban nyomja ki a levegőt, a zsák végét göngyölje fel, majd kapcsolja össze csatlakkal.

6. Ápolás és tárolás

A csónak felületi gumibevonatára kedvezőtlenül hat az olaj, benzin, toluol, aceton, petróleum és hasonló jellegű oldószerek. Mindenegyes beszennyeződést követően és tárolást megelőzően a csónakot mossa le szappant vagy konyhai tisztítószert tartalmazó langyos vízzel. Alapos lemosás szükséges, ha a csónakot tengervízben használt. Ajánlott a felfújás és túlnyomás szelepek ellenőrzése. Tömítetlen szelep esetében speciális szelepkulcs segítségével lehetséges a szeleptest megvizsgálása és kiemelése, így a membrán sűrített levegő vagy vízsugár segítségével megtisztítható. Tárolás előtt javasoljuk a kajak felszínét csónakfelületek ápolására szolgáló szerrel átkenni, amely tisztító, további szennyeződés-lerakódás elleni impregnáló hatású, illetve UV-védő réteget képez. Ápolásra soha ne használjon szilikont tartalmazó szereket! A tiszta és száraz csónak tárolása száraz, fénytől védett, 15 és 35°C közötti hőmérsékleten, legalább 1,5 m távolságban a sugárzó hőforrásoktól, valamint rácsalóktól védett módon. Hosszantartó tárolás esetén javasoljuk a csónakot időszakosan 24 óra időtartamra felfújni, hogy így elejét vegye a fekvéssel történő károsodásnak. Két-három évente legalább egyszer javasoljuk elvégeztetni a csónak tüzetesebb átvizsgálását a gyártó márkaszervizében.

A kíméletes használattal és gondos karbantartással a csónak élettartama megnövelhető.

7. Garancia feltételek-korlátozott jótállás

A garancia ideje a vásárlás napjától számított 24 hónap. A gyártó az anyagminőségből és gyártásból adódó hibákra vonatkozóan ingyenes javítást ill. cserét biztosít. A garancia nem vonatkozik az olyan sérülésekre, amelyeket az előírt üzemi nyomásnál nagyobb légnyomás okoz a kamrákon!!!

A jótállás érvényesítéséhez forduljon a forgalmazóhoz.

Részletes információ a következő címen található:

www.gumotexboats.com

Panaszok benyújtása és a termékkel kapcsolatos balesetek bejelentése: issues@gumotex.com.

8. Csónak javítása

A sérült csónak a csatolt javítókészlet segítségével önerőből is könnyen javítható.

A ragasztás menete:

- a csónakon jelölje meg a sérült helyet, annak kiterjedése szerint válassza meg a kellő nagyságú foltot,
- a folt és ragasztandó csónakfelület legyen száraz, szennyeződésmentes, korábbi ragasztásból származó ragasztóanyagoktól mentes,
- a csatlakozás tökéletes kialakításához javasoljuk mindkét ragasztási felület acetonos zsírtalanítását,
- minkét ragasztandó felületre hordjon fel vékony ragasztóréteget, majd száradás után hordjon fel egy újabb ragasztóréteget,
- a második réteg felhordása utáni rövid várakozást követően helyezze a foltot a sérült helyre, azt nagy erővel nyomja rá, majd terhelje le, esetleg henger segítségével sima felületen hengerelje. Kisebb javítások esetében (kilyukadás) a csónakot már 30 perc elteltével felfújhatja és folytathatja az evezést, nagyobb kiterjedésű javítás esetén 24 óras szüneteltetést javasolunk. A bonyolultabb javításokat javasoljuk a gyártóra illetve annak márkaszervizére bízni.

A jótállás utáni javítások igényléséhez forduljon a forgalmazóhoz.

9. Termék megsemmisítése

Hulladéklerakás önkormányzati hulladéklerakákon vagy a rendelkezésre álló legjobb technológia felhasználásával. Felhasználói kézikönyv – újrahasznosítás vagy települési hulladék lerakása.

10. Csomagolás megsemmisítése

Karton – újrahasznosítás a csomagoláson feltüntetett jelképek alapján. Buborékos PE (polietilén) fólia – újrahasznosítás a csomagoláson feltüntetett jelképek alapján.

11. Gyári címke

Minden egyes csónak gyári címkével van ellátva, melyen a legfontosabb műszaki paraméterek vannak feltüntetve. Kérjük ezen értékeket szíveskedjen betartani. Elsősorban kerülje a csónak túlterhelését és ne lépje túl a légkamrák előírt maximális nyomását.

K1

GUMOTEX

EN ISO 6185-1, IIIB	D
 $0,025 \text{ MPa}$ $= 0,25 \text{ bar}$ $3,75 \text{ PSI}$	WW 4
1  + 0  +  MAX. = 100 kg = 220 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

629

K2

GUMOTEX

EN ISO 6185-1, IIIB	D
 $0,025 \text{ MPa}$ $= 0,25 \text{ bar}$ $3,75 \text{ PSI}$	WW 4
2  + 0  +  MAX. = 200 kg = 441 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

630

Jelképmagyarázat:



12. FIGYELMEZTETÉS

A vízi sportok komoly veszély és fizikai megterhelés forrásai lehetnek. A termék felhasználójának tisztában kell lennie azzal, hogy ez a tevékenység komoly sérülést, vagy akár halált is okozhat. A jelen termék használata során tartsa be az alábbiakban feltüntetett biztonsági előírásokat:

- Ismerkedjen meg a jelen csónaktípus használatával.
- Végezzen el egy tanúsítvány kiállításával végződő elsősegély-nyújtási tanfolyamot, és szerezzen be egy elsősegélynyújtó-készletet, a mentő/biztonsági eszközöket mindig tartsa magánál.
- Csupán bevizsgált mentőmellényt használjon.
- Ha a körülmények megkívánják, mindig viseljen megfelelő védősisakot, öltözködjön az időjárási viszonyoknak megfelelően; a hideg víz és/vagy hideg idő meghűléshez vezethet.
- Minden egyes használat előtt ellenőrizze felszerelését, vajon nem mutatkoznak-e azon sérülés jelei.
- Egyedül sose szálljon vízre.
- Soha ne szálljon olyan vízre, melynek vízállása láthatóan magas.
- Fordítson kellő figyelmet a vízfelszín ellenőrzésére, a veszélyes áramlásokra és időjárás változásra, a tengeren figyelje az ár-apály változását.
- Az ismeretlen folyószakaszokat vizsgálja tüzetesen, ha a körülmények megkívánják, a csónakot vigye ki a partra.
- Ne becsülje túl képességeit, legyen óvatos.
- Mielőtt vízre szállna, egészségi állapota tekintetében beszéljen kezelőorvosával.
- A termék felhasználását illetően ügyeljen a gyártó utasításaira.
- A termék használatba vétele előtt ne fogyasszon alkoholt vagy kábítószereket.
- Ha a csónakhoz kiegészítő felszerelés vásárolható, csupán a gyártó által jóváhagyott anyagokat használja.
- A termék használatát megelőzően olvassa el a felhasználói kézikönyvet.

A jelen termék felhasználójának ismernie kell a csónakázással kapcsolatos alaptevékenységet és tisztában kell lennie azokkal a veszélyekkel, amelyekkel a vízi sportok járnak. 12 éven aluli gyermekek csak felnőtt felügyelete mellett használhatják a terméket.

Пособие для пользователя байдарки K1, байдарки K2

RU

- Плавательное средство для свободного времяпрепровождения, сконструированное для плавания по внутренним водным путям, на которых может ожидать сила ветра, достигающая уровня 4 по шкале Бофорта (включая), которая определяет высоту волны 0,3 м включительно, с возможными волнами высотой до 0,5 м, вызванными, например, проплывающими рядом плавательными средствами.
- Лодка изготовлена в соответствии с EN ISO 6185-1, категория IIIB.
- Связанные нормы: EN ISO 10087, EN ISO 10240, EN ISO 14945.

Уважаемый клиент,

данное руководство поможет Вам легко и безопасно управлять Вашим плавательным средством.

Оно содержит подробное описание плавательного средства, поставляемого или встроенного оснащения, его строение, а также информацию об управлении и уходе.

Пожалуйста, прочитайте руководство внимательно и ознакомьтесь с плавательным средством до того, как начнете им пользоваться. Если это Ваше первое плавательное средство или это новый для Вас тип плавательного средства и Вы не очень хорошо с ним знакомы, для Вашей безопасности и удобства обучите обслуживающий персонал перед первой самостоятельной поездкой. Ваш продавец, национальная яхт-федерация или клуб с удовольствием порекомендуют Вам соответствующие курсы или квалифицированных инструкторов.

Не отправляйтесь в плавание если ожидаются погодные условия (сила ветра и высота волн), которые не соответствуют конструкционной категории Вашего плавательного средства, и Вы и Ваша команда не сможете в этих условиях управлять данным плавательным средством.

Пожалуйста, храните данное руководство в безопасном месте и передайте его новому владельцу, если собираетесь плавательное средство продавать.

Содержание:

1. Контрольная таблица	страница 41
2. Техническое описание	41
3. Инструкция по надуванию лодки	42
4. Плавание на лодке	42
5. Складывание лодки	43
6. Уход и хранение	43
7. Гарантийные условия	43
8. Ремонт лодки	43
9. Способ ликвидации изделия	44
10. Способ ликвидации упаковки	44
11. Этикетка производителя - обозначения	44
12. Предупреждение	44

1. Контрольная таблица

(ориентировочные величины)

	K1	K2
Длина по центру (см)	340	390
Ширина по центру (см)	98	100
Диаметр боковых баллонов (см)	30	30
Количество воздушных камер	3 + 1 + 2	3 + 2 + 3
Размеры сложенного изделия в чехле около (см)	70 × 45 × 28	70 × 45 × 30
Размеры сложенного изделия в картонной упаковке (см)	70 × 47,5 × 35	72,5 × 55,5 × 32
Макс. рабочее давление	0,025 МПа [0,25 Бар / 3,7 PSI]	0,025 МПа [0,25 Бар / 3,7 PSI]
Вес (кг)	15	20
Грузоподъемность (кг)	100	200
Макс. количество человек	1	2
Осадка (см)	15	15
Наивысшая стабильная точка над уровнем воды (см)	40	40

2. Техническое описание, см. рис. 1

- 1 боковой баллон (цилиндр)
- 2 днище
- 3 клапан PUSH/PUSH – позволяет надувать / спускать, регулировать и измерять давление с помощью манометра (см. рис. № 2)
- 4 напорный клапан
- 5 заворачивающийся вентиль для малых камер (сиденья, подножки и т.д.)
- 6 спинка сиденья

- 7 крепление спинки
- 8 фиксирующий ремень для плавания на бурной воде (см. деталь А)
- 9 крепление фиксирующего ремня
- 10 подножка
- 11 крепление подножки
- 12 сиденье
- 13 ручка для переноса байдарки
- 14 ремненное крепление для багажа
- 15 щиток изготовителя
- 16 желтый щиток „ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ“
- 17 крепление для одноместной модели лодки (байдарка K2)

- 18 шнур для шнурования сиденья и фиксирующего ремня
- 19 проушина для ремня с пряжкой для одноместной модели (байдарка K2)

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, ПОСТАВЛЯЕМЫЕ В КОМПЛЕКТЕ С КАЯКОМ:

Транспортный мешок, 2 ремня для стягивания свернутой лодки, пособие пользователя, пенистая губка в мешочке из сетки, проушина для ремня с пряжкой для одноместной модели байдарки K2, клеющий набор, содержащий клей и заплаты, клапанная редукция, металлический ключ на клапане.

3. инструкция по надуванию

Разложите лодку. При помощи шнура прикрепите сиденье (12), спинку для сиденья (6), подножку (10) и фиксирующие ремни (8). Крепление фиксирующих ремней – на прилагаемом шнуре завяжите на одном конце простой узел. Второй конец шнура последовательно проденьте снизу в отверстия в спинке (6) и в креплении (7). С передней стороны одновременно проденьте шнур через проушину фиксирующего ремня (8). С нижней стороны на шнуре снова завяжите узел – см. деталь А.

Воздушные камеры надувайте в следующем порядке: боковые баллоны (1), дно (2), сиденье (12), спинка сиденья (6) и подножка (10). Для надувания пригоден ножной или поршневой насос с использованием клапанного переходника – см. рис. 2b (переходник входит в состав ремонтного набора). До начала надувания проверьте состояние клапанов. Затяните клапаны монтажным ключом – см. Рис. 2c. Клапаны приведите в положение «закрыто». Работа с клапаном – см. рис. № 2.

Накачивайте воздушные камеры до тех пор, пока они не станут твердыми, но не абсолютно жесткими на ощупь. При нажатии воздушные камеры должны оказывать сопротивление, подобное сопротивлению зрелого апельсина. Точное значение рабочего давления можно проверить с помощью манометра с соответствующим переходником (опциональная принадлежность) – см. рис. 2a.

Примечание

Байдарку K2 благодаря ее симметричной конструкции можно также использовать в качестве одноместной. Переделка байдарки K2 на одноместную модель заключается в замене местами носа и кормы байдарки. Изначальная позиция задней каретки поворачивается на 180°, т.е. впускные клапаны (3, 4) теперь находятся в носу байдарки – см. чертёж В. Поперечный баллон, расположенный ближе к центру байдарки, служит в качестве задней спинки, а второй второй поперечный баллон (вблизи впускных клапанов) служит в качестве подножки.

Порядок действий при переделке двухместной версии на одноместную:

1. Изымите из байдарки подножку для заднего пассажира, одно сиденье и одну пару фиксирующих ремней – сам эти детали не потребуются.
2. Изберите такое положение спинки сиденья и подножки на креплениях, чтобы они соответствовали вашему росту.
3. Спинку сиденья и подножку прошнуруйте в избранных положениях. Клапан спинки сиденья должен быть направлен к корме. Вместе со спинкой сиденья и подножкой прошнуруйте фиксирующие ремни. Широкие концы с проушинами прошнуруйте вместе со спинкой сиденья таким образом, чтобы узкие концы были на-

правлены к подножке. Вместе с подножкой прошнуруйте пару пряжек, пришитых к ремню с проушиной (19) – см. чертёж С. Через эти пряжки проденьте свободные узкие концы фиксирующих ремней.

4. Положите сиденье на дно байдарки непосредственно перед спинкой.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Максимальное эксплуатационное давление в воздушных камерах составляет 0,025 МПа. При повышении температуры окружающей среды (напр. под воздействием солнечного излучения), давление в камерах каяка может повыситься в несколько раз. После как Вы вытащили каяк из воды, рекомендуем спустить воздух из всех воздушных камер. Таким образом, Вы избежите возможного повреждения воздушных камер. Давление воздуха регулярно проверяйте. Соответствующее снижение рабочего давления – не более 20 % за 24 часа.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При использовании лодки всегда закрывайте клапан крышкой. Таким образом, Вы предотвратите попадание загрязнений, которые могли бы привести к негерметичности, в клапан.

4. Плавание на лодке

K1 – это одноместная, и K2 – двухместная надувная байдарка с автоматической функцией дна выливания воды, предназначенная для рекреации и водного туризма. Участник движения на воде обязан соблюдать соответствующие правила движения. Надувной байдаркой может управлять лицо без водительского удостоверения, если оно ознакомило с техникой управления малым плавучим средством в необходимом объеме, а также с правилами плавания, действующими в соответствующей области. Байдарка предназначена для рекреационного и спортивного плавания по малым озерам, рекам и каналам в условиях, при которых сила ветра может достигать 4-х баллов по шкале Бофорта, а номинальная высота волн может достигать 0,5 м. Также байдарка предназначена для плавания по воде при бурном течении до степени WW4, равно как и для водного туризма и водных экспедиция с большим багажом. Это только рекомендуемое использование, оно всегда зависит от конкретных способностей пользователя! Ее преимуществами являются хорошая стабильность, управляемость, возможность складывания, простая транспортировка и продолжительный срок службы. Для движения используются двуплостные весла длиной около 210 см. Байдарку приводят в движение при помощи весел один или два человека, сидящие на надувной подушке со слегка согнутыми ногами, ступни опираются на подножку, спина пассажира опирается о спинку. У байдарки K2 передняя спинка одновременно служит в качестве подножки для заднего пассажира. Эти спинки регулируются в продольном направлении в зависимости от роста пассажира. При движении при бурном течении ноги фиксируются ремнями. При переворачивании байдарки конструкция системы фиксации позволяет безопасно и быстро покинуть лодку. При выпрямлении ног и давлении коленей по направлению к себе ноги высвобождаются. Пассажир должен быть одетым в спасательный жилет. Производитель рекомендует использовать лодку при достаточном уровне воды (см. Контрольную таблицу – осадка).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед плаванием проверьте, нет ли в отношении реки, водного пространства или области, в которой Вы хотите плавать, каких-либо особенных постановлений или запретов, приказов, которые необходимо соблюдать.

Лодка не предназначена для тяги на буксире за моторной лодкой, ее нельзя волочить или иначе чрезмерно нагружать. В случае крайней необходимости для буксировки используйте ручку, расположенную на носу лодки. Острые или колющие предметы должны быть безопасно упакованы.

Ценные предметы положите в непромокаемую упаковку и прикрепите к лодке.

Резиновому слою на поверхности лодки вредит солнечное излучение, поэтому лодку после каждого плавания нужно держать в тени.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Высвобождение ног из фиксирующих ремней и покидание лодки при ее переворачивании необходимо заранее хорошо потренировать на спокойной воде!
- На больших водных пространствах (море, озеро) обращайте внимание на дующий с берега ветер. Возникает опасность невозможности возврата к берегу!
- Байдарку нельзя использовать в таких сложных условиях, как например плохая видимость (ночь, туман, дождь).

Характеристика степени трудностей WW4 – очень тяжелые:

- большие перекааты, волны, валы, воронки, сильная степень блокирования, рекомендуемый осмотр участком сплавания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Выбору спасательного жилета необходимо уделить особенное внимание. Спасательный жилет должен быть оснащен этикеткой, предоставляющей информацию по поводу качеств носки и сертификата.

5. Складывание лодки, см. рис. № 3

Непосредственно перед складыванием удалите с лодки все нечистоты и высушите ее. Откройте клапаны и выпустите воздух из главных камер. Выпускание воздуха можно ускорить сматыванием лодки по направлению к клапанам или путем откачивания воздуха. В лодке не должно остаться никаких острых предметов. Для выдавливания воздуха разложите лодку таким образом, чтобы ее дно находилось на земле, а боковые баллоны лежали внутри по направлению к центру лодки и примерно на 15 см перекавались. После этого складывайте лодку примерно по 30 см от носа по направлению к клапанам до расстояния около 130 см от кормы. Таким же образом сложите и остальную часть корпуса с другого конца по направлению к середине. Упакованные половины наложите друг на друга и стяните их ремнями для стягивания. Из мешка выдуйте воздух, конец мешка сверните и скрепите пряжками.

6. Уход и хранение

Резиновому слою на поверхности лодки вредит масло, бензин, толлу, ацетон, керосин и похожие растворители. После каждого загрязнения и перед хранением промойте лодку теплой водой с добавлением мыла или моющего средства. Тщательное споласкивание необходимо, если лодка находилась в морской воде. Рекомендуется проверить состояние клапанов надувания и сброса давления. Если клапан потерял герметичность, его можно при помощи специального ключа для клапанов выкрутить из лодки и почистить мембрану потоком сжатого воздуха или воды. Перед хранением рекомендуем протереть поверхность лодки средством по уходу для поверхностей лодки, обладающим чистящим и водоотталкивающим воздействием, чтобы не допускать дальнейшего загрязнения, также этот слой образует УФ-фильтр.

Для ухода ни в коем случае не используйте средства, содержащие силикон. Чистую сухую лодку храните в темном сухом месте при температуре (15 – 35) °C, на расстоянии как минимум 1,5 м от источника теплового излучения и в недоступном для грызунов месте. При долгосрочном складировании рекомендуется лодку иногда надуть на 24 часа, чтобы она не деформировалась. Примерно раз в два-три года рекомендуем проходить сервисную проверку у производителя в авторизованной мастерской.

При бережном обращении и уходе срок эксплуатации лодки повышается.

7. Гарантийные условия -ограниченная гарантия

Гарантийный срок составляет 24 месяца и начинается со дня продажи.

Производитель предоставляет бесплатный ремонт или возмещение ущерба материального или производственного характера.

Гарантия не распространяется на повреждение воздушных камер из-за превышения рекомендованного эксплуатационного давления!!!

Для реализации гарантии свяжитесь с Вашим дистрибьютором.

Подробная информация находится по адресу:

www.gumotexboats.com

Подать жалобу и сообщить о несчастных случаях, связанных с продукцией можно на: issues@gumotex.com.

8. Ремонт лодки

Повреждения на лодке можно легко исправить при помощи ремонтного комплекта, приложенного к лодке.

Процесс приклеивания:

- обозначьте на лодке поврежденное место, в зависимости от его размера выберите заплату;
- поверхность заплат и обрабатываемого места должна быть сухой, чистой, без остатков старого клея;
- чтобы соединение было максимальным, рекомендуем обработать обе поверхности ацетоном;
- на обе поверхности нанесите тонкий слой клея, после засыхания нанесите второй слой клея;
- после того, как второй слой прилипнет, приложите заплату на поврежденное место, прижмите с большой силой и прокатайте роликом на ровном основании.

При мелком ремонте (проколы) лодку можно надуть и про-должать плавание уже примерно через 30 минут, после большего ремонта рекомендуем подождать 24

часа. Более сложный ремонт рекомендуем доверить производителю или авторизованному сервису.

Для проведения послегарантийного ремонта свяжитесь с Вашим дистрибьютором.

9. Способ ликвидации изделия

Руль ликвидируется путем захоронения на полигонах для твердых коммунальных отходов или с помощью использования лучших доступных технологий!

Руководство пользователя утилизируется или ликвидируется вместе с коммунальными отходами.

10. Способ ликвидации упаковки

Картон – переработка в соответствии с символами, указанными на упаковке. Воздушно-пузырьковая ПЭ (полиэтиленовая) пленка – переработка в соответствии с символами, размещенными на упаковке.

11. Этикетка производителя – обозначения

Каждая лодка снабжена этикеткой производителя с обозначенными самыми важными техническими параметрами.

Пожалуйста, соблюдайте указанные величины. Не перегружайте лодку и соблюдайте предписанное максимальное давление в воздушных камерах.

K1
GUMOTEX

EN ISO 6185-1, IIIB	D
0,025 MPa = 0,25 bar 3,75 PSI	WW 4
+ + MAX. = 100 kg 220 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

629

K2
GUMOTEX

EN ISO 6185-1, IIIB	D
0,025 MPa = 0,25 bar 3,75 PSI	WW 4
+ + MAX. = 200 kg 441 lbs	
GUMOTEX Coating, s.r.o., Mládežnická 3062/3a, 690 02 Břeclav. Made in Czech Republic.	

630

Пояснение обозначений:



максимальное эксплуатационное давление



максимальное количество людей



максимальная несущая способность

12. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Водный спорт может быть очень опасным и физически трудным. При использовании данного изделия Вы должны понимать, что указанный род деятельности может вызвать серьезное ранение, и даже смерть. При использовании изделия соблюдайте приведенные ниже инструкции по безопасности:

- Ознакомьтесь со способом использования соответствующего типа лодки.
- Пройдите обучение по оказанию первой помощи с сертификацией, подготовьте набор для оказания первой помощи. Средства защиты/безопасности носите всегда с собой.
- Всегда используйте сертифицированный спасательный жилет.
- Всегда надевайте соответствующий шлем, как того требуют условия, правильно одевайтесь в зависимости от погодных условий; холодная вода и/или холодная погода могут стать причиной простуды.
- Перед каждым использованием проконтролируйте оснащение на предмет исправности.
- Никогда не плавайте в одиночку.
- Не плавайте по реке с высоким уровнем воды.
- Контролируйте уровень воды, опасные течения и изменения погоды, на море следите за приливами и отливами.
- Неизвестные участки реки сначала осмотрите, объезжайте подозрительные места.
- Не переоценивайте свои способности на воде, будьте внимательны.
- Перед тем как отправиться в плавание, посетите своего врача.
- Следите за рекомендациями производителя, касающимися изделия.
- Перед использованием изделия не употребляйте алкоголь и наркотики.
- Если к лодке Вы приобретаете дополнительное оснащение, используйте только материалы, согласованные с производителем.
- Перед использованием изделия прочитайте руководство пользователя.

Пользователь данного изделия должен обладать основными навыками управления плавсредством, и должен осознавать те риски, которые данный вид деятельности влечет за собой.

Дети в возрасте до 12 лет могут пользоваться изделием только под присмотром взрослого лица.